

BEAL



BIRDIE

8,5 ≤ ① Ø ≤ 10,5 mm

EN 15151-1 : 2012

English
Français
Español
Italiano
Deutsch
Português
Svenska
Norsk
Dansk
Nederlands
Suomi
Polski
Magyar
Český
Slovensky
Srpski/Hrvatski
Slovensko
Romana
Türkçe
Русский
Български
Ελληνικά
日本語
中文
한국어

- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
- Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
- Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.
- Før utstyret tas i bruk, må denne instruksen leses nøye og deretter oppbevares.
- Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.
- Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
- Ennen käyttöä, lue tämä ohje ja noudata sitä.
- Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
- Nepoužívejte tento výrobek bez pozorného přečtení a porozumění tohoto návodu a dodržujte jej.
- Na začiatku v rámci: pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.
- Pre upotrebe, pažljivo pročitate ovo uputstvo i sačuvajte ga.
- Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite
- Înaintea utilizării cititi cu atenție această notă și pastrați-o
- Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın
- Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее.
- Преди употреба прочетете внимателно упътването и го пазете
- Πριν από οποιαδήποτε χρήση διαβάστε προσεκτικά και κρατήστε αυτή την οδηγία
- 本製品をご使用になる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。
- 在使用绳索之前,请仔细阅读说明书,并将说明书保存好。
- 사용하기 전에 반드시 이 설명서를 주의깊게 읽고 숙지하십시오.

ENGLISH

Belay device with assisted hand braking (belaying and rappelling without a panic locking function)

NOMENCLATURE (fig. 1)

[1] Fixed side plate, [2] Moving side plate, [3] Attachment holes
[4] Handle , [5] Moving cam, [6] Fixed cam, [7] Braking side of the rope, [8] Axles, [9] Climber side of the rope, [10] Locking screw, [11] Hole for the locking screw

FIELD OF APPLICATION:

BIRDIE: Belay device for rock climbing, alpinism and other connected activities.

The device is intended to withstand efforts in the context of activity presenting a risk of falling from height.

Conforms to EN 15151-1 : 2012 type 6- devices for belaying and rappelling assisted by hand without a panic locking function.

The device should be used with dynamic rope (EN 892) single within a diameter range of: $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$ mm.

COMPATIBILITY:

Ensure that the recommended rope diameters are used, to ensure that the system works correctly.

Warning, the commercial diameter of ropes can have a tolerance of ± 0.2 mm.

Warning, the braking efficiency can be considerably reduced when using a new rope.

Be aware that braking efficiency and ease of running a rope in the device are influenced by diameter, structure, flexibility, wear, and other characteristics such as moisture, frost, mud. Warning: You must familiarize yourself with belaying and descending with the device each time you use a different rope from your usual rope and / or when the conditions of use are different from the usual conditions.

Check the compatibility of this product with other elements of the system.

The elements used with your device must comply with the standards in your country.

Verify the compatibility of this product with the other components in your system (connector, shape, and dimension).

The connector should be a locking type system.

WARNING

These instructions must be read and retained by the owner and users. Should they be lost, they can be downloaded from bealplanet.com.

It is essential, for the safety of the user, that the retailer supplies the method of use, the instructions for maintenance and periodic examinations, and the instructions relating to repairs, drafted in the language of the country of use of the product.

The types of wrong use presented in this notice are not exhaustive. There are too many cases of inappropriate use to list.

This product requires the learning of special technique and competence.

This product must be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

Users must be medically fit for activities at height.

Warning: inert suspension in a harness may result in severe injury or death in just a few minutes for an unconscious person.

"Second advice" equipment is not advised. It should be reserved for use by one person.

You are responsible for your own actions and decisions.

RECOMMENDATIONS:

High or low temperatures, humidity, frost, mud, rain, oil and dust may have a negative effect on the performance of the equipment and the rope connected to it.

The equipment must not be used beyond its limits or in any situation for which it is not intended.

Do not use cable or ropes other than EN892.

Repair or modification of the product by yourself is forbidden.

PERIODIC EXAMINATION AND INSPECTION POINTS

The user's safety depends upon maintaining the efficiency and strength of the equipment.

The inspection frequency depends upon the frequency of use and must allow for factors such as regulation, the type of equipment and environmental conditions.

Regular inspections must be carried out at least once every 12 months by a qualified person.

The product must be REPLACED if it shows any sign of deformation, corrosion, cracking, burrs, etc.

PRE-USE INSPECTION

Ensure that the product is free of corrosion, cracks, deformation, abrasion, wear, sharp edges, etc.

Ensure that the cam can move freely with no sticking or stiffness.

Ensure that the cam's spring works and makes the cam block.

The surfaces of the cams and any other element in contact with the rope must have no surface defects or sharp edges.

Ensure that the attachment connector turns freely in the attachment points.

Ensure that the attachment connector locks correctly.

Ensure that the product is clean.

DURING EACH USE

Ensure that the rope is correctly positioned inside the device.

Ensure that the rope is not soiled with contaminants, abrasive materials, mud or frozen.

The proper functioning of the device and the good connection and disposition of the other components of the system are important for its safe use.

Ensure that the attachment connector remains locked.

If it turns out that the device is not able to function normally you must stop using it.

INSTRUCTIONS:

Function principle and test (fig. 2)

When a climber falls, the Climber side of the rope [9] becomes taut, the device body pivots around the Connection hole [3]. At the same time the belayer's hand, that holds the braking side of the rope [7], allows engagement of the Moving cam [5] which pivots around its axle, pinching the rope against the Fixed cam [6] for it to brake.

Warning: For a good operation, it is essential that the user holds the Braking rope in hand and constantly controls the Rope brake side [7]. At all times, the Moving cam [5] and the body of the device [1 + 2] must be completely free to rotate in order to not hinder or even cancel the braking action, which could result in a risk of a fall to the ground.

In order to gradually release the Braking, the user holds the Braking side of the rope [7] and slowly pulls up the Handle [4] which will release the pinching on the rope.

Installation of the rope and test of the device (Fig. 3)

Open the device by rotating the Side plate [2], insert the rope into the device as indicated by the markings. Close the Side plate [2] and insert a safety locking karabiner into the Connection hole [3] of the Fixed and Moving side plates [1+2]. Connect the karabiner to the harness ring dedicated to belaying.

Always perform a functional test by pulling hard on the Climbing side of the rope [9] and keeping the Braking side of the rope in your hand [7]. The device must stop the slipping of the rope.

Locking of the moving Side plate - additional security (fig. 4)

When the device is intended to be used by inexperienced climbers, it is possible to lock the Side plate [2] by inserting and screwing the Locking screw [10] into the Locking hole [11]. It will not be possible to open the device manually, thus avoiding the risk for the user to reverse the direction of the rope. This additional security also ensures that the two plates of the device will be connected simultaneously.

Belaying (fig. 5)

Before using the device, you must know the proper belaying techniques.

In all circumstances, you must pay attention to the progress of the climber and always hold the Braking side of the rope. [7] You must not hold the device in your hand, you must not block the Moving cam [5]. For more comfort and to avoid burns or pinching it is recommended to belay with leather gloves.

Giving slack (fig. 6)

The hand holding the Braking side of the rope [7] pushes the rope through the device while the other hand picks up the Climber side of the rope [9]. To give slack more quickly it is possible to move up the hand holding the Braking side of the rope [7] parallel to the Climber side of the rope [9]. Thus, the fluidity is improved.

Taking up slack (fig. 7)

In order to reduce the slack in the rope, pull the Climber side of the rope [9] towards the device and at the same time pull the braking side of the rope so that the rope is pulled through the device [7].

Climber's pause (fig. 8)

If the climber needs to pause for a while, take up slack and hang on the rope. During the pause always pay attention to the actions of the climber.

Arresting a fall (fig. 9)

To arrest a fall, hold firmly the Braking side of the rope [7] exerting a downward force. To obtain a more dynamic belaying it is recommended to take a step forward or even a small jump that minimizes the force to the climber and avoids a loss of balance of the belayer.

Lowering (fig. 10)

Take up slack and hang on the rope. When the climber is also hanging on the rope the manoeuvre can begin. In order to gradually release the braking, keep hold of the Braking side of the rope [7] and slowly raise the handle with the other hand [4] which will cancel the pinching on the rope. Warning: the action on the Handle [4] helps to control the sliding of the rope through the device but it is the hand of the belayer holding the Braking side of the rope [7] that creates the braking. If necessary release the Handle to activate the braking again.

CLEANING AND MAINTENANCE:

Keep personal protective equipment in safe working order by carrying out simple preventative maintenance such as cleaning and storage. If the product is dirty, clean in soft water and wipe it with a non-abrasive cloth.

Do not submerge the device completely in water. The use of any other chemical reagent may affect the performance of the device.

STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS:

Store the product in dry conditions, protected from ultra-violet light, chemical products, etc.

Transport the product in a shockproof bag under conditions like those of storage. If the device is stored in the conditions previously described, its life is unlimited.

MATERIAL AND TEMPERATURE OF USE

Aluminium alloy, steel and stainless steel;

The device could be use at -40°C to +60°C.

MEANING OF MARKINGS (Fig. 11)

- (A) Name of manufacturer
 - (B) Product name
 - (C) Logo : read the manual.
 - (D) Indication on range diameter: good (**) and optimal(***).
 - (E) Correct direction of use of the rope in the device.
 - (F) Serial number: NNNN MM YY. MM= Month of production, YY= Year of production
 - (G) EN: number and specification of european standard
 - (H) CE: Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
 - (I) 0598 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
- Notified Organisation for UE – type examination : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

LIFETIME

The lifetime of this metallic product is indefinite.

A metallic product can be destroyed during its first use. It is the inspection which determines if the product is safe to use or must be scrapped.

A product must be deemed unusable:

- if it has been subjected to high forces (e.g. a violent fall with a heavy weight),
- When the reliability of the device is questioned
- When you don't know the devices history

BEAL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

RESPONSIBILITY

BEAL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products

FRANCAIS

Dispositif de freinage avec blocage assisté de la main (assurage et descente sans élément bloquant anti-panique)

NOMENCLATURE (fig. 1)

[1] Flasque fixe, [2] Flasque mobile, [3] Trou de connexion, [4] Levier, [5] Came mobile, [6] Came fixe, [7] Corde coté freinage, [8] Axes, [9] Corde coté grimpeur, [10] Vis de verrouillage, [11] Trou pour vis de verrouillage

DOMAINE D'APPLICATION

Le BIRDIE est un dispositif destiné à l'escalade, à l'alpinisme et aux activités connexes.

Le dispositif est destiné à supporter des efforts dans le cadre d'activité présentant un risque de chute de hauteur.

Il est conforme à la norme EN 15151-1 : 2012 – Dispositifs de freinage avec blocage assisté de la main type 6 : pour assurage et descente sans élément bloquant anti-panique.

Il doit être utilisé avec des cordes dynamiques (EN 892) à simple 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

COMPATIBILITÉ

Pour assurer le bon fonctionnement du système, veillez à utiliser les cordes préconisées. Attention, le diamètre commercial des cordes peut avoir une tolérance de +/- 0,2 mm.

Attention, l'efficacité du freinage peut être considérablement réduite lors de l'utilisation d'une corde neuve.

Sachez que l'efficacité du freinage et la facilité à faire circuler une corde dans l'appareil sont influencées par le diamètre, la structure, la souplesse, l'usure et d'autres caractéristiques telles que l'humidité, le gel, la boue. Soyez vigilants ; vous devez vous familiariser à l'assurage et à la descente avec l'appareil à chaque fois que vous utilisez une corde différente de votre corde habituelle et/ou que les conditions d'utilisation sont différentes des conditions habituelles.

Vérifiez la compatibilité de ce dispositif avec les autres éléments du système. Les éléments utilisés avec votre dispositif doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays. Veillez à la compatibilité connecteurs/dispositif (formes, dimensions...). Le connecteur doit être à verrouillage.

AVERTISSEMENT

Cette notice doit être lue et conservée par son propriétaire et les utilisateurs. En cas de perte, la notice est disponible sur le site du fabricant. Si l'appareil est revendu hors du premier pays de destination, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions d'entretien pour les examens périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du dispositif.

Les quelques cas de mauvais utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

L'apprentissage des techniques et compétences particulières sont requises pour l'utilisation de ce dispositif en toute sécurité ou bien l'utilisateur doit être placé sous la surveillance directe d'une personne entraînée et compétente.

Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hau-

teur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée, l'appareil est réservé à l'usage d'une seule personne.

Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

RECOMMANDATIONS

Les hautes ou les basses températures, l'humidité, le sel, la glace, la boue, la pluie, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement les performances du dispositif et de la corde associée.

Équipement à ne pas utiliser en dehors de ses limites, ou dans toute autre situation que celles pour lesquelles il est prévu. Ne pas utiliser l'appareil sur câble métallique ni sur cordes autres qu'EN892.

Toute modification du dispositif ou toute adjonction sont interdites.

EXAMEN PERIODIQUE ET POINTS D'INSPECTION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance du dispositif.

L'examen se fait en fonction de la fréquence d'utilisation et doit tenir compte de facteurs tels que la réglementation, le type de dispositif et les conditions environnementales.

L'examen périodique doit être effectué au moins une fois tous les douze mois.

Si l'appareil laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc... REMPLACEZ le immédiatement.

Avant chaque utilisation vérifiez que :

Il n'y a pas de signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation.

La came de blocage pivote librement sans s'arrêter.

Le ressort de la came rappelle bien la came en position de repos.

Les surfaces des comes et tout autre élément en contact avec la corde ne présentent pas de défauts de surfaces ou d'arêtes tranchantes.

Le connecteur dans le trou du dispositif puisse tourner librement.

Le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement.

L'appareil est parfaitement propre.

Pendant chaque utilisation vérifiez :

Le positionnement correct de la corde à l'intérieur du dispositif.

Que la corde ne soit pas imprégnée de boue ou gelée et que des objets étrangers ne gênent pas le fonctionnement correct de la came de blocage sur la corde.

Le bon fonctionnement du dispositif et la bonne connexion et disposition des autres composants du système.

Le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés.

Si il s'avère que l'appareil n'est pas en mesure de fonctionner normalement vous devez impérativement cesser de l'utiliser.

UTILISATION

Principe de fonctionnement (fig. 2)

En cas de chute, la Corde coté grimpeur [9] se tend faisant pivoter le corps du dispositif autour du trou de connexion [3]. Dans le même temps la main de l'utilisateur tenant la Corde coté freinage [7] permet l'engagement de la Came mobile [5] qui pivote autour de son axe, pinçant la corde contre la Came fixe [6].

Attention : Pour un bon fonctionnement, il est indispensable que l'utilisateur tienne en main et contrôle en permanence la Corde coté freinage [7]. A tout moment la Came mobile [5] et le corps du dispositif [1+2] doivent être complètement libres en rotation pour ne pas

entraîner, voire annuler le freinage, entraînant un danger de chute au sol du grimpeur.

Afin de relâcher progressivement le freinage l'utilisateur maintient la Corde coté freinage [7] et relève lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention : l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage.

Mise en place de la corde et test de fonctionnement (fig. 3)

Ouvrir l'appareil en faisant pivoter la Flasque mobile [2], insérer la corde selon la direction indiquée par le marquage. Refermer la Flasque mobile [2] et insérer un mousqueton à verrouillage de sécurité dans le Trou de connexion [3] des Flasques fixe et mobile [1+2]. Connecter le mousqueton à l'anneau du harnais dédié à l'assurance.

Toujours réaliser un test de fonctionnement en tirant sèchement sur la Corde coté grimpeur [9] et en gardant en main la Corde coté freinage [7]. L'appareil doit stopper le glissement de la corde.

Verrouillage de la flasque mobile – sécurité supplémentaire (fig. 4)
Quand l'appareil est destiné à des utilisateurs peu expérimentés, il est possible de verrouiller la Flasque mobile [2] en insérant et vissant la Vis de verrouillage [10] dans le Trou de verrouillage [11]. Il ne sera pas possible d'ouvrir l'appareil manuellement, évitant ainsi le risque d'inversion du sens de circulation de la corde par l'utilisateur. Cette sécurité supplémentaire assure aussi que les 2 flasques du dispositif seront bien connectés simultanément.

Assurance (fig. 5)

Avant d'utiliser l'appareil vous devez absolument connaître et maîtriser les techniques d'assurance. Vous devez en toutes circonstances être attentif à la progression du grimpeur et toujours tenir la Corde coté freinage [7]. Vous ne devez pas tenir l'appareil à pleine main, vous ne devez pas bloquer la Came mobile [5].

Pour plus de confort et afin d'éviter brûlures ou pincements il est recommandé d'assurer avec des gants en cuir.

Donner du mou (fig. 6)

La main qui tient la Corde coté freinage [7] pousse la corde à travers l'appareil tandis que l'autre main récupère la Corde coté grimpeur [9]. Pour donner la corde avec plus de vitesse il est possible de monter la main qui tient la Corde coté freinage [7] parallèlement au brin de Corde coté grimpeur [9]. La fluidité est ainsi améliorée.

Avaler la corde (fig. 7)

Afin de diminuer le mou dans la corde tirez la Corde coté grimpeur [9] vers l'appareil et dans le même temps tirez sur la Corde coté freinage [7].

Pause du grimpeur (fig. 8)

Si le grimpeur doit faire une pause durant sa progression, avalez la corde et placez vous en tension sur celle-ci. Durant la pause restez toujours attentif aux actions du grimpeur.

Retenir une chute (fig. 9)

Pour retenir une chute maintenez fermement vers le bas la Corde coté freinage [7]. Pour obtenir un assurance plus dynamique il est conseillé de faire un pas en avant ou même un petit saut. Cela minimise la force ressentie par les coéquipiers et évite un déséquilibre de l'assureur.

Descente en moulinette (fig. 10)

Avalez la corde et placez vous en tension sur celle-ci. Lorsque le grim-

peur est lui aussi en tension sur la corde la manœuvre peut débiter. Afin de relâcher progressivement le freinage maintenez la Corde coté freinage [7] et relevez lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage. Si nécessaire relâchez le levier pour activer à nouveau le freinage.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Conservé l'appareil dans un état de fonctionnement sûr en effectuant des actions préventives simples comme le nettoyage et en assurant le stockage.

Si l'appareil est sale, nettoyez le avec de l'eau douce, et essayez le avec un tissu non abrasif, graissez les articulations avec une huile à base de silicone.

Ne pas laisser tremper l'appareil entièrement dans de l'eau.

L'utilisation de tout autre réactif chimique peut altérer les performances de l'appareil.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT

Stocker l'appareil au sec à l'abri des UV, produits chimiques.

Transporter l'appareil dans un sac à l'abri des chocs dans des conditions similaires au stockage. Si l'appareil est stocké dans les conditions précédemment décrites, sa durée de vie est illimitée.

MATÉRIAU ET TEMPERATURE D'UTILISATION

Alliage d'aluminium, acier et acier inoxydable.

Ce dispositif est utilisable à une température comprise entre -40°C et +60°C.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES (fig. 11)

[A] Nom du fabricant. [B] Nom du modèle.

[C] Logo invitant à lire attentivement les notices d'utilisation.

[D] Indication des plages de diamètre utilisables (**) et optimales (***).

[E] Sens correct d'utilisation de la corde dans l'appareil.

[F] Numéro de lot (IDn : NNNN MM YY). MM = mois de fabrication, YY = année de Fabrication

[G] Numéro et caractéristiques des Normes EN de référence.

[H] CE : Conformité au règlement Européen (2016/425) relatif aux équipements de protection individuel.

[I] 0598 : Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type : APAVE SUDÉUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12-France, no 0082.

DURÉE DE VIE

La durée de vie des dispositifs métalliques n'est pas limitée.

Un dispositif peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si l'appareil doit être mis au rebut au plus vite. Un dispositif doit être considéré comme non utilisable:

- lorsqu'il a subi des efforts importants (chute violente avec grande masse)
- lorsque la fiabilité du dispositif est mise en doute
- lorsque vous ne connaissez pas l'histoire du dispositif.

GARANTIE BEAL

El dispositivo es garantí durante 3 años contra tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce dispositif n'est pas destiné.

RESPONSABILITÉ

BEAL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits

ESPAÑOLA

Dispositivo de aseguramiento con frenado manual asistido (aseguramiento y rapel sin función de bloqueo anti-pánico)

NOMENCLATURA (fig. 1)

[1] Placa lateral fija, [2] Placa lateral móvil, [3] Orificios de anclaje
[4] Palanca, [5] Leva móvil, [6] Leva fija, [7] Lado de frenado de la cuerda, [8] Ejes, [9] Cuerda lado escalador, [10] Tornillo de bloqueo, [11] Orificio para el tornillo de bloqueo

CAMPO DE APLICACIÓN:

BIRDIE: Aparato de aseguramiento para escalada en roca, alpinismo y otras actividades semejantes.

El dispositivo está destinado a resistir los esfuerzos en el contexto de la actividad que presenta un riesgo de caída desde la altura.

EN 15151:-1: versión 2012 tipo 6 – aparatos para asegurar y descender en rapel con frenado manual asistido sin función anti-pánico.

El aparato puede ser utilizado con cuerda dinámica (EN 892) simple de diámetro: $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$ mm.

COMPATIBILIDAD:

Para garantizar el correcto funcionamiento del sistema, utilice solo las cuerdas recomendadas.

Advertencia: el diámetro comercial de las cuerdas puede tener una tolerancia de $\pm 0,2$ mm.

Advertencia: la eficiencia de frenado se puede reducir considerablemente al usar una nueva cuerda.

Tenga en cuenta que la eficiencia de frenado y la facilidad de paso de la cuerda por el dispositivo están influenciadas por su diámetro, estructura, flexibilidad, desgaste, y otras características como la humedad, el hielo y el barro. Advertencia: debe familiarizarse en asegurar y descender con el dispositivo cada vez que use una cuerda diferente de su cuerda habitual y/o cuando las condiciones de uso sean diferentes de las condiciones habituales.

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema.

Los elementos utilizados con su dispositivo deben cumplir con las normas de su país.

Hay que verificar la compatibilidad de este producto con otros componentes de la cadena de seguridad.

El mosquetón debe ser del tipo "con seguro".

ATENCIÓN

Tanto el propietario como los usuarios del producto deben leer y conservar esta ficha técnica. Si la pierde, se puede descargar de bealplanet.com.

Es esencial, para la seguridad del usuario, que el distribuidor proporcione las instrucciones de utilización, las instrucciones de mantenimiento (para las revisiones periódicas) y las instrucciones relativas a las reparaciones en la lengua del país de utilización del producto.

Los tipos de uso incorrecto presentados en este folleto no son exhaustivos. Existen muchos posibles usos incorrectos imposibles de enumerar.

Este producto requiere el aprendizaje de una técnica y competencia especiales.

Este producto debe ser empleado por personas responsables y competentes, o por aquellos que estén bajo el control directo de una persona competente.

Los usuarios deben ser médicamente aptos para actividades en altura. La suspensión inerte de un arnés puede provocar lesiones graves o la muerte a una persona inconsciente en solo unos pocos minutos.

Desaconsejamos encarecidamente la utilización de material de segunda mano. El uso de este aparato debe reservarse a una sola persona.

Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

RECOMENDACIONES

Las temperaturas altas o bajas, la humedad, el hielo, el barro, la lluvia, el aceite o el polvo pueden perjudicar el rendimiento del dispositivo y de la cuerda utilizada con el mismo.

El equipo no debe forzarse más allá de sus límites ni utilizarse en cualquier otra situación para la que no esté previsto. No debe utilizarse con cable o cuerdas distintas que las certificadas según la norma EN892.

Queda prohibida la reparación o modificación del dispositivo por parte del usuario.

PUNTOS DE EXAMEN PERIÓDICO Y DE INSPECCIÓN

La seguridad del usuario depende de la supervisión de la eficacia y la resistencia del equipo.

La inspección debe realizarse en función de la frecuencia de utilización, teniendo en cuenta factores como las normativas, el tipo de equipo y las condiciones ambientales.

Debe realizarse una revisión periódica por lo menos una vez cada doce meses.

Si el producto muestra signos de deformación, corrosión, agrietamiento, formación de aristas cortantes, etc., SUSTITUYALO INMEDIATAMENTE.

INSPECCIÓN PREVIA AL USO

Reemplace el aparato si muestra signos de corrosión, grietas, deformaciones, marcas, desgaste, bordes afilados, etc.

Asegúrese de que la leva se pueda mover libremente sin adherencia ni rigidez.

Asegúrese de que el resorte de la leva funcione y produzca el bloqueo de la leva.

Las superficies de las levas y cualquier otro elemento en contacto con la cuerda no deben presentar defectos en la superficie ni bordes afilados.

Asegúrese de que el mosquetón de conexión gire libremente en los

puntos de anclaje.

Asegúrese de que el mosquetón de conexión cierre correctamente.

Asegúrese de que el aparato está limpio.

DURANTE CADA USO

Asegúrese de que la cuerda esté colocada correctamente dentro del dispositivo.

Asegúrese de que la cuerda no esté sucia con contaminantes, materiales abrasivos, barro o hielo.

El buen funcionamiento del dispositivo y la buena conexión y disposición de los otros componentes del sistema son importantes para su uso seguro.

Asegúrese que el mosquetón de conexión permanece cerrado.

Si resulta que el dispositivo no puede funcionar normalmente, debe dejar de usarlo.

UTILIZACIÓN

Principio de funcionamiento y prueba (fig. 2)

Cuando un escalador cae, el lado de la cuerda del escalador [9] se tensa, el cuerpo del dispositivo gira alrededor de los orificios de conexión [3]. Al mismo tiempo, la mano del asegurador, que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7], permite el acoplamiento de la leva móvil [5] que gira alrededor de su eje, pinzando la cuerda contra la leva fija [6] para que se frene.

Advertencia: para una buena operación, es esencial que el usuario sujete la cuerda de frenado con la mano y controle constantemente el lado de frenado de la cuerda [7]. En todo momento, la leva móvil [5] y el cuerpo del dispositivo [1 + 2] deben poder rotar libremente para no obstaculizar o incluso impedir la acción de frenado, lo que podría ocasionar un riesgo de caída al suelo.

Para liberar gradualmente el frenado, el usuario sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] y tira lentamente de la palanca [4] para dejar de pinzar la cuerda.

Instalación de la cuerda y prueba del dispositivo (fig. 3)

Abra el dispositivo girando la placa lateral [2], inserte la cuerda en el dispositivo como indica el marcado. Cierre la placa lateral [2] e inserte un mosquetón de seguridad en los orificios de conexión [3] de las placas laterales fija y móvil [1 + 2]. Conecte el mosquetón al anillo de arnés dedicado al aseguramiento.

Siempre realice una prueba de funcionamiento tirando con fuerza del lado de la cuerda del lado del escalador [9] y manteniendo el lado de frenado de la cuerda en su mano [7]. El dispositivo debe detener el deslizamiento de la cuerda.

Bloqueo de la placa lateral móvil - seguridad adicional (fig. 4)

Cuando el dispositivo está destinado a ser utilizado por escaladores inexpertos, es posible bloquear la placa lateral [2] insertando y atornillando el tornillo de bloqueo [10] en el orificio de bloqueo [11]. No será posible abrir el dispositivo manualmente, evitando así el riesgo de que el usuario invierta la dirección de la cuerda. Esta seguridad adicional también garantiza que las dos placas del dispositivo se conectarán simultáneamente.

Aseguramiento (fig. 5)

Antes de usar el dispositivo, debe conocer las técnicas de aseguramiento adecuadas.

En cualquier circunstancia, debe prestar atención al progreso del es-

calador y siempre sujetar el lado de frenado de la cuerda. [7] No debe sujetar el dispositivo con la mano, no debe bloquear la leva móvil [5]. Para mayor comodidad y para evitar quemaduras o pellizcos, se recomienda usar guantes de cuero.

• Dar cuerda (fig. 6)

La mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] empuja la cuerda a través del dispositivo, mientras que la otra tira del lado de la cuerda del escalador [9]. Para dar cuerda más rápidamente, es posible subir la mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] situándola en paralelo a la cuerda del escalador [9]. Así se mejora la fluidez.

• Recuperar cuerda (fig. 7)

Para recuperar cuerda, tire de la cuerda del lado del escalador [9] hacia el dispositivo y, al mismo tiempo, tire de la cuerda del lado de frenado para que la cuerda pase por el dispositivo [7].

• Pausa del escalador (fig. 8)

Si el escalador necesita hacer una pausa por un tiempo, tense y apóyese en la cuerda.

Durante la pausa, preste siempre atención a las acciones del escalador.

• Detener una caída (fig. 9)

Para detener una caída, sostenga firmemente el lado de frenado de la cuerda [7] tirando con fuerza hacia abajo. Para obtener un aseguramiento más dinámico, se recomienda dar un paso adelante o incluso un pequeño salto que minimice la fuerza al escalador y evite la pérdida de equilibrio del asegurador.

• Descuelgue (figura 10)

Tense y apóyese en la cuerda. Cuando el escalador también está colgando de la cuerda, la maniobra puede comenzar. Para liberar gradualmente el frenado, mantenga agarrado el lado de frenado de la cuerda [7] y tire lentamente la palanca con la otra mano [4], para dejar de pinzar la cuerda. Advertencia: la acción sobre la palanca [4] ayuda a controlar el deslizamiento de la cuerda a través del dispositivo, pero es la mano del asegurador que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] que produce el frenado. Si es necesario, suelte la palanca para activar el frenado nuevamente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:

Para mantener el EPI en un estado de funcionamiento óptimo, aplique las medidas preventivas adecuadas, como una buena limpieza y un almacenamiento seguro.

Si el producto está sucio, límpielo con agua dulce y séquelo con un paño no abrasivo.

No sumerja el BIRDIE completamente en agua.

El uso de cualquier otro reactivo químico puede afectar el rendimiento del dispositivo.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:

Condiciones de almacenamiento y transporte: guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación ultravioleta, los productos químicos, etc.

Transporte el BIRDIE en una bolsa, protegido de posibles impactos y en unas condiciones similares a las de almacenamiento.

Si el dispositivo se almacena en las condiciones descritas anteriormente, su vida útil es ilimitada.

MATERIAL Y TEMPERATURA DE USO:

BIRDIE = aleación de aluminio, acero y acero inoxidable

El aparato puede ser utilizado desde -40°C a +60°C.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS (fig. 11)

- (A) Nombre del fabricante.
- (B) Nombre del producto.
- (C) Logo : consulte el manual.
- (D) Indicación del rango de diámetros: bueno (**) y óptimo (***).
- (E) Dirección correcta de la cuerda en el aparato.
- (F) N° de lote : NNNN MM AA. MM= Mes de fabricación, AA= Año de fabricación.
- (G) EN : número y especificación de Norma Europea
- (H) CE : Conformidad con la normativa europea (2016/425) EPI
- (I) 0598 : Número de la organización que supervisa el control de fabricación, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
- Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

VIDA ÚTIL

La vida útil de un producto metálico es indefinida.

Un producto se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado.

Un producto debe considerarse inutilizable:

- Cuando se ha sometido a esfuerzos muy importantes (caída violenta con un peso importante)
- Cuando se cuestiona la fiabilidad del dispositivo.
- Cuando no se conoce el historial del dispositivo.

Garantía BEAL

Este producto esta garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizations para las que este producto no está destinado.

RESPONSABILIDAD

BEAL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

DEUTSCH

Sicherungsgerät mit manuell unterstützter Verriegelung (Sichern und Abseilen ohne Panikfunktion).

NOMENKLATUR (Abb. 1)

[1] Feste Seitenplatte, [2] Bewegliche Seitenplatte, [3] Befestigungsösen, [4] Hebel, [5] Beweglicher Bremsnocken, [6] Fester Bremsnocken, [7] Bremshandseite des Seils, [8] Achsen, [9] Kletterseite des Seils, [10] Feststellschraube, [11] Loch für die Feststellschraube

ANWENDUNGSBEREICH:

BIRDIE: Sicherungsgerät zum Klettern, Alpinismus und andere artverwandte Aktivitäten.

Das Gerät soll Anstrengungen im Zusammenhang mit Aktivitäten widerstehen, bei denen die Gefahr besteht, dass es aus der Höhe fällt. Zertifiziert nach EN 1551-1: 2012 Typ 6 zum Sichern und Abseilen

mit manuell unterstützter Verriegelung ohne Panikverriegelung. Das Gerät sollte mit Dynamikseilen (EN 892), Durchmesser: $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$ mm verwendet werden. einzelnes Seil

KOMPATIBILITÄT:

- Stellen Sie sicher, dass die empfohlenen Seildurchmesser verwendet werden, damit das System ordnungsgemäß funktioniert.
- Achtung, der Seildurchmesser kann eine Toleranz von +/- 0,2 mm aufweisen.
- Achtung, die Bremswirkung kann bei Verwendung eines neuen Seils erheblich reduziert werden.
- Seien Sie sich bewusst, dass die Bremswirkung und der Fluss des Seils durch das Gerät von Durchmesser, Struktur, Flexibilität, Verschleiß und anderen Eigenschaften wie Nässe, Frost oder Verschmutzung beeinflusst werden. Warnung: Sie müssen sich mit dem Gerät vertraut machen, wenn Sie ein anderes Seil als Ihr übliches Seil benutzen und / oder wenn sich die Einsatzbedingungen von den üblichen Bedingungen unterscheiden.
- Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Elementen des Systems.
- Die mit Ihrem Gerät verwendeten Elemente müssen den Normen in Ihrem Land entsprechen.
- Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Komponenten (Karabiner, Form und Abmessungen).
- Der Karabiner sollte ein Verschlusskarabiner sein.

WARNUNG

- Diese Anweisungen müssen vom Besitzer und den Benutzern gelesen und aufbewahrt werden. Sollten sie verloren gehen, können sie von bealplanet.com heruntergeladen werden.
- Aus Gründen der Sicherheit des Benutzers ist es wichtig, dass der Händler die Bedienungsanleitung, die Wartungs- und Inspektionsanweisungen sowie die Reparaturanweisungen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.
- Die Möglichkeiten der Falschanwendungen die in dieser Anleitung aufgezeigt werden sind nicht erschöpfend. Es gibt zu viele Fälle von unangemessener Verwendung, um sie alle aufzulisten.
- Dieses Produkt erfordert das Erlernen von besonderen Techniken und Fähigkeiten.
- Dieses Produkt muss von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen oder unter der direkten Kontrolle einer kompetenten Person verwendet werden.
- Benutzer müssen medizinisch fit für Aktivitäten in der Höhe sein.
- Warnung: Bewegungsloses Hängen in einem Gurt kann für eine bewusste Person innerhalb weniger Minuten zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Die Verwendung von Gebrauchsgeräten wird nicht empfohlen. Das Gerät sollte einer Person zugeschrieben werden.
- Sie sind für alle Ihre Handlungen und Entscheidungen selbst verantwortlich.

EMPFEHLUNGEN:

- Hohe oder niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Frost, Schlamm, Regen, Öl und Staub können sich negativ auf die Leistung der Ausrüstung und des damit verbundenen Seils auswirken.
- Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder in einer Situation verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist. Verwenden Sie keine anderen Seile als EN892.

• Eine Reparatur oder Modifikation des Produktes außerhalb der Produktionsstätten des Herstellers ist untersagt.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGSUNKPUNKTE

- Die Sicherheit des Benutzers hängt von der regelmäßigen Überprüfung und Wartung der Ausrüstung ab.
- Die Häufigkeit der Inspektion hängt von der Häufigkeit der Verwendung ab und muss Faktoren wie Vorschriften, Art der Ausrüstung und Umgebungsbedingungen berücksichtigen.
- Regelmäßige Inspektionen müssen mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.
- Das Produkt muss ersetzt werden, wenn es Anzeichen von Verformung, Korrosion, Rissbildung, Gratzen usw. aufweist.

ÜBERPRÜFUNG VOR JEDER VERWENDUNG

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt frei von Korrosion, Rissen, Verformung, Abrieb, Verschleiß, scharfen Kanten usw. ist.
 - Stellen Sie sicher, dass sich der Nocken frei bewegen kann.
 - Stellen Sie sicher, dass die Feder des Bremsnockens einwandfrei funktioniert und der Nocken das Seil blockiert.
 - Die Oberflächen der Nocken und anderer Elemente, die mit dem Seil in Berührung kommen, dürfen keine Rauigkeiten oder scharfe Kanten aufweisen.
 - Stellen Sie sicher, dass sich der Karabiner frei in den Befestigungsösen dreht.
 - Stellen Sie sicher, dass der Karabiner richtig verriegelt ist.
 - Stellen Sie sicher, dass das Produkt sauber ist.
- ## ÜBERPRÜFUNG WÄHREND JEDER VERWENDUNG
- Stellen Sie sicher, dass das Seil korrekt im Gerät positioniert ist.
 - Stellen Sie sicher, dass das Seil sauber und in gutem Zustand ist.
 - Die ordnungsgemäße Funktion des Geräts und die gute Verbindung und Anordnung der anderen Komponenten des Systems sind wichtig für seine sichere Verwendung.
 - Stellen Sie sicher, dass der Karabiner während der Verwendung verriegelt bleibt.

Wenn sich herausstellt, dass das Gerät nicht normal funktionieren kann, dürfen Sie es nicht mehr verwenden.

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN:

Funktionsprinzip und Test (Abb. 2)

Wenn ein Kletterer fällt, wird die Lastseite des Seils [9] gespannt und das Gerät schwenkt um die Verbindungsösen [3]. Gleichzeitig löst die Bremsband des Sichernden, die das Bremsseil [7] hält, das Drehen des beweglichen Nockens [5] aus. Dieser drückt dabei das Seil gegen den festen Nocken [6] und bremsst es dadurch.

Warnung: Für eine sichere Handhabung ist es wichtig, dass der Benutzer das Bremsseil [7] stets in der Hand hält und die Situation kontrolliert. Der bewegliche Nocken [5] und der Körper des Geräts [1 + 2] müssen sich jederzeit vollständig frei drehen können, um die Bremswirkung nicht zu behindern oder sogar aufzuheben, was zu einem Bodensturzrisiko führen könnte.

Um die Bremswirkung allmählich zu lösen, hält der Benutzer die Bremsseite des Seils [7] und zieht langsam den Hebel [4] nach oben, um das Seil zu lösen.

Installation des Seils und Test des Gerätes (Abb. 3)

Öffnen Sie das Gerät, indem Sie die Seitenplatte [2] drehen und legen Sie das Seil gemäß den Markierungen in das Gerät ein. Schließen Sie die Seitenplatte [2] und hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in

die Verbindungsösen [3] der festen und beweglichen Seitenplatten [1 + 2]. Verbinden Sie den Karabiner mit der Sicherungsschleife des Gurts.

Führen Sie immer einen Funktionstest durch, indem Sie hart auf der Lastseite des Seils [9] ziehen und das Bremsseil der Bremsband halten [7]. Das Gerät muss das Durchrutschen des Seils blockieren.

Verriegelung der beweglichen Seitenplatte - zusätzliche Sicherheit (Abb. 4)

Wenn das Gerät von unerfahrenen Benutzern verwendet werden soll, ist es möglich, die Seitenplatte [2] durch Einschrauben der Festschraube [10] in die dafür vorgesehene Bohrung [11] zu verriegeln. Es ist dann nicht möglich, das Gerät zu öffnen, wodurch das Risiko vermieden wird, dass der Benutzer die Richtung des Seils umkehrt. Sichern (Abb. 5)

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie die richtigen Sicherungstechniken kennen.

Unter allen Umständen müssen Sie den Kletterer im Auge behalten und immer die Bremsseite des Seils in der Bremsband halten. [7] Das Gerät darf nicht in der Hand gehalten werden, der bewegliche Nocken darf nicht blockiert werden [5]. Für mehr Komfort und zur Vermeidung von Verbrennungen, etc. empfiehlt es sich, mit Lederhandschuhen zu sichern.

Seil ausgeben (Abb. 6)

Die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, drückt das Seil durch das Gerät, während die andere Hand die Kletterseite des Seils [9] aufnimmt. Um das Ausgeben zu beschleunigen, kann die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, parallel zur Kletterseite des Seils [9] hochgeschoben werden. Somit wird die Fließfähigkeit verbessert.

Seil einziehen (Abb. 7)

Um Schlagsseil zu verringern, ziehen Sie die Kletterseite des Seils [9] zum Gerät und ziehen Sie gleichzeitig die Bremsseite des Seils, so dass das Seil durch das Gerät [7] gezogen wird.

Pausieren (Abb. 8)

Wenn der Kletterer für eine Weile pausieren muss, ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie am Seil. Während der Pause immer auf die Aktionen des Kletterers achten.

Auffangen eines Sturzes (Abb. 9)

Um einen Sturz aufzufangen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und üben Sie eine nach unten gerichtete Kraft aus. Um ein dynamischeres Sichern zu erreichen wird empfohlen, einen Schritt vorwärts oder sogar einen kleinen Sprung zu machen, der den Fangstoß für den Kletterer minimiert und einen Verlust des Gleichgewichts des Sichernden vermeidet.

Ablassen (Abb. 10)

Ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie sich ins Seil. Wenn der Kletterer auch im Seil hängt, kann das Manöver beginnen. Um das blockierte Seil allmählich zu lösen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und heben Sie den Griff mit der anderen Hand [4] langsam an, wodurch das blockierte Seil gelöst wird. **Warnung:** Die Aktion am Griff [4] hilft, das Gleiten des Seils durch das Gerät zu kontrollieren, aber es ist die Hand des Sichernden, der die Bremsseite des Seils [7] hält, die das Bremsen erzeugt. Ggf. den Griff loslassen, um das Bremsen erneut zu aktivieren.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG:

- Halten Sie die persönliche Schutzausrüstung durch einfache, vorbeugende Wartung sowie Reinigung und Lagerung in einem sicheren Zustand.

- Wenn das Produkt verschmutzt ist, reinigen Sie es in klarem Wasser und wischen Sie es mit einem nicht scheuernden Tuch ab.
 - Tauchen Sie das Gerät nicht vollständig in Wasser.
- Die Verwendung anderer chemischer Reagenzien kann die Leistung des Geräts beeinträchtigen.

LAGERUNG- UND TRANSPORT:

- Lagern Sie das Produkt trocken, geschützt vor UV-Licht, chemischen Produkten usw.
- Transportieren Sie das Produkt in einer stoßfesten Tasche unter Lagerbedingungen. Wenn das Gerät unter den oben beschriebenen Bedingungen gelagert wird, ist seine Lebensdauer unbegrenzt.

MATERIAL UND TEMPERATURBEREICH DER VERWENDUNG

- Aluminiumlegierung, Edelstahl, Stahl • Das Gerät kann bei -40 °C bis +60 °C eingesetzt werden.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNGEN (Abb. 11)

- (A) Name des Herstellers. (B) Produktname
- (C) Logo: Lesen Sie das Handbuch.
- (D) Anzeige des Durchmesserbereichs: gut (**) und optimal (***)
- (E) Richtige Gebrauchsrichtung des Seils im Gerät.
- (F) Seriennummer: NNNN MM YY. MM = Monat der Produktion, YY = Produktionsjahr
- (G) EN: Nummer und Spezifikation der europäischen Norm
- (H) CE: Konformität mit der Europäischen Verordnung (2016/425) PSA
- (I) 0598 : Die Nummer der Organisation, die die Kontrolle der Produktion überwacht, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
- Notifizierter Organisation für UE - Baumusterprüfung: APAVE SUEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankreich, Nr. 00082.

LEBENSDAUER

- Die Lebensdauer dieses metallischen Produkts ist unbegrenzt.
- Ein metallisches Produkt kann bei der ersten Verwendung zerstört werden. Es ist die Inspektion, die bestimmt, ob das Produkt sicher zu verwenden ist oder ausgetauscht werden muss.
- Ein Produkt muss als unbrauchbar betrachtet werden:
 - wenn es hohen Kräften ausgesetzt wurde (z. B. einem heftigen Sturz mit einem hohen Gewicht),
 - Wenn die Zuverlässigkeit des Gerätes in Frage gestellt wird
 - Wenn Sie die Gerätehistorie nicht kennen.

BEAL Garantie

Für dieses Produkt gewährt BEAL eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Modifikationen oder Änderungen, falsche Lagerung, schlechte Wartung, Schäden durch Unfälle, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße oder inkorrekte Verwendung.

VERANTWORTUNG

BEAL ist nicht verantwortlich für die direkten, indirekten oder zufälligen Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

ITALIANO

Dispositivo di assicurazione con frenata manuale assistita (assicurazione e discesa senza funzione antipánico)

NOMENCLATURA (fig. 1)

[1] flangia laterale fissa / [2] flangia laterale mobile / [3] Fori di collegamento / [4] Maniglia / [5] Camma mobile / [6] camma fissa / [7] Corda "Lato di frenata" / [8] Assali / [9] Corda "Lato scalatore" / [10] Vite di bloccaggio / [11] Foro per le vite di bloccaggio

CAMPO DI APPLICAZIONE:

BIRDIE: Dispositivo di assicurazione per arrampicata, alpinismo e attività affini. Il dispositivo è destinato a resistere agli sforzi nel contesto di unattività che presenta un rischio di caduta dall'altezza.

EN 15151-1 : 2012 type 6 – dispositivo assicuratore e discensore non dotato di funzione antipánico.

Il dispositivo deve essere utilizzato con corde dinamiche (EN 892) con diametri compresi tra mm 8,5 e mm 10,5, corda singola

COMPATIBILITÀ:

Per assicurare il buon funzionamento del sistema, utilizzate le corde adatte.

Attenzione, il diametro commerciale delle corde può avere una tolleranza di +/- 0.2 mm.

Attenzione, l'efficienza del sistema di frenata può essere considerevolmente ridotta utilizzando corde nuove.

Siate consapevoli del fatto che l'efficienza di frenatura e la facilità di scorrimento di una corda nel dispositivo sono influenzate da diametro, struttura, flessibilità, usura e altre caratteristiche come umidità, brina, fango. Attenzione: è necessario acquisire familiarità con l'assicurazione e la discesa con il dispositivo ogni volta che si utilizza una corda diversa dalla corda usuale / o quando le condizioni d'uso sono diverse dalle condizioni usuali.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con altri elementi del sistema.

Gli elementi utilizzati con il dispositivo devono essere conformi agli standard del vostro paese.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri componenti (connettore, forma e dimensione).

Il connettore dovrebbe essere del tipo con un sistema di serraggio della chiusura.

ATTENZIONE

Queste informazioni devono essere lette e conservate da parte del proprietario e degli utilizzatori. In caso di perdita, le informazioni sono disponibili sul sito www.bealplanet.com

E' fondamentale per la sicurezza degli utilizzatori, che nel caso un prodotto sia venduto al di fuori del Paese di destinazione, il rivenditore fornisca le informazioni sul modo di impiego, le istruzioni di manutenzione, le ispezioni periodiche e le istruzioni relative alle riparazioni, redatte nella lingua del Paese dove il prodotto verrà utilizzato.

I pochi casi d'utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono esaustivi. Esistono molte più possibilità che non è possibile elencare.

L'apprendimento di tecniche e abilità specifiche è necessario per utilizzare questo dispositivo in sicurezza, altrimenti l'utilizzatore deve essere sotto la supervisione diretta di una persona formata e competente.

Gli utilizzatori devono essere medicalmente idonei per le attività in altezza. ATTENZIONE, essere inerte e sospeso ad un'imbracatura può

causare gravi disturbi fisiologici o morte.
L'uso di attrezzature «di seconda mano» è fortemente sconsigliato. L'equipaggiamento è riservato ad un uso personale.
Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

RACCOMANDAZIONI

Le temperature alte o basse, l'umidità, il ghiaccio, il fango, la pioggia, l'olio, la polvere possono influenzare negativamente le prestazioni del dispositivo e della corda collegata.
Il prodotto non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o in tutti gli altri casi per cui non sia previsto. Non utilizzare il dispositivo su funi metalliche o corde diverse da EN892.
E' vietato modificare o riparare il prodotto in modo autonomo.

CONTROLLI PERIODICI E PUNTI DI ISPEZIONE

la sicurezza dell'utente è legata al mantenimento dell'efficienza e resistenza del dispositivo.
La frequenza delle ispezioni dipende dalla frequenza dell'utilizzo e deve tenere conto di fattori quali regolamentazione, il tipo di attrezzatura e le condizioni ambientali.

L'ispezione periodica dovrà essere eseguita almeno una volta ogni 12 mesi.

Se il prodotto lascia intravedere segni di deformazione, corrosione, rotture o formazioni di bordi taglianti ecc, SOSTITUIRLO immediatamente.

PRIMA DELL'USO verificare che:

il prodotto sia esente da corrosione, incrinature, deformazioni, abrasione, usura, spigoli vivi, ecc.
la camma possa muoversi liberamente senza attriti o forzature.
La molla della camma richiami correttamente la camma nella posizione di riposo.

Le superfici della camma e ogni altro elemento a contatto con la corda non presentino rilievi o sporgenze taglienti.

Il connettore possa ruotare liberamente nei fori di collegamento

Il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente.

Il dispositivo sia perfettamente pulito

DURANTE L'USO verificare che:

la corda sia correttamente posizionata all'interno del dispositivo.

La corda non sia impregnata di fango o di gelo e che oggetti estranei non interferiscano con il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda

Il dispositivo funzioni correttamente, gli altri eventuali componenti del sistema siano connessi e posizionati correttamente.

Il perfetto funzionamento del sistema di chiusura dei connettori utilizzati.

Se si scopre che il dispositivo non è in grado di funzionare normalmente, è necessario smettere di usarlo

UTILIZZO

Principio di funzionamento (fig. 2)

In caso di caduta, la corda lato arrampicatore [9] tende a far ruotare il corpo del dispositivo attorno al foro di collegamento [3]. Allo stesso tempo la mano dell'utente che tiene la corda sul lato di frenatura [7] consente l'innesto della camma mobile [5] che ruota attorno al suo asse, pressando la corda contro la camma fissa [6].

ATTENZIONE: Per un funzionamento regolare, è indispensabile che l'utilizzatore tenga in mano e controlli permanentemente Corda "Lato di frenata" [7]. In qualsiasi momento la camma mobile [5] e il corpo del

dispositivo [1 + 2] devono essere completamente liberi di ruotare per non ostacolare o addirittura annullare la frenata, con il conseguente rischio di caduta sul terreno dello scalatore.

Al fine di rilasciare gradualmente il freno, l'utilizzatore tiene la corda "Lato di frenata [7] e tira su lentamente la maniglia [4] che annullerà lo schiacciamento sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a regolare la corsa della corda ma è la mano sul lato di frenata [7] che genera la frenata stessa.

Posizionamento della corda nel dispositivo e test di funzionamento (Fig. 3)

Aprire il dispositivo ruotando la flangia mobile [2], inserire la corda nell'alloggiamento previsto come indicato dalla marcatura. Chiudere la flangia mobile [2] e inserire un moschettone (di tipo con serraggio della chiusura) fori di collegamento [3] delle flange fisse e mobili. [1+2]. Connettere il moschettone all'anello dell'imbracatura.

Effettuare sempre un test di funzionalità tirando con forza la corda sul lato scalatore [9] e tenendo in mano la corda lato di frenata [7]. Il dispositivo deve fermare lo slittamento della corda.

Bloccaggio della flangia mobile - sicurezza supplementare (Fig. 4)
Quando il dispositivo è destinato a utenti inesperti, è possibile bloccare la flangia [2] inserendo e avvitando la vite di bloccaggio [10] nel foro di bloccaggio [11]. Non sarà possibile aprire il dispositivo manualmente, evitando così il rischio che l'utente inverta la direzione della corda. Questa ulteriore sicurezza garantisce anche che le due flange del dispositivo siano collegate simultaneamente.

Assicurazione (fig. 5)

Prima di utilizzare il dispositivo è necessario conoscere e padroneggiare le tecniche di assicurazione. In ogni circostanza, è necessario prestare attenzione alla progressione dello scalatore e tenere sempre la fune sul lato di frenata [7]. Non si deve impugnare il dispositivo, non bloccare la camma mobile [5].

Per maggiore comodità e per evitare ustioni o pizzicamenti si consiglia di assicurare con guanti di pelle.

Dare corda (fig. 6)

La mano che tiene la corda sul lato di frenata [7] spinge la corda attraverso l'apparecchio mentre l'altra mano tira il lato scalatore[9]. Per dare alla corda più rapidamente è possibile alzare la mano che tiene il lato di frenata della fune [7] parallelo al lato scalatore della fune [9]. Pertanto, la fluidità è migliorata.

Recuperare la corda (fig. 7)

Per ridurre il lasco di corda, tirare la corda sul lato scalatore [9] verso il dispositivo e contemporaneamente tirare la corda dal lato di frenatura [7].

Pausa dello scalatore (fig. 8)

Se lo scalatore ha bisogno di fermarsi un po', recuperare la corda e appendersi ad essa. Prestare sempre attenzione alle azioni dello scalatore durante la pausa.

Arresto di una caduta (fig. 9)

Per arrestare una caduta, tenere saldamente il lato di frenata della fune [7] esercitando una forza verso il basso. Per ottenere un'assicurazione più dinamica, si consiglia di fare un passo in avanti o anche un piccolo salto che minimizzi la forza sull'arrampicatore ed eviti una perdita di equilibrio dell'assicuratore

Discesa in contrappeso - moulinette (fig. 10)

Redurre il lasco e appendere alla corda. Quando lo scalatore è in tensione sulla corda, può iniziare la manovra. Per rilasciare gradualmente il freno tenere la corda lato frenatura [7] e tirare lentamente la maniglia [4] che annullerà la pressione sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a controllare lo scorrimento della fune attraverso il dispositivo, ma è la mano dell'assicuratore che tiene il lato di frenata della corda [7] che crea la frenata. Se necessario, rilasciare la maniglia per attivare nuovamente la frenata.

PULIZIA E CONSERVAZIONE :

- Mantenere il dispositivo in condizioni di sicurezza, eseguendo semplici operazioni di manutenzione preventiva come pulizia e conservazione.

- Se il prodotto è sporco, pulirlo con acqua dolce e strofinare con un panno non abrasivo.

- Non immergere completamente il dispositivo in acqua.

L'uso di qualsiasi altro reagente chimico può influire sulle prestazioni del dispositivo.

Immagazzinamento e trasporto:

Avere cura che il prodotto sia al riparo dai raggi UV e prodotti chimici. Trasportare il dispositivo in un sacco al riparo da possibili urti, come per le condizioni di stoccaggio. Se il dispositivo viene memorizzato nelle condizioni sopra descritte, la sua durata è illimitata.

MATERIALI E TEMPERATURA DI UTILIZZO

Lega di alluminio, acciaio e acciaio inossidabile

Il dispositivo può essere utilizzato a temperature comprese tra -40°C e +60°C.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE (Fig. 11)

(A) Nome del fabbricante (B) Nome del prodotto

(C) Logo : leggere il manuale di istruzioni

(D) Indicazione delle gamme di diametro utilizzabili (**) e ottimali (***)

(E) Corretta direzione e inserimento della corda nel dispositivo.

(F) N. di lotto: NNNN MM YY. MM= Mese di produzione , YY= Anno di produzione

(G) EN : numero e specifica della norma standard Europea

(H) CE : Conformità alla Regolamentazione Europea (2016/425) DPI

(I) 0598 : Numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Organismo notificato che interviene nell'esame UE del tipo: APAVE SUEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

DURATA DI VITA

- La durata di vita dei dispositivi metallici non è limitata.

- Un dispositivo può essere distrutto al primo utilizzo. È il controllo che determina se il dispositivo deve essere scartato il prima possibile.

- Un dispositivo deve essere considerato non utilizzabile:

- quando ha subito sforzi significativi (caduta violenta con grande massa)

- quando l'affidabilità del dispositivo è in dubbio

- quando non conosci la storia del dispositivo.

Garanzia BEAL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

RESPONSABILITÀ

BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti

ROMÂNĂ

Dispozitiv de asigurare cu blocare asistată manual (asigurarea și rapelul se fac fără element de blocare antipanică)

NOMENCLATOR (fig. 1)

[1] Flanșă fixă, [2] Flanșă mobilă, [3] Orificiu de conectare, [4] Mâner,

[5] Cama mobilă, [6] Cama fixă, [7] Partea de frânare a corzilor

[8] Axe, [9] Partea corzilor dinspre câțărător, [10] Șurub de blocare

[11] Orificiu pentru șurubul de blocare

DOMENII DE APLICARE:

BIRDIE: Dispozitiv de asigurare pentru escaladă, alpinism și alte activități conexe. Dispozitivul este destinat să reziste eforturilor în contextul activității care prezintă riscul căderii de la înălțime.

Conform cu EN 15151-1: 2012 p. 6 – dispozitiv pentru asigurare și rapel, asistat manual, fără sistem de blocare antipanică.

Dispozitivul trebuie utilizat cu coardă dinamică (EN 892) cu diametru între 8,5 și 10,5 mm. o singură coardă

COMPATIBILITATE:

Asigurați-vă ca sunt utilizate corzi cu diametrul recomandat, pentru ca sistemul să funcționeze corect.

Atenție, diametrul comercial al corzilor poate avea o toleranță de ±0,2 mm.

Atenție, eficiența frânării poate fi redusă considerabil când de folosește o coardă nouă.

E bine de știut că eficiența frânării și ușurința cu care coarda circulă prin dispozitiv sunt influențate de diametru, structură, flexibilitate, uzură și alte caracteristici cum ar fi: umezeală, îngheț, noroi. Avertisment: trebuie să vă refamiliarizați cu utilizarea dispozitivului la asigurare și coborâre ori de câte ori utilizați o altă coardă decât cea obișnuită.

Verificați compatibilitatea produsului cu celelalte elemente ale sistemului. Elementele utilizate împreună cu produsul trebuie să fie conforme normelor în vigoare din țara în care se utilizează. Verificați compatibilitatea produsului cu conectorul (formă, dimensiuni). Conectorul trebuie să fie de tipul celor cu siguranță.

AVERTISMENT

Aceste instrucțiuni trebuie citite și păstrate de proprietar și utilizatori. Dacă sunt pierdute se pot descărca de pe bealplanet.com.

Dacă dispozitivul e revândut în afara țării de destinație este esențial pentru siguranța utilizatorului ca revânzătorul să furnizeze instrucțiunile de întreținere, examenul periodic și instrucțiunile de reparare în limba țării în care se utilizează produsul.

Diferitele situații de utilizare incorectă prezentate în această informare

nu sunt complete, există o multitudine de alte posibilități de utilizare încorectă, imposibil de enumerat.

Pentru utilizarea acestui produs este necesară învățarea unor tehnici specifice și antrenament.

Acest produs trebuie folosit doar de către persoane competente și responsabile, sau de cei aflați sub controlul direct al unei astfel de persoane.

Utilizatorii trebuie să fie apți medical pentru lucrul la înălțime. Atenție: suspendarea inactivă în ham poate pricinui răni severe sau chiar moartea unei persoane inconștiente în doar câteva minute.

Utilizarea unui echipament „de ocazie” este total nerecomandată, dispozitivul este destinat utilizării unei singure persoane.

Sunteți responsabili de propriile voastre acțiuni și decizii.

RECOMANDĂRI:

Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, înghețul, noroiul, ploaia, uleiul sau praful influențează negativ performanțele echipamentului și corzii asociate.

Nu folosiți echipamentul dincolo de limitele sale sau în situații pentru care nu a fost conceput. A nu se utiliza pe cablu metalic și nici pe corzi fără EN892.

Reparațiile sau modificările produsului sunt interzise.

EXAMINARE PERIODICĂ ȘI PUNCTE DE INSPECȚIE

Securitatea utilizatorului depinde de eficiența și rezistența echipamentului.

Examinare se face în funcție de frecvența de utilizare și trebuie ținut cont de factori ca reglementarea, tipul de dispozitiv și mediul înconjurător.

Examinări periodice trebuie efectuate cel puțin o dată la 12 luni de către o persoană calificată.

Dacă dispozitivul prezintă semne de deformare, coroziune, fisuri, mouchii etc. trebuie înlocuit.

Înainte de fiecare utilizări verificați:

Dacă există semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări.

Camă de blocare pivotază liber fără înțepeni.

Arcul camă funcționează și reduce camă în poziția de blocare.

Ca suprafața camăi și a elementelor ce vin în contact cu coarda să nu prezinte defecte sau mouchii ascuțite.

Conectorul de legătură se poate răsuca liber în orificiul dispozitivului.

Sistemul de închidere al conectorului funcționează corect.

Dispozitivul este perfect curat.

ÎN TIMPUL FIECĂREI UTILIZĂRI VERIFICAȚI

Poziționare corectă a corzii în interiorul dispozitivului.

Coarda să nu fie murdară sau înghețată și că obiecte străine nu jeneză buna funcționare a camă de blocare.

Buna funcționare a dispozitivului și conectarea corespunzătoare cu celelalte componente ale sistemului.

Ca sistemul de blocare al conectorului să funcționeze perfect.

Dacă se constată că dispozitivul nu funcționează normal utilizarea lui trebuie oprită imediat.

INSTRUCȚIUNI GENERALE:

Principiul de funcționare (fig. 2)

În cazul căderii unui cățărător, coarda dinspre acesta [9] se tensionează, corpul dispozitivului pivotează în jurul orificiului de conec-

tare [3]. În același timp mâna celui care asigură și care ține coarda dinspre partea de frânare [7] permite acționarea camă mobile [5] care pivotază în jurul axei sale, presăd coarda contra camă fixe, pentru a o frâna.

ATENȚIE! Pentru o bună funcționare este indispensabil ca utilizatorul să țină în mână și să controleze în permanență coarda dinspre partea de frânare [7]. În permanență camă mobilă [5] și corpul dispozitivului [1+2] trebuie să se poată roti liber, pentru a nu împiedica sau chiar anula frânarea, ducând astfel la apariția riscului de cădere pe sol a cățărătorului.

Pentru a elibera progresiv frânarea, utilizatorul ține în continuare coarda dinspre partea de frânare [7] și ridică lent mânerul [4], care va elibera coarda blocată.

Instalarea corzii și testarea dispozitivului (Fig. 3)

Deschideți dispozitivul rotind flansa mobilă [2], introduceți coarda așa cum e indicat pe marcaj. Închideți flansa mobilă [2] și introduceți carabiniera cu siguranță în orificiul de conectare [3] al flânsei fixe și mobile [1+2]. Conectați carabiniera de anoul hamului dedicat asigurării.

Întotdeauna efectuați un test de funcționare trăgând cu putere de partea dinspre cățărător a corzii [9], ținând în același timp în mână coarda dinspre partea de frânare. Dispozitivul trebuie să oprească alunecarea corzii.

Blocarea flânsei mobile – siguranță suplimentară (fig. 4)

Când dispozitivul urmează a fi folosit de cățărători neexperimentați există posibilitatea de a bloca flansa mobilă [2] prin introducerea și strângerea șurubului de blocare [10] în gaura de blocare [11]. Nu va fi posibil de deschis manual dispozitivul, evitând astfel riscul inversării sensului de circulație a corzii. Această securitate suplimentară asigură, de asemenea, conectarea simultană a celor două flânșe ale dispozitivului.

Asigurarea (fig. 5)

Înainte de utilizare trebuie să cunoașteți tehnicile de asigurare. În toate împrejurările trebuie să fiți atenți la progresia cățărătorului, ținând în permanență coarda dinspre partea de frânare [7]. Nu trebuie să țineți dispozitivul în mână, nu trebuie să blocați camă mobilă [5]. Pentru mai mult confort și pentru a evita arsurile și răniile se recomandă utilizarea unor mănuși de piele.

Slăbirea corzii (fig. 6)

Mâna care ține coarda dinspre partea de frânare [7] împinge coarda spre dispozitiv, în timp ce cealaltă mână trage coarda spre cățărător [9]. Pentru slăbirea accelerată se poate muta mâna ce ține coarda dinspre partea de frânare [7], paralel cu coarda dinspre cățărător [9], ameliorând astfel fluiditatea corzii.

Flarea corzii (fig. 7)

Pentru a fila coarda, trageți de coarda dinspre cățărător [9] înspre dispozitiv și în același timp trageți și de coarda dinspre partea de frânare [7].

Repausul cățărătorului (fig. 8)

Dacă cățărătorul are nevoie de o pauză, filați coarda și tensionați-o sub propria greutate. În timpul pauzei rămâneți atent la acțiunile cățărătorului.

Oprirea unei căderi (fig. 9)

Pentru oprirea unei căderi trageți cu fermitate în jos de coarda dinspre partea de frânare [7]. Pentru o asigurare și mai dinamică se recomandă a face un pas în față, sau chiar un mic salt, ceea ce ar duce la diminuarea forței resimțită de coechipier și evitarea pierderii echilibrului

- căci se asigură.

Coborârea în mulinetă (fig. 10)

Filați coarda și tensionați-o cu propria greutate. După ce și câțărătorul se lasă în coardă manevra poate începe. Pentru a elibera treptat frâna, ținete de coarda dinspre partea de frânare [7] și ridicați înțepăt mânerul cu cealaltă mână [4] ceea ce va elibera coarda blocată. Atenție: acționarea mânerului [4] ajută la reglarea alunecării corzii, însă frânarea efectivă o face cel ce asigură cu mâna ce ține de coarda dinspre partea de frânare [7]. Dacă este cazul eliberați mânerul pentru a reactiva frânarea.

CURĂȚAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA:

Păstrați dispozitivul în starea de funcționare efectuând simple acțiuni preventive cum ar fi curățarea și depozitarea.

Dacă produsul e murdar, curățați-l cu apă limpede, ștergeți-l cu o cârpă neabrazivă și ungeți articulațiile cu un ulei pe bază de silicon.

Nu scufundați complet dispozitivul în apă.

Utilizarea oricărui alt reactiv chimic poate afecta performanța dispozitivului.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL:

Depozitați produsul într-un loc uscat, la adăpost de razele UV, produse chimice etc.

Transportați produsul într-un sac antioțec în aceleași condiții ca cele de depozitare.

Dacă dispozitivul este stocat în condițiile descrise mai sus, durata sa de viață este nelimitată.

MATERIALU ȘI TEMPERATURA DE UTILIZARE

Aliaj de aluminiu și oțel inoxidabil, oțel

Dispozitivul poate fi utilizat la temperaturi între -40°C și +60°C.

SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR (Fig. 11)

(A) Numele fabricantului. (B) Denumirea produsului.

(C) Logo-ul ce îl invită la citirea manualului de utilizare.

(D) Indicații despre intervalul de diametre: bun (**) și optim (***).

(E) Sensul corect de utilizare a corzii în dispozitiv.

(F) Numărul serial: NNNN MM YY. MM= luna fabricării, YY= anul fabricării.

(G) EN: numărul și specificațiile standardului european.

(H) CE: Conform reglementărilor europene (2016/425) PPE privind echipamentul individual de protecție.

(I) 0598 : Numărul organismului implicat în controlul producției, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Organismul notificat implicat în examinarea de tip CE : APAVE SU-DEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

DURATA DE VIAȚĂ

Durata de viață a produselor metalice nu este limitată.

Un produs metalic poate fi distrus de la prima utilizare. Verificarea este cea care determină dacă produsul trebuie scos din uz mai repede.

Un produs trebuie considerat ca inutilizabil:

- dacă a fost supus unor eforturi importante (cădere violentă cu o masă însemnată);

- dacă există vreun dubiu în legătură cu siguranța pe care o prezintă;

- dacă nu este cunoscut istoricul dispozitivului.

Garanția BEAL

Acest produs este garantat 3 ani împotriva tuturor defectelor de material sau de fabricare. Excepție de la garanție: uzura normală, modificările sau rețușările, stocarea incorectă, întreținerea proastă, stricăciuni datorate accidentelor, neglijenței sau utilizării greșite.

RESPONSABILITATE

BEAL nu este responsabil de consecințele directe, indirecte, accidentale sau de alt tip de deteriorări survenite sau rezultate din utilizarea produselor sale.

POLSKA

Przyrzęd asekuracyjny ze wspomaganym hamowaniem (asekuracja i zjazd bez blokującego elementu antypaniczny)

OZNACZENIA CZĘŚCI (fig. 1)

[1] Okładka nieruchoma, [2] Okładka ruchoma, [3] Otwory do wpinania przyrzędu, [4] Dźwignia, [5] Krzywka ruchoma

[6] Krzywka nieruchoma, [7] Strona wolnego końca linki (strona hamowania), [8] Osie obrotu, [9] Strona wspinacza, [10] Śruba zabezpieczająca, [11] Otwór śruby zabezpieczającej

ZASTOSOWANIE:

BIRDIE: Przyrzęd asekuracyjny do wspinaczki skalnej, alpinizmu oraz innego typu powiązanych aktywności. pojedyncza linka Zgodny z normą EN 15151-1 : 2012 typ 6 – urządzenie do asekuracji i zjazdu bez blokującego elementu antypanicznego.

Przyrzęd musi być używany z linką dynamiczną (EN 892) o średnicy w zakresie: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm pojedyncza linka.

KOMPATYBILNOŚĆ:

Należy sprawdzić, czy przyrzęd stosowany jest z linką o odpowiedniej średnicy, aby zapewnić poprawne działanie całego układu asekuracyjnego.

Uwaga, średnica linki dynamicznych dostępnych na rynku podawana jest z tolerancją +/- 0.2 mm.

Uwaga, skuteczność hamowania może być zdecydowanie mniejsza podczas używania nowej linki.

Należy być świadomym, że skuteczność hamowania i łatwość wydawania luzu z przyrzędu uzależnione są od średnicy, stanu zużycia, elastyczności linki oraz innych czynników takich jak wilgotność, załadowanie, zabrudzenie. Uwaga: należy się zapoznać z charakterystyką asekuracji i zjazdu przy użyciu przyrzędu za każdym razem, kiedy używana jest linka o innym typie lub średnicy, lub przyrzęd używany jest w odmiennych warunkach.

Należy sprawdzić kompatybilność produktu z innymi elementami systemu. Elementy układu asekuracyjnego używanego wraz z przyrzędem muszą być zgodne ze standardami obowiązującymi na terenie danego kraju.

Należy sprawdzić kompatybilność przyrzędu z karabinkiem (typ, kształt i wymiary). Należy używać karabinka z blokadą zamka, zgodnego z obowiązującymi normami w kraju.

OSTRZEŻENIA:

Należy przeczytać instrukcję i zachować ją do późniejszego wglądu przez właściciela i użytkowników przyrzędu. W przypadku zgubienia,

instrukcję można zobaczyć za strony bealplanet.com.

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest, aby sprzedawca zapewnił instrukcję użytkownika, konserwacji i przeglądów okresowych oraz instrukcję napraw w języku kraju w którym używany jest produkt.

W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje zbyt wiele możliwości nieprawidłowego zastosowania, aby wymienić je wszystkie w instrukcji.

Ten produkt wymaga specjalnego przeszkolenia technicznego i kompetencji.

Posługiwać się linami mogą tylko osoby odpowiednio przeszkolone, kompetentne i zdające sobie sprawę z niebezpieczeństw z tym związanych lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownicy muszą być sprawni fizycznie do uprawiania aktywności sportowych na wysokości.

Długie wiszenie osoby w uprzęży może spowodować poważne zaburzenia fizjologiczne, prowadzące do śmierci po kilku minutach.

Zalecane jest używanie przyrządu przez jedną osobę.

Użytkownik jest odpowiedzialny za własne działania i ich skutki.

ZALECENIA:

Wysokie i niskie temperatury, wilgotność, zalodzenie, zabłozenie, deszcz, olej i kurz mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie przyrządu oraz wpiętej do niego liny.

Sprzęt nie może być używany poza jego przeznaczeniem oraz w żadnej sytuacji w której może zostać przeciążony. Nie używać lin innych niż zgodnych z EN892.

Naprawy lub modyfikacje przyrządu, wykonywane we własnym zakresie, są zabronione.

PRZEGŁĄDY OKRESOWE, MIEJSKA DO SPRAWDZENIA

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od utrzymania wydajności i wytrzymałości sprzętu.

Częstotliwość wykonywania kontroli sprzętu zależy od częstotliwości użycia oraz musi uwzględniać zasady, typ sprzętu oraz warunki środowiskowe.

Regularne przeglądy przez osoby wykwalifikowane należy przeprowadzać przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Produkt musi zostać WYMIENIONY jeżeli nosi jakiegokolwiek ślady deformacji, korozji, pęknięć, odspojenia materiału, itp.

INSPEKCJA PRZED UŻYCIEM

Upewnić się, że produkt jest wolny od deformacji, korozji, pęknięć, wytarc, nadmiernego zużycia, ostrych krawędzi, itp.

Upewnić się, że ruch krzywki jest swobodny, bez oporów i zatrzymywania.

Upewnić się, że sprężyna krzywki działa poprawnie, umożliwiając blokowanie liny przez krzywkę.

Upewnić się, że powierzchnie krzywek oraz wszystkich pozostałych elementów będących w kontakcie z liną nie posiadają uszkodzeń powierzchniowych i ostrych krawędzi.

Upewnić się, że łącznik (karabinek) obraca się swobodnie w punktach zaczepienia.

Upewnić się, że blokada łącznika (karabinka) działa poprawnie.

Upewnić się, że produkt jest czysty.

PODCZAS KAŻDEGO UŻYCIA

Upewnić się, że lina jest odpowiednio wpięta do przyrządu.

Upewnić się, że lina nie jest zabrudzona substancjami ściernymi, zabłocona lub zalodzona.

Dla prawidłowego funkcjonowania przyrządu konieczne jest odpowiednie wpięcie wszystkich elementów układu asekuracyjnego.

Upewnić się, że zamek łącznika (karabinka) jest zablokowany.

Jeżeli w wyniku użytkowania zostanie stwierdzone, że przyrząd nie działa normalnie, należy zaprzestać jego użycia.

INSTUKCJE OGÓLNE:

Zasada działania (fig. 2)

W przypadku odpadnięcia, lina po Stronie wspinacza [9] zostaje naciągająca, a korpus przyrządu obraca się względem Otworów do wpinania liny [3]. W tym samym czasie, ręka asekuracyjna, która trzyma Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], umożliwia zadziałanie Krzywki ruchomej [5], która obraca się względem osi, dociskając linę do Krzywki nieruchomej [6], zatrzymując linę.

Uwaga: Do prawidłowego działania, konieczne jest aby użytkownik trzymał i kontrolował stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Krzywka ruchoma [5] oraz Odkładki [1+2] muszą mieć możliwość swobodnego obrotu, aby nie ograniczać funkcji hamowania, co może spowodować ryzyko upadku.

W celu stopniowego zwalniania liny, należy trzymać stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7] i powoli ciągnąć za Dźwignię [4], która wznosi docisk krzywek do liny i pozwala na opuszczanie asekurowanego.

Zakładanie liny i sprawdzenie przyrządu (Fig. 3)

Otwórz przyrząd obracając Odkładkę ruchomą [2], włóż linę w przyrząd, zgodnie z oznaczeniami. Zamknij Odkładkę ruchomą [2] i wepnij karabinek do Otworów do wpinania przyrządu [3] znajdujących się w Odkładce Ruchomej oraz Odkładce nieruchomej [1+2]. Wepnij karabinek do łącznika uprzęży, przeznaczonego do asekuracji.

Za każdym razem sprawdź poprawność funkcjonowania przyrządu mocno ciągnąc linę po Stronie wspinacza [9], trzymając jednocześnie Stronę wolnego końca liny [7]. Poślizg liny musi zostać zatrzymany przez przyrząd.

Blokada Odkładki ruchomej – dodatkowe zabezpieczenie (Fig. 4)

Jeżeli przyrząd ma zostać użyty przez niedoświadczonych wspinaczy, możliwe jest zablokowanie Odkładki ruchomej [2] poprzez wkręcenie Śruby zabezpieczającej [10] do Otworu śruby zabezpieczającej [11]. Po zabezpieczeniu przyrządu, nie ma możliwości jego otwarcia bez użycia narzędzi, co zmniejsza ryzyko, że użytkownik wepnie linę w odwrotnym kierunku. To dodatkowe zabezpieczenie również sprawia, że odkładki przyrządu muszą zostać wpięte w tym samym momencie. Asekuracja (fig. 5)

Przed użyciem przyrządu, należy znać techniki prawidłowej asekuracji.

Przez cały czas należy zwracać uwagę na ruch asekurowanego wspinacza i zawsze trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Nie można trzymać przyrządu w ręce oraz ograniczać ruchu Krzywki ruchomej [5]. Dla zwiększenia bezpieczeństwa i komfortu podczas asekuracji oraz do ograniczenia ryzyka poparzeń oraz przycięnięcia skóry, zalecane jest stosowanie rękawic skórzanych do asekuracji.

Podawanie luzu (fig. 6)

Ręka trzymająca linę po Stronie wolnego końca liny [7] podaje linę do przyrządu, podczas gdy druga ręka wyciąga linę od Strony wspinacza [9]. Aby szybciej pociągnąć linę, można poruszać ręką po Stronie wolnego końca liny [7] równoległe do ręki po Stronie wspinacza [9]. Zwiększa to płynność podawania luzu.

Wybieranie luzu (fig. 7)

W celu zmniejszenia luzu na linie, pociągnąć linę po Stronie wspinacza [9] w kierunku przyrządu i w tym samym czasie pociągnąć linę po Stronie wolnego końca liny [7], co sprawi, że lina zostanie przeciągnięta przez przyrząd.

Blok – odpoczynek wspinacza (fig. 8)

Jeżeli wspinacz potrzebuje odpocząć, należy wybrać luz i trzymać linę. Podczas odpoczynku, należy zawsze zwracać uwagę na działania wspinacza.

Zatrzymanie odpadnięcia (fig. 9)

Aby zatrzymać odpadnięcie, należy mocno trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], ciągnąć linę w dół. Aby uzyskać efekt dynamicznej asekuracji, zalecane jest wykonanie kroku w przód lub małego podskoku, który zmniejszy siłę działającą na wspinacza i zmniejszy ryzyko utraty równowagi przez asekurującego.

Opuszczanie wspinającego się „na wędkę” (fig. 10)

Należy wybrać luz i trzymać linę. Kiedy wspinacz obciąży linę, manewr opuszczania może zostać rozpoczęty. W celu stopniowego zwalniania blokady liny, należy trzymać Stronę wolnego końca liny [7] i powoli nacisnąć dźwignię [4] drugą ręką, która zmniejszy docisk krzywki i pozwoli na ruch liny w stronę wspinacza. Uwaga: naciśnięcie Dźwigni [4] pomaga w ruchu liny poprzez przyrząd, lecz asekurujący kontroluje proces hamowania ręką trzymającą Stronę wolnego końca liny [7]. W razie potrzeby zwolnić dźwignię, aby zablokować linę.

KONSERWACJA

Utrzymuj sprzęt asekuracyjny w dobrym stanie poprzez proste zabiegi konserwacyjne, takie jak czyszczenie i przechowywanie w bezpiecznym miejscu

Jeżeli przyrząd jest zabrudzony, wyczyść go wodą i przetrzyj delikatną szmatką

Nie zanurzaj przyrządu pod wodę.

Używanie jakiegokolwiek innego odczytnika chemicznego może wpływać na działanie urządzenia.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU:

Przechowuj przyrząd w suchym pomieszczeniu bez dostępu promieni UV, produktów chemicznych itp.

Transportuj przyrząd w pokrowcu chroniącym przed uszkodzeniem, w warunkach, zgodnych z warunkami przechowywania.

Jeżeli urządzenie jest przechowywane w warunkach opisanych powyżej, jego żywotność jest nieograniczona.

MATERIAŁ I TEMPERATURA

Stopy aluminium, stal, stal nierdzewna;

Przyrząd można użytkować w temperaturze w zakresie od -40°C do +60°C.

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ

(A) Nazwa producenta

(B) Nazwa produktu

(C) Logo: przeczytaj instrukcję

(D) Oznaczenie średnicy liny: odpowiednia (**) i optymalna (***)

(E) Odpowiedni kierunek wspinania liny do przyrządu.

(F) Numer seryjny: NNNN MM YY. MM= miesiąc produkcji, YY= rok produkcji

(G) EN : numer i specyfikacja normy europejskiej

(H) CE : Oznaczenie zgodności z dyrektywą Unii Europejskiej (2016/425) PPE

(I) 0598 : Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementti 3), 00211 HELSINKI, Finland

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji UE: APAVE SU-DEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

OKRES UŻYTKOWANIA PRZYRZĄDU

Czas użytkowania tego przyrządu metalowego nie jest określony.

Może się zdarzyć, że przyrząd zostanie w istotny sposób uszkodzony już przy pierwszym jej użyciu. Kontrola pozwala na określenie czy produkt jest bezpieczny do użytku lub czy musi zostać wycofany.

Produkt musi zostać wycofany gdy:

- został przecięziony (np. bardzo mocny upadek z dużym obciążeniem),

- sprawność przyrządu nie jest odpowiednia lub istnieją podejrzenia do jego niezawodności

- historia użytkowania przyrządu nie jest znana

GWARANCJA

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

BEAL i MFC Tech nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego produktu.

MAGYAR

Biztonsítőeszköz manuálisán megnevelhető fékerővel (biztonság és ereszkedés anti-pánik-funkció nélkül)

RÉSZEK MEGNEVEZÉSE (1. ábra)

[1] Fix oldalrész, [2] Nyitható oldalrész, [3] Csatlakozónyílás, [4] Kar, [5] Mobil szorítónyelv, [6] Fix fékezőelem, [7] Fékezőoldali kötélszál, [8] Tengelek, [9] Mászó felé eső kötélszál, [10] Zárócsavar, [11] Zárócsavar nyílása

FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

A BIRDIE szikla- és hegymászászhoz, valamint hasonló tevékenységekhez tervezett eszköz. A készülék célja, hogy ellenálljon az erőfeszítéseknek a magasságból való leesés kockázatát jelző tevékenység összefüggésében.

Megfelel az EN 1511-1/2012 szabványnak – Biztonsítőeszközök manuálisán megnevelhető fékerővel, 6. típus: biztonság és ereszkedés

anti-pánik-funkció nélkül.

Dinamikus (EN 892) $8,5 \leq \sigma \leq 10,5$ mm átmérőjű kötelekkel használható, egy kötélt.

KOMPATIBILITÁS

A rendszer megfelelő működéséhez használja az ajánlott típusú köteleket. Figyelem, a kereskedelmi forgalomban kapható kötelek valós átmérője a csomagoláson feltüntetett értéktől +/- 0,2 mm-rel tér el. Figyelem, a fűtéses hatékonyaság új köteleknél jelentősen csökkenhet. Tartsa szem előtt, hogy a féker és a kötélt könnyű futása az eszközben függ a kötélt átmérőjétől, szerkezetétől, puhaságától, elhasználtságától és olyan körülményektől, mint nedvesség, jégesezés, sár. Legyen óvatoss: valahányszor másik kötélt használ és/vagy a használat körülményei eltérőek a szokásostól, először tapasztalja ki az eszköz viselkedését az ereszkedés és biztosítás során.

Ügyeljen arra, hogy az eszköz kompatibilis legyen a rendszer többi elemével. Az eszközök együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak. Ügyeljen az összekötőelemek és az eszköz kompatibilitására (forma, méretek stb.). Az összekötőelem legyen zárható.

FIGYELMEZTETÉS

Jelen használati utatást az eszköz tulajdonosának és minden felhasználójának el kell olvasnia és meg kell őriznie. Ha a dokumentum elveszik, megtalálható a gyártó honlapján.

Ha az eszközt a gyártó országán kívül értékesítik, a felhasználó biztonság szempontjából feltétlenül szükséges, hogy a használati utatást, a karbantartásra és az időszakos felülvizsgálatra vonatkozó előírások valamint a javításra vonatkozó szabályok a forgalomba hozatal és használat országának hivatalos nyelvén a termékhez mellékelve legyenek.

A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

A szükséges technikák elajásztása és a megfelelő szakutads elengedhetetlen feltétele a termék biztonságos használatának illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy közvetlen és állandó felügyelete alatt.

A felhasználó egészségi állapota felel meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beüthetővéderzetben való hosszant tartás lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos károsodás károsodásokhoz vezethet.

Használat felszerelés vásárlása és használat a szigorúan tilos, a felszerelést egy személynek kizárólagos használatra kell kiadni. Mindenki maga felel tevékenységéért és döntéseirért.

ÁJÁNÁLÁSOK

A magas vagy alacsony hőmérséklet, a sós, jég, sár, eső, olaj, por hátrányosan befolyásolhatják az eszköz és az azzal használt kötélt tulajdonságait.

A terméket tilos a megadott szakutószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni. Tilos az eszközt drótkötélnek vagy nem EN 892 szabványnak megfelelő kötélnak használni.

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása.

IDŐSZAKOS FELÜLVIZSGÁLAT ÉS MEGVIZSGÁLANDÓ RÉSZEK

A felhasználó biztonságára függ a felszerelés hatékonyságának és te-

herbírásnak fenntartásáról.

A felülvizsgálatot a használat gyakoriságától függően kell elvégezni, és számitásba kell venni az olyan tényezőket, mint a jogi szabályozás, az eszköz típusa és a használat körülményei.

Az időszakos felülvizsgálatot legalább évente egyszer el kell végezni.

Ha a termék deformáció vagy korrózió jelei, repedések, élek okozta sérülések stb. láthatók, azonnal SELEJTETZE LE.

Minden használatbavétel előtt ellenőrizze, hogy:

Nem láthatók repedések, deformációk, korrózió vagy erős elhasználódás nyomai.

A blokkolónyelv szabadon, akadálymentesen elfordul.

A nyelv rugója tökéletesen visszahúzza a nyelvet nyugalmi állásba.

A szorítónyelv, a fékezőelem és a kötéllal érintkező valamennyi elem felülete nem hibás, érdes vagy éles.

Az eszköz csatlakozónylásába akasztott összekötőelem szabadon el tud fordulni.

Az összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.

Az eszköz teljesen tisztas.

A használat közben mindig ellenőrizze, hogy:

A kötélt az eszköz belsejében megfelelően helyezkedik el.

A kötélnél nincs sáros vagy jeves bevonat és idegen test nem akadályozza a szorítónyelv blokkolását a kötéln.

Az eszköz tökéletesen működik és a rendszer többi eleméhez megfelelően van csatlakoztatva.

A rendszerben használt összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.

Ha az eszköz normális működésétől bármiféle eltérést tapasztal, használatát azonnal szüntesse be.

HASZNÁLAT

Működési elv (2. ábra)

Zuhanás esetén a Mászó felőli kötélszal [9] megfeszül és elfordítja az eszközt testet a csatlakozónylás [3] körül. Ezzel egyidőben a felhasználó, aki kézben tartja a Fékezőoldali kötélszal [7], enged elordulni a Szorítónyelvet [5], mely tengelye körül elfordulva rászorítja a kötélet a Fix fékezőelemre [6].

Figyelem: A megfelelő működés érdekében elengedhetetlen, hogy a felhasználó folyamatosan kézben tartsa és kontrollálja a Fékezőoldali kötélszal [7]. A Szorítónyelv [5] és az eszköz teste [1+2] mindig akadálytalanul forduljon el, hogy ne zavarja vagy akadályozza a blokkolást, különben fennáll a veszélye, hogy a mászó a földig zuhan. A fékezés fokozatos feloldásához a felhasználó kézben tartja a Fékezőoldali kötélszal [7] és lassan megemeli a Kart [4], ezzel feloldja a kötélt blokkolását. Figyelem: A Kar [4] működésével segíthetik a kötélt sebességének szabályozását, de a fékerő lényegi kontrollálása a Fékezőoldali kötélszal [7] felőli kézzel történik.

A kötélt behelyezése és a működőképesség vizsgálata (3. ábra)

Az eszköz kinyitáshoz forgassa el a Nyitható oldalrész [2], és helyezze be a kötélet a jólelésnek megfelelő módon. Zárja vissza a Nyitható oldalrész [2] és akasszon biztonsági záras karabinert a Nyitható és a Fix oldalrész [1+2] Csatlakozónylásába [3]. Csatlakoztassa a karabinert a beültő biztosításra szánt bekötési pontjába.

Mindig végezze el a működőképesség vizsgálatát oly módon, hogy rántsa meg határozottan a Mászó felőli kötélszal [9] és tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszal [7]. Az eszközök blokkolnia kell a kötélt csúszástól.

A nyitható oldalrész lezárása – kiegészítő biztonsági óvintézkedés (4. ábra)

Az eszközök kevésbé tapasztalt felhasználóknak használja, a Nyitható oldalrész [2] a Zárócsavarnak [10] a Zárócsavar nyílásába [11] történő behelyezésével és becsavarásával lezárható. Az eszköz ekkor manuálisan nem nyitható, így a kötel későbbi esetleges fordított irányú behelyezése is elkerülhető. Ez a módszer egyúttal azt is biztosítja, hogy mindkét oldalrész garantáltan csatlakoztatva legyen a karabinerhez és a beülőhöz.

Biztosítás (5. ábra)

Az eszköz használatának előfeltétele, hogy a felhasználó a biztosítási technikákat tökéletesen ismeri és alkalmazni tudja. Mindig és minden körülmények között kísérje figyelemmel a mászó mozgását és mindig tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszalát [7]. Ne fogjon rá teljes tenyérrrel az eszközre és ne akadályozza a Szorítónyelv [5] működését.

A kényelmesebb használathoz és hogy elkerülje az égési sérüléseket, a biztosításhoz javasoljuk a bőrkesztyű használatát.

A kötel kiadása (6. ábra)

A Fékezőoldali kötélszalát [7] tartó kézzel tolja a kötelet az eszközbe, a másik kezével pedig ezzel egy időben húzza ki az eszközből a Mászó felőli kötélszalát [9]. A kötel gyorsabb kiadásához a Fékezőoldali kötélszalát [7] tartó kezét felemelhetjük a Mászó felőli kötélszalát [9] tartó kéz magasságába, hogy a két kötélszal párhuzamosan fusson. Ezzel megkönnyítjük a kötel futását az eszközben.

A kötel behúzása (8. ábra)

A belógó kötel behúzásához húzza a Mászó felőli kötélszalát [9] az eszköz felé, ugyanakkor húzza kifelé a Fékezőoldali kötélszalát [7] is az eszközből.

Ha a mászó megpihen (8. ábra)

Ha a mászó a mászás közben pihenőt tart, húzza be a kötelet, és terheljen bele saját súlyával. A pihenő ideje alatt mindvégig figyeljen a mászóra.

Esés megtartása (9. ábra)

Esés megtartásához tartsa szilárdan kézben és húzza lefelé a Fékezőoldali kötélszalát [7]. Dinamikus biztosításhoz érdemes tenni egy lépést előre vagy akár kissé felugrani. Ez csökkenti a társunkat egy megtartási rántást és segít a biztosító személynek megtartani az egyensúlyát.

Eresztés (10. ábra)

Húzza be a kötelet és terheljen bele saját súlyával. Ha a mászó is beteleterhelt a kötélből, kezdődhet az eresztés. A fékezés fokozatos feloldásához tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszalát [7] és lassan emelje meg a Kart [4], ami feloldja a kötel blokkolását. Figyelem, a Kart [4] működtetésével segíthetjük a kötel sebességének szabályozását, de a fékero lényegi kontrollálása a Fékezőoldali kötélszalát [7] felőli kézzel történik. Szükség esetén engedje el a kart, hogy a blokkolás újra működésbe lépjen.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tartsa az eszközt biztonságos és üzemkész állapotban. Ahhoz szükséges a tisztítás és a megfelelő tárolás.

Ha az eszköz szennyeződött, tisztítsa meg édesvízzel, törölje meg nem dörzsölő kendővel és a forgó alkatrészeket kenje meg szilikon alapú olajjal.

Az eszközt soha ne merítse teljesen víz alá.

Egyéb kémiai reagensek használata befolyásolhatja az eszköz teljesít-

ményét.

A TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS KÖRÜLMÉNYEI

A termék UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső helyen kell tárolni.

Az eszköz a tárolás körülményeivel azonos körülmények között, ütésekkel védve szállítható. Ha az eszköz a fent leírt körülmények között tárolják, élettideje korlátlan.

ALAPANYAGOK ÉS A HASZNÁLT HŐMÉRSEKLETE

Alumíniumötvözet, acél, rozsdamentes acél.

Ez az eszköz -40 °C és +60 °C közötti hőmérsékleti tartományban használható.

JELÖLÉSEK JELENTÉSE (11. ábra)

(A) Gyártó neve.

(B) Modell neve.

(C) Olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

(D) Használatból (**) és optimális (***) kötélmérők.

(E) A kötel futásának helyes irányja az eszközben.

(F) Szerelési szám (IdN = NNNN HH EE). HH = a gyártás hónapja, EE = a gyártás éve

(G) Vonatközlő EN szabvány száma és jellemzői.

(H) CE = Megfelel az egyéni védelelserelésekre vonatkozó európai szabványnak (2016/425).

(I) 0598 = A gyártást ellenőrző és a tanúsítványt kibocsátó szerv száma, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Az EK típusvizsgálatokat elvégző hivatalos szerv: APAVE SUDEUROPE SAS - CS6193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ÉLETTARTAM

A fémesszközök élettartama korlátlan.

Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy az eszközt hamarabb le kell-e selejtezni.

Az eszköz nem használható:

- ha erőhatás érte (nagy esést tartottak meg vele nagy tömeggel)

- ha megbízhatósága kétséges

- ha használatának története nem ismert.

BEAL GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik normális elhasználódásból, változtatásból, szakszerűtlen tárolásból, szakszerűtlen kezelésből eredő valamint baleset, hanyagságra vagy nem rendeltetésszerű használatra visszavezethető károsodásokra.

FELELŐSSÉG

A BEAL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

SUOMI

Avustetulla käsijärjruksella varustettu varmistuslaite (varmistukseen ja laakutukseen ilman hätälukkiutumistoimintoa)

OSAT (kuva 1)

[1] Kiinteä sivulevy / [2] Liikkuva sivulevy / [3] Kiinnitysaukio
[4] Kahva / [5] Liikkuva tarrainsalpa / [6] Kiinteä tarrainsalpa
[7] Köyden jarrutuspuoli / [8] Akselit / [9] Köyden kiipeilijän puoli /
[10] Varmistusruuvi / [11] Reikä varmistusruuville
KÄYTTÖTÄRKOITUS
BIRDIE: Varmistusslaite kallio- ja vuorikiipeilyyn ja vastaaviin lajeihin.
Täyttää standardin EN 15151-1: 2012 tyyppin 6 laitteita (käsia-
vusteiseen varmistamiseen ja laskeutumiseen tarkoitettut laitteet, joissa ei ole hätäluukutoimistointia) koskevat vaatimukset.
Laitetta tulee käyttää halkaisijaltaan 8,5–10,5 mm:n paksuisen dynaa-
misen köyden kanssa.

YHTEENSOPIVUUS

Järjestelmän asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi tarkista, että käytetyt köydet ovat lämpimältaantu suosituksen mukaisia.
Huom. Köysien mittapoikkeama voi olla +/-0,2 mm.
Huom. Uutta köyttä käytettäessä jarrutusteho voi olla huomattavasti normaalia heikompia.
Huomaa, että jarrutustehoon ja köyden liukuvuuteen laitteessa vaikutavat köyden halkaisija, rakenne, joustavuus ja kuluminen sekä kosteus, pakkaminen, muta ja muut ulkoiset tekijät. Tutustu varmistus- ja laskeutumislaitteeseen, kun käytät eri köyttä kuin yleensä ja/tai kun olosuhteet poikkeavat totutusta.
Tarkista tämän tuotteen yhteensopivuus järjestelmän muiden komponenttien kanssa.
Laitteen kanssa käytettävien komponenttien on oltava maasi standardien mukaisia.
Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden komponenttien kanssa (sulkurengas, muoto ja mitat).
Sulkurenkaan tulee olla lukkiutuva.

HUOMIO

Omistajan ja käyttäjien on luettava ja säilytettävä nämä ohjeet. Jos ohjeet katoavat, ne voi ladata osoitteesta bealplanet.com.
Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää, että jälleenmyyjä ilmoittaa käytettävän sekä toimittama huolto-, korjaus ja kausitarkastusohjeet tuotteen käyttämissä kielillä.
Tässä asiakirjassa esitelly tuettelo väärinkäyttötapoista ei ole täydellinen. Sopimattomia käyttötapoja on liian paljon luetteltaviksi.
Tuotteen käyttö edellyttää erikoistekniikoiden opettelua ja erityisosaamista.
Tuotetta saa käyttää vain pätevä ja vastuullinen henkilö tai pätevä henkilön valvonnassa oleva vastuullinen henkilö.
Käyttäjien on oltava terveydellisesti soveltuvia toimimaan korkealla.
Valjaiden varassa roikkuminen voi johtaa vakavaan onnettomuuteen tai kuolemaan vain muutamassa minuutissa, mikäli käyttäjä on menettänyt tajuntansa.
Varusteiden satunnaisista käyttöä ei suositella. Vain yhden ihmisen tulisi käyttää samoja varusteita.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

SUOSITUKSIA

Korkeat tai alaiset lämpötilat, kosteus, pakkaminen, muta, sade, öljy ja pöly saattavat heikentää varusteiden ja niihin kiinnitettyjen köysien toimintaa.
Varusteita ei saa käyttää muuhun käyttötarkoitukseen tai muussa tilanteessa kuin siinä, mihin se on suunniteltu. Älä käytä muita kuin EN

892-standardin mukaisia köysiä.

Tuotetta ei saa korjata tai muokata itse.

KAUSITARKASTUKSET JA TARKASTETTAVAT KOHTEET
Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden tehokkuudesta ja vahvuuden säilyttämisestä.
Tarkastustihyys vaihtelee käyttötiheyden mukaan, ja säännökset, varustetyyppi ja ympäristön vaikutukset on otettava huomioon.
Kausitarkastus on suoritettava vähintään kerran vuodessa.
Jos tuotteen on merkkejä vääräntymisestä, korroosiosta, halkeilusta, jäysteestä tms., se tulee vaihtaa.

KÄYTTÖÖNOTTOKÄYTTÖ

Varmista, että tuotteen ei ole korroosiota, halkeamia, vääräntymisiä, jälkiä, kulumia, teräviä reunoja tms.
Varmista, että tarrainsalpa pääsee liikkumaan vapaasti ja jumittamatta ja ettei se ole jäykkä.
Varmista, että tarrainsalpa jousi toimii ja lukitsee salvan.
Tarkista, ettei tarrainsalvoissa ja muissa köyteen kosketuksissa olevissa komponenteissa ole pintavaurioita tai teräviä reunoja.
Varmista, että liitin pääsee kääntymään vapaasti kiinnityskohdissa.
Varmista, että liitin lukittuu asianmukaisesti.
Tarkista, että järjestelmä on puhdas.

AINA KÄYTÖN AIKANA

Tarkista, että köysi on laitteessa oikein.
Tarkista, ettei köydessä ole likaa, hankaavia aineita tai mutaa ja ettei se ole jäässä.
Laitteen asianmukainen toiminta sekä järjestelmän muiden komponenttien asianmukainen kiinnitys ja sijoitus ovat turvallisen käytön kannalta tärkeitä.
Varmista, että liitin pysyy lukittuna.
Jos laite ei toimi normaalisti, sen käyttöä ei saa jatkaa.

YLEISOHJEET

Toimintaperiaate ja testaus (kuva 2)
Jos kiipeilijä putoaa, köyden kiipeilijän puoli [9] kirstyy ja laitteen runko kääntyy kiinnitysaukoon [3] ympärillä. Samalla varmistajan käsi, joka pittelee köyden jarrutuspuolta [7], sallii liikkuvan sivulevyn [5] toiminnan. Sivulevy kääntyy akselinsa ympärillä ja puristaa köyden vasten kiinteää tarrainsalpa [6], jolloin jarrutus alkaa.
Huom. Asianmukaisen toiminnan kannalta on tärkeää, että käyttäjä pittelee jarrutusköyttä käsissään ja pitää köyden jarrutuspuolen [7] hallinnassaan koko ajan. Liikkuvan tarrainsalvan [5] ja laitteen rungon [1 + 2] täytyy päästä pyörimään vapaasti, jotta ne eivät estä jarrutusta. Muutoin vaarana on putoaminen maahan asti.
Jarru vapautetaan asteittain niin, että käyttäjä pitää kiinni köyden jarrutuspuolesta [7] ja vetää kahvan [4] hitaasti ylös, jolloin köysi vapautuu puristuksesta.
Köyden asentaminen ja laitteen testaaminen (kuva 3)
Aava laite kiertämällä sivulevyä [2] ja aseta köysi laitteeseen merkintöjen mukaisesti. Sulje sivulevy [2] ja aseta turvalukituksen sulkurengas kiinteän ja liikkuvan sivulevyn [1 + 2] kiinnitysaukkoon [3]. Kiinnitä sulkurengas valjaiden varmistukseen tarkoitettuun renkaaseen.
Testaa toiminta aina vetämällä lujaa köyden kiipeilijän puolelta [9] pitäen köyden jarrutuspuolta käsissäsi [7]. Laitteen tulee pysäyttää

köyden lukeminen.

Liikkuvan sivulevyn lukitsemiseen – lisäturvallisuus (kuva 4)

Kun kokemattomien kiipeilijöiden on tarkoitus käyttää laitetta, sivulevy [2] voidaan lukita ruuvaamalla varmistusruuvi [10] sille tarkoitettuun reikään [11]. Tällöin laitetta ei voida avata manuaalisesti eikä ole vaaraa siitä, että käyttäjä vaihtaa köyden suuntaa. Tällä lisäturvatoimella varmistetaan myös, että laitteen levyt kiinnittyvät yhtä aikaa. Varmistaminen (kuva 5)

Ennen laitteen käyttöä sinun on hallittava asianmukaiset varmistustekniikat.

Seuraa kiipeilijän etenemistä kaikissa olosuhteissa ja pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta [7]. Älä pidä laitetta käsissäsä äläkä estä liikkuvan tarraintalvan [5] toimintaa. Mukavuussyistä ja palovammojen sekä puristuksiin jäämisen välttämiseksi varmistuksessa kannattaa käyttää nahkakäsineitä.

Köysivaran antaminen (kuva 6)

Köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävä käsi työntää köyttä laitteen läpi, kun taas toisella kädellä otetaan kiinni köyden kiipeilijän puolelta [9]. Köysivaran antamista voidaan nopeuttaa siirtämällä köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävää kättä ylemmäs köyden kiipeilijän puolen viereen [9]. Tämä edistää sujuvuutta.

Köysivaran kerääminen (kuva 7)

Liiallista köysivaraa voidaan kiristää vetämällä köyden kiipeilijän puolta [9] kohti laitetta ja vetämällä samalla köyden jarrutuspuolelta [7] niin, että köysi kulkee laitteen läpi.

Kiipeilytauko (kuva 8)

Jos kiipeilijä tarvitsee taukoa, kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Seuraa tauon aikana jatkuvasti, mitä kiipeilijä tekee.

Putoamisen pysäyttäminen (kuva 9)

Pysäyttää mahdollinen putoaminen ottamalla tiukka ote köyden jarrutuspuolelta [7] ja vetämällä sitä alaspäin. Varmistus on dynaamisempaa, jos otat asken eteenpäin tai hyppäät hieman. Näin minimoit kiipeilijän kohdistuvan voiman ja säilytät oman tasapainosi paremmin.

Laskeminen (kuva 10)

Kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Laskeminen voidaan aloittaa, kun myös kiipeilijä roikkuu köydessä. Jarru vapautetaan asteittain niin, että pidät kiinni köyden jarrutuspuolelta [7] ja nostat kahvaa [4] hitaasti toisella kädellä, jolloin köysi vapautuu puristuksesta. Huom. Kahva [4] auttaa hallitsemaan köyden liukumista laitteen läpi, mutta varmistat itse köyden jarrutuspuolella [7] saa aikaa itse jarrutuksen. Kahva täytyy vapauttaa, jotta jarrutus aktivoituu taas.

PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO

Huolehdi henkilösuojainten turvallisuudesta ja käyttökuntoisuudesta yksinkertaisilla ehkäisevillä toimilla, kuten huolellisella puhdistuksella ja säilytyksellä.

Jos tuote on likainen, puhdista se vedellä ja kuivaa se hankaamattomalla liinalla.

Älä upota laitetta täysin veteen.

SÄILYTYS- JA KULJETUSOLosuhteet

Säilytä tuotetta kuivissa olosuhteissa suojassa UV-säteilyltä, kemikaaleilta yms.

Kuljeta tuotetta iskunkestävässä laukussa säilytysolosuhteita muistuttavissa oloissa.

MATERIAALI JA KÄYTTÖLÄMPÖTILA

Alumiiniseos, ruostumaton teräs

Laitetta voidaan käyttää –40...+60 °C:n lämpötiloissa

MERKINTÖJEN SELITYKSET (kuva 11)

(A) Valmistaja

(B) Tuotteen nimi

(C) Logo: lue käyttöopas

(D) Halkaisijan ilmaisoin: hyvä (**) ja optimaalinen (***).

(E) Korjaa köyden käyttösuunta laitteessa.

(F) Sarjanumero: NNNN KK VV. KK = valmistuskuukausi, VV = valmistusvuosi

(G) EN: EU-standardin numero ja kuvaus

(H) CE: Yhdenmukaisuus henkilösuojaimia koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/425 kanssa

(I) 0598 = Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

EU-tyypitarkastuksen ilmoitettu laitos: APAVE SUEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex 12, Ranska, ro 0082

KÄYTTÖIKÄ

Metallisen tuotteen käyttöikä on rajoittamaton.

Tuote voi tuhoutua ensimmäisen käyttökerran aikana. Tarkastuksessa määritetään, onko tuote turvallinen vai pitääkö se hävittää.

Tuote on poistettava käytöstä, jos

– siihen on kohdistunut suuria voimia (kuten kova pudotus raskaan painon kera)

– laitteen luotettavuus on kyseenalainen

– laitteen historia ei ole tiedossa.

BEAL.TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito evätkä onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

VASTUU

BEAL ei ole vastuussa suorista, välillisistä tai satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

SLOVENSKI

Naprava za varovanje z ročnim zavrzanjem (varovanje in spuščanje brez funkcije zasilenja blokiranja)

POIMENOVANJE (slika 1)

[1] Nepremična stranica / [2] Premična stranica / [3] Luknja za pritrditev / [4] Ročica / [5] Premični zatič

[6] Nepremični zatič / [7] Zaverna stran vrvi / [8] Osi

[9] Plezalčeva stran vrvi / [10] Blokirni vijak / [11] Luknja za blokirni vijak

PODROČJE UPORABE

BIRDIE: Varovalna naprava za skalno plezanje, alpinizem in ostale sorodne dejavnosti. Naprava naj bi vzdržala prizadevanja v okviru dejavnosti, ki predstavljajo tveganje padca z višine.

Skladno s standardom EN 15151-1:2012 tip 6 – naprave za varovanje in spuščanje z ročnim zaviranjem brez funkcije zasilnega blokiranja. Za dinamične plezalne vrvi (EN 892) premera 8,5–10,5 mm, ena vrv.

SKLADNOST

Za zagotovitev pravilnega delovanja sistema uporabite priporočene debeline vrvi.

Opozorilo: komercialni premer vrvi lahko variira za +/- 0,2 mm.

Opozorilo: pri uporabi nove vrvi se učinkovitost zaviranja lahko znatno pomanjša.

Bodite pozorni, da je učinkovitost zaviranja in enostavnost poteka vrvi skozi napravo odvisna od premera, sestave, raztegljivosti, obrabe ter ostalih dejavnikov, kot so vlaga, zmrazal ali umazanija. Opozorilo: če uporabljate vrv, ki je niste navajeni, in/ali ko so razmere pri uporabi drugačne od običajnih, se morate seznaniti z obnašanjem varovanja ter spuščanja z napravo.

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema. Elementi, ki jih uporabljate skupaj s to napravo, morajo ustrezati lokalnim standardom. Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi sestavnimi deli (vponka, oblika in mere).

Vponka mora imeti varovalo.

POPOZORILO

Lastnik in uporabnik morajo prebrati ta navodila. Če navodila izgubite, jih lahko prenesete s spletne strani bealplanet.com.

Za varnost uporabnika je ključno, da prodajalec v lokalnem jeziku priskrbi način uporabe, navodila za vzdrževanje in redne preglede ter navodila v zvezi s popravili.

Načini nepravilne uporabe, navedeni v teh navodilih, niso celoviti. Primerov nepravilne uporabe je enostavno preveč, da bi jih lahko vse našeli.

Ta izdelek zahteva učenje posebnih tehnik in sposobnosti.

Izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ali osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih oseb.

Uporabnik mora biti v dobrem zdravstvenem stanju za dejavnosti na višini.

Opozorilo: negibno visenje v plezalnem pasu lahko nezavestni osebi že po nekaj minutah povzroči resne poškodbe ali smrt.

Prilagoditveno izposojanje naprave ni priporočljivo. Uporablja naj jo le ona oseba.

Samostojni odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

PRIPOROČILA

Visoka ali nizka temperatura, vlažnost, zmrazal, blato, dež, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje naprave kot tudi na povezano vrv.

Naprave ne uporabljajte izven njenih meja in za kakršne koli namene, za katere ni namenjena. Ne uporabljajte kablov in vrvi, ki ne ustrezajo standardu EN 892.

Lastna popravila in predelave izdelka so prepovedana.

REDNI PREGLEDI

Varnost uporabnika temelji na vzdrževanju učinkovitosti in trdnosti izdelka.

Pogostost pregledov je odvisna od pogostosti uporabe in dejavnikov, kot so predpisi, vrsta opreme ter okoliške razmere.

Redne preglede mora izvesti usposobljena oseba vsaj enkrat na leto.

Če so na izdelku znaki deformacij, korozije, razpok, udarnin itd., ga morate ZAMENJATI.

PREGLED PRED UPORABO

Prepričajte se, da na izdelku ni korozije, razpok, deformacij, prask, obrabe, ostrih robov itd.

Prepričajte se, da se zahtično lahko prosto brez težav ali zatikanja premika.

Prepričajte se, da vzmet zatiča deluje in zagotavlja blokiranje zatika. Površine zatičev in vseh ostalih delov, ki so v stiku z vrvmi, ne smejo imeti poškodb ali ostrih robov.

Prepričajte se, da se vponka prosto premika na povezanih delih.

Prepričajte se, da se vrata na vponki pravilno zablokirajo.

Prepričajte se, da je izdelek čist.

MED VSAKO UPORABO

Prepričajte se, da je vrv pravilno nameščena skozi napravo.

Prepričajte se, da vrv ni umazana ali zmrznila.

Za varno uporabo naprave je pomembno njeno primerno delovanje in dobra povezanost ter lastnosti ostalih delov sistema.

Prepričajte se, da vrata na vponki ostanejo zablokirana.

Če se izkaže, da naprava ne deluje pravilno, jo morate prenehati uporabljati.

SPLOŠNA NAVODILA

Osnova delovanja in preizkus (slika 2)

Ko plezalec pade, se plezalečva stran vrvi [9] napne, telo naprave pa se zavrti okrog luknje za pritrditev [3]. Istočasno roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], povzroči, da se premični zatič [5] zavrti okrog svoje osi in stisne vrv ob nepremični zatič [6] ter jo zategne.

Opozorilo: za dobro delovanje je ključnega pomena, da varovalec drži zavorno (spodnjo) stran vrvi [7] in jo vedno nadzoruje. Premični zatič [5] in telo naprave [1 + 2] morata imeti vedno možnost prostega vrtenja, da ne pride do oviranja ali celo onemogočenja zaviranja, kar bi lahko privedlo do tveganja padca do tal.

Za nadzorovano popuščanje zavor varovalec med držanjem zavorne strani vrvi [7] počasi privzdigne ročico [4], ki sprosti stisnjenost vrvi.

Namestitve vrvi in preizkus naprave (slika 3)

Odprite napravo tako, da zavrtite premično stranico [2], in vanjo vstavite vrv, kot prikazujejo oznake. Zaprite premično stranico [2] in v luknjo za pritrditev [3] na nepremični in premični stranici [1 + 2] vstavite varnostno vponko z varovalom. To nato vpnite na plezalni pas v zanko, namenjeno za varovanje.

Vedno napravite preizkus tako, da močno povlečete plezalečvo stran vrvi [9], medtem ko v roki držite zavorno stran vrvi [7]. Naprava mora zablokirati drsenje vrvi.

Zaklepanje premične stranice – dodatna varnost (slika 4)

Če napravo uporabljajo neizkušeni plezalci, lahko premično stranico [2] zaklenete tako, da v luknjo za blokirni vijak [11] vstavite blokirni vijak [10]. Naprava tako ne bo mogla ročno odpreti, s tem pa bo onemogočeno tveganje, da bi uporabnik obrnil smer vrvi. Ta dodatni varnostni ukrep zagotovi tudi, da boste lahko sočasno povezali obe stranici na napravi.

Varovanje (slika 5)

Preden začnete uporabljati napravo, se morate seznaniti s pravilnimi tehnikami varovanja.

V vseh okoliščinah morate spremljati napredek plezalca in vedno držati zavorno (spodnjo) stran vrvi [7]. Same naprave ne smete držati v svojih rokah. Premičnega zatika [5] ne smete blokirati. Za večje udobno in v izogib opeklinam je priporočljivo varovanje z uporabo usnjenih rokavic.

Podajanje vrvi (slika 6)

Zakaj, ki drži zavorno stran vrvi [7], potisnite vrv skozi napravo, medtem pa z drugo roko vzemite plezalčevo stran vrvi [9]. Za hitrejšje podajanje vrv lahko roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], dvignete takoj, da bo ta stran vrvi vzporedna s plezalčevo stranjo vrvi [9]. Podajanje vrvi bo tako bolj tekoče.

Pobiranje vrvi (slika 7)

Da vrv poberete, povlecite plezalčevo stran vrvi [9] proti napravi, istočasno pa povlecite zavorno stran vrvi [7]. S tem se vrv povleče skozi napravo.

Počitek plezalca (slika 8)

Če plezalec potrebuje počitek, poberite vrv in se sedite vanjo. Med počitkom vedno spremljajte dejanja plezalca.

Zadrževanje padca (slika 9)

Za zadrževanje padca čvrsto zagrabite zavorno stran vrvi [7] in jo povlecite navzdol. Za bolj dinamično varovanje je priporočljivo, da napravite korak naprej ali celo rahel poskok, ki zmanjša silo za plezalca in onemogoči izgubo ravnotežja za varovalca.

Spuščanje (slika 10)

Poberite vrv in se sedite vanjo. Ko tudi plezalec sedi v vrvi, lahko pričnete s spuščanjem. Za nadzorovano popuščanje zavore med držanjem zavorne strani vrvi [7] z drugo roko počasi privzdignite ročico [4], kar bo sprostito stisnjenost vrvi. Opozorilo: dvig ročice [4] pomaga nadzirati drsenje vrvi skozi napravo, a je roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], tista, ki dejansko ustvarja zaviranje. Če je potrebno, izpusťite ročico [4] za ponovno popolno zaviranje.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Ohranite varno delovanje osebne varovalne opreme z izvajanjem preprostega preventivnega vzdrževanja, kot je čiščenje in shranjevanje.

Če je izdelek umazan, ga operite pod čisto vodo in obrišite z neagresivno krpo.

Naprave ne potopite popolnoma v vodo. Uporaba katerega koli drugega kemijskega reagenta lahko vpliva na učinkovitost naprave.

POGOJI SHRANJEVANJA IN PRENAŠANJA

Izdelek shranjujte na suhem, zaščiten od ultravijolične svetlobe, kemikalij itd.

Izdelek prenašajte v vreči, zaščiteni pred udarci in pod takšnimi pogoji kot za shranjevanje.

Če je naprava shranjena pod zgoraj opisanimi pogoji, je njegova življenjska doba neomejena.

MATERIAL IN TEMPERATURA UPORABE

Aluminijasta zlitina, jekla , nerjavno jeklo.

Naprava se lahko uporablja med -40 °C in +60 °C.

POMEN OZNAK (slika 11)

(A) Ime proizvajalca.

(B) Ime izdelka.

(C) Logotip: preberite navodila za uporabo.

(D) Prikaz območja debeline: dobro (**) in optimalno (***).

(E) Pravilna smer uporabe vrvi v napravi.

(F) Serijska številka: NNNN MM LL. MM = mesec izdelave, LL = leto izdelave

(G) EN: številka in specifikacija evropskega standarda

(H) CE: skladnost z evropskimi predpisi (2016/425) PPE

(I) 0598 : številka organizacije, ki nadzira vodenje proizvodnje, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Priglaseni organ za EU – pregled tipa: APAYE SUEDEURO SAS – CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba tega kovinskega izdelka je neomejena.

Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Po pregledu izdelka odločite, ali ga je varno uporabljati ali ga je treba zavreči.

Izdelka ne smete več uporabljati, če:

- je bil izpostavljen velikim silam (npr. hud padec z veliko težo)
- je vprašljiva zanesljivost naprave
- ne poznate zgodovine naprave

BEAL garancija

Na ta izdelek velja garancija 3 leta od datuma nakupa za vse napake v materialu ali proizvodnji. Izključeno iz garancije: običajna obraba, lastne predelave ali popravki, nepravilno shranjevanje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, malomarnosti ali nepravilne oziroma neustrezne uporabe.

ODGOVORNOST

BEAL ni odgovoren za nobene neposredne, posredne ali naključne posledice oziroma kakršne koli vrste poškodb, ki nastanejo zaradi uporabe njegovih izdelkov.

DANSK

Sikrings-enhed med håndhjælpbremse (sikrings- og rappelling uden paniklåsfunktion)

NOMENCLATURE (figur 1)

- [1] Fast sideplade / [2] Bevægelige sideplade / [3] Fastgørelsesshuller
- [4] Håndtag / [5] Bevægelig kam / [6] Fast Kam / [7] Bremsesiden af rebet / [8] Aksler / [9] Klatrer side af rebet / [10] Låseskruer
- [11] Hul til låseskruen

ANVENDELSESMOMRÅDE:

BIRDIE: Sikrings-enhed til klatring, alpinisme og andre tilknyttede aktiviteter. Enheden er beregnet til at modstå indsats i forbindelse med aktivitet, der udgør en risiko for at falde fra højden.

I overensstemmelse med EN 15511-1: 2012 type 6-enheder til sikring og rappelling assisteret med håndhjælpbremse uden paniklås-funktion.

Enheden skal anvendes med dynamisk reb (EN 892) diameterområde: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm enkelt reb.

KOMPATIBILITET:

- Sørg for, at de anbefalede rebdiametre anvendes, for at sikre, at systemet fungerer korrekt.
- Advarsel, rebets kommercielle diameter kan have en tolerance på +/- 0,2 mm.
- Advarsel, bremseeffektiviteten kan reduceres betydeligt, når du bruger et nyt reb.

• Vær opmærksom på, at bremseeffektivitet og lethed at køre et reb i enheden er påvirket af diameter, struktur, fleksibilitet, slid og andre egenskaber som fugt, frost, mudder. Advarsel: Du skal være forsigtig med sikring og nedstigning med enheden hver gang du bruger et andet reb fra dit sædvanlige reb og / eller når brugsbetingelserne er

forskellige fra de sædvanlige forhold.

- Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med andre elementer i systemet.
- De elementer, der bruges sammen med din enhed, skal overholde standarderne i dit land.
- Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med den anden komponent (karabin, form og dimension).
- Karabinen skal være af låsetypen.

ADVARSEL

- Disse instruktioner skal læses og gemmes af ejeren og brugerne. Skulle de gå tabt, kan de downloades fra bealplanet.com.

- For brugerens sikkerhed er det vigtigt, at forhandleren leverer brugsanvisning, instruktionerne til vedligeholdelse og periodiske undersøgelser samt instruktionerne vedrørende reparationer, udarbejdet på sproget i det land, hvor produktet anvendes.
- De typer af forkert brug, der fremgår af denne meddelelse, er ikke udtømmende. Der er for mange tilfælde af upassende brug til at skrive dem her.
- Dette produkt kræver træning af specielle teknikker og kompetence.
- Dette produkt skal bruges af kompetente og ansvarlige personer, eller dem, der er underlagt en kompetent persons direkte kontrol.
- Brugere skal være fysisk egnede til aktiviteter i højden.
- Advarsel: Ved at hænge for lang tid i en sele, kan medføre alvorlig skade eller død på få minutter for en bevidstløs person.
- Udstyret bør kun anvendes af én person.
- Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

ANBEFALINGER:

- Høj eller lav temperatur, fugtighed, frost, mudder, regn, olie og støv kan have en negativ indvirkning på brugen af udstyret og det tilsluttede reb.
- Udstyret må ikke anvendes ud over dets grænser eller i en situation, hvor den ikke er beregnet. Brug ikke andet wire eller reb end EN892 godkendt.
- Reparation eller modifikation af produktet er forbudt.

PERIODISK EKSAMINERING OG INSPEKTIONSPUNKTER

- Brugernes sikkerhed afhænger af at holde udstyrets effektivitet og styrke.
- Inspektionsfrekvensen afhænger af hyppigheden af brug og skal tilslæde faktorer som regulering, udstyrstype og miljøforhold.
- Regelmæssig inspektion skal udføres mindst en gang hver 12 måneder af en kvalificeret person.
- Produktet skal udklifies, hvis det viser tegn på deformation, korrosion, revner, osv.

FØR IGRUGTAGNING INSPEKTION

- Sørg for, at produktet er fri for korrosion, revner, deformation, slid, slid, skarpe kanter mv.
- Sørg for, at kammen kan bevæge sig frit uden stak eller stivhed.
- Sørg for, at kammen's fjeder arbejder og kammen blokerer
- Overfladerne på kamme og ethvert andet element i kontakt med rebet må ikke have overfladefejl eller skarpe kanter.
- Sørg for, at karabinen drejer frit i fastgørelsespunkterne.
- Sørg for, at karabinen låser korrekt.

- Sørg for, at produktet er rent.

Under hvert brug

- Sørg for, at rebet er korrekt placeret inde i enheden.
- Sørg for, at rebet ikke er smædet med forurenende stoffer, slibende materialer, mudder eller frosne.
- Enheden fungerer korrekt og forbindelsen til de øvrige komponenter i systemet er i orden. Dette er vigtigt for sikker brug.
- Sørg for, at karabinen forbliver låst.

Hvis det viser sig, at enheden ikke kan fungere normalt, skal du stoppe med at bruge den.

GENERELLE INSTRUKTIONER:

Funktionsprincip og test (fig. 2)

Når en klatter falder, bliver klatterens side af rebet [9] stramt, og rebet drejer rundt om forbindelseshullet [3]. Samtidig har den sikrende hånd, der holder rebets bremse side [7], mulighed for at bevæge kammen [5], der drejer rundt om akslen, og klemmer rebet mod den faste kam [6] for at bremse.

Advarsel: For en god drift er det vigtigt, at brugeren holder bremse-rebet i hånden og kontrollerer løbende bremsesiden [7]. Under alle omstændigheder skal bevægelseskammen [5] og enhedens krop [1 + 2] være helt fri til rotere for ikke at hindre eller endda afbryde bremsevirksomheden, hvilket kan medføre risiko for fald i jord.

For gradvist at frigive bremsen holder brugeren bremsens side af rebet [7] og trækker langsomt håndtaget [4] op, som frigiver klemmen på rebet.

Montering af reb og test af enheden (figur 3)

Åbn enheden ved at dreje sidepladen [2], sæt rebet ind i enheden som angivet af markeringerne. Luk sidepladen [2], og sæt en sikkerhedslåsende karabin ind i forbindelseshullet [3] på de faste og bevægelige sideplader [1 + 2]. Tilslut karabinen til selens sikringspunkt. Udfør altid en funktionstest ved at trække hårdt på klatteringsiden af rebet [9] og hold bremstens side af rebet i hånden [7]. Enheden skal stoppe rebet.

Låsning af den bevægelige Sideplade - ekstra sikkerhed (fig. 4)

Når enheden er beregnet til at blive brugt af uerfarne klattere, er det muligt at låse sidepladen [2] ved at indsætte og skruv låseskruen [10] ind i låsehullet [11]. Det er ikke muligt at åbne enheden manuelt, så man undgår risikoen for, at brugeren vender rebet forkert. Denne ekstra sikkerhed sikrer også, at de to plader på enheden vil blive forbundet samtidigt.

Sikring (fig. 5)

Før du bruger enheden, skal du kende de korrekte sikringsteknikker. Under alle omstændigheder skal du være opmærksom på klatterens hastighed og altid holde bremstens side. [7] Du må ikke holde enheden i hånden, du må ikke blokere den bevægelige kam [5]. For mere komfort og for at undgå forbrændinger eller klemning anbefales det at sikre med læderhandsker.

- At give slap (fig. 6)

Hånden, der holder bremstens side af rebet [7] skubber rebet gennem enheden, mens den anden hånd løfter klatterens side af rebet [9]. For at give slip hurtigere er det muligt at bevæge hånden, der holder bremstens side af rebet [7] parallelt med klatterens side af rebet [9]. Således forbedres modstanden.

- Stramme rebet (fig. 7)

For at stramme rebet trækker klatterens side af rebet [9] mod enheden

og trækker samtidig bremsens side af rebet, så rebet trækkes gennem enheden [7].

- Klatterens pause (fig. 8)

Hvis klatteren skal holde pause i et stykke tid, skal du stramme rebet og holde fast på det. Under pausen skal du altid være opmærksom på klatterens handlinger.

- Afbøde fald (fig. 9)

For at afbøde et fald, hold fast i bremsens side af rebet [7] med en nedadgående kraft. For at opnå en mere dynamisk sikring anbefales det at tage et skridt fremad eller endda et lille hop, der minimerer kraften til klatteren og forhindrer tab af balancen for den der sikrer.

- Sænkning (fig. 10)

Stram rebet op og hold fast på rebet. Når klatteren også hænger i rebet, kan manøvreren begynde. For at bremse gradvist løsne bremsen, hold fast på bremse side [7] og løft langsomt håndtaget med den anden hånd [4], dette vil aflaste klemmen på rebet. Advarsel: Aflastningen af rebet med håndtaget [4] hjælper med at styre glidningen af rebet gennem enheden, men det er hånden der sikrer, der holder bremsens side af rebet [7], der skaber bremsen. Slip håndtaget om nødvendigt for at aktivere bremsen igen.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE:

- Hold personlige værnemidler brugbare ved at udføre simpel forebyggende vedligeholdelse som rengøring og opbevaring.
- Hvis produktet er snavset, skal du rengøre det i blødt vand og tørre det med en ikke-slibende klud.
- Ungå at nedskæne enheden helt i vand. Brug af andre kemiske reagenser kan påvirke enhedens ydeevne.

OPBEVARING OG TRANSPORT BETINGELSER:

- Opbevar produktet under tørre forhold, beskyttet mod ultraviolet lys, kemiske produkter mv.
- Transport produktet i en stødsikker taske under forhold som ved lagring af produkterne. Hvis enheden opbevares under de ovenfor beskrevne forhold, er dens levetid ubegrænset.

MATERIALE OG TEMPERATUR FOR BRUG

- Aluminiumlegering, stål, rustfrit stål;
- Enheden kan bruges ved -40 ° C til + 60 ° C.

BETYDNING AF MÆRKNINGER (figur 11)

- (A) Fabrikantens navn. (B) Produktnavn
- (C) Logo: læs manualen.
- (D) Indikation på diameter: god (**) og optimal (***).
- (E) Korrekt brugsretning for rebet i enheden.
- (F) Serienummer: NNNN MM YY. MM = Produktionsmåned, YY = Produktionsår
- (G) EN: nummer og specifikation af europæisk standard
- (H) CE: Overensstemmelse med den europæiske forordning (2016/425) PPE

(I) 0598 : Organisationsnummeret til kontrollen med fremstillingen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Bemyndiget organisation til UE-typeprøvning: APAVE SUDUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- Frankrig, nr. 0082.

LEVETID

- Levetiden for dette metalprodukt er ubestemt.
- Et metalprodukt kan odelægges under dets første brug. Det er den kontrol, der afgør, om produktet er sikkert at bruge eller skal kasseres.
- Et produkt skal anses for ubrugeligt:
 - hvis det har været udsat for høje kræfter (fx et kraftigt fald med tung vægt)
 - Når der bliver stillet spørgsmålstegn ved pålideligheden af enheden
 - Når du ikke kender enhedens historie

BEAL garanti

Dette produkt er garanteret i 3 år mod eventuelle fejl i materialer eller fremstilling. Undtagelser fra garantien: normal slitage, ændringer eller ændringer, ukorrekt opbevaring, dårlig vedligeholdelse, skade på grund af ulykker, uagtsomhed eller forkert eller ukorrekt brug.

ANSVAR

BEAL er ikke ansvarlig for konsekvenserne, direkte, indirekte eller utilgivet eller nogen anden form for skade, der opstår eller skyldes brugen af sine produkter

БЪЛГАРСКИ

Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка (осигуряване и спускане без функция анти-паника)

НОМЕНКЛАТУРА (фиг. 1)

- [1] Неподвижна страна / [2] Подвижна страна / [3] Отвор за закачане / [4] Ръкохvatка / [5] Подвижна челюст / [6] Неподвижна челюст / [7] Свободен край на въжето
- [8] Оси / [9] Въже откъм катерача / [10] Винт за заключване
- [11] Отвор за заключващия винт

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

BIRDIE е устройство за катерене, алпинизъм и други дейности, свързани с тези спортове. Устройството е предназначено да издържи на усилия в контекста на дейност, която представлява опасност от падане от височина.

То съответства на стандарт EN 15151-1: 2012 – Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка, тип 6 - устройство за осигуряване и спускане без функция анти паника.

Това средство трябва да се използва с динамични въжета (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm, едно въже.

СЪВМЕСТИМОСТ

За да функционира правилно системата, трябва да използвате препоръчителните въжета. Внимание, между обаяния от производителя и реалния диаметър на въжето може да има разлика до +/- 0,2 mm .

Внимание, ако въжето е ново, ефикасността на блокирането може да бъде намалена.

Трябва да се има предвид, че ефикасността на блокирането и движението на въжето през уреда зависят от неговите диаметър, конструкция, гъвкавост, износване и други фактори като влага, лед, кал. Бъдете внимателни - трябва наново да привиквате към осигуряване и спускане с уреда всеки път, когато използвате

различно въже от това, което ползвате /или ако условията, при които го използвате, са различни от обичайните. Проверете съвместимостта на това средство с останалите елементи от системата. Елементите, които се използват с уреда, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната. Проверявайте съвместимостта карабинери/уред (форма, размери...). Карабинерът трябва да бъде със заключване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Тази листовка с указания трябва да бъде прочетена и съхранена от нейния собственик и от ползвателите. Ако я загубите, може да я намерите в Интернет страницата на производителя. Ако продуктът се продава в страна, различна от първоначалната дестинация, заради безопасността на потребителите вносителят трябва да осигури указания за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която се използва продукта.

В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба. Съществуват още много начини на неправилно използване, които не е възможно да бъдат изброени. За да се използва средството по безопасен начин, се изисква усвояване на специфичните техники и умения или ползващият уред трябва да се намира под непосредствен контрол от компетентно лице.

Потребителите трябва да бъдат в добро здравословно състояние за извършване на височинни дейности.

ВНИМАНИЕ: неподвижно висящо положение в седалката може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход. Използването на инвентар "втора употреба" абсолютно не се препоръчва, устройството трябва да се използва от едно лице. Вие сте отговорни за вашите собствени действия и решения.

ПРЕПОРЪКИ

Фактори, като висока или ниска температура, влага, сол, лед, кал, дъжд, масла, прах, могат да повлияят негативно на качествата на устройството и на въжето, с което се използва.

Това средство не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначено. Не използвайте уреда с метални въжета или въжета, различни от сертифицираните по EN 892.

Забранени са каквито и да било изменения или поправки на устройството.

ПЕРИОДИЧНА ПРОВЕРКА И ЕЛЕМЕНТИ ЗА ПРОВЕРКА

Безопасността на ползвателя е свързана с ефективността и якостта на средствата.

Инспекцията на средството се извършва съобразно честотата на използване, законодателството, типа на средството и условията на околната среда.

Периодична задълбочена проверка трябва да се прави най-малко веднъж годишно.

Продукт, по който се забелязват деформация, корозия, пукнатини, формиращи остри ръбове и др., трябва незабавно да бъде БРАКУВАН.

Преди всяка употреба проверявайте средството:

Дали няма признаци на износване, пукнатини, корозия или деформация.

Дали подвижната челюст се върти свободно без да спира.

Дали пружината върща челюстта в положение за почивка.

Дали по повърхността на челюстите и другите елементи в контакт с въжето няма дефекти или режещи ръбове.

Дали карабинерът в отвора на устройството се върти свободно.

Дали системата за застопоряване на карабинерите функционира нормално.

Дали устройството е съвсем чисто.

По време на употреба винаги проверявайте:

Дали въжето е правилно поставено вътре в устройството.

Дали въжето не е замърсено с кал или лед и няма чужди тела, които да пречат на правилното функциониране на челюстта, застопоряваща въжето.

Дали устройството функционира правилно и дали другите средства от системата са правилно закачени и разположени.

Дали системата функционира перфектно и дали използваните карабинери за затворени.

Ако се окаже, че уредът не може да работи нормално, в никакъв случай не го използвайте.

УПОТРЕБА

Принцип на работа (фиг. 2)

При падане на катерача въжето [9] се опъва, като завърта корпуса на уреда около отвора [3] за закачане на карабинера. Едновременно с това ръката, която държи свободния край на въжето [7], подпомага активирането на подвижната челюст [5], която се завърта около оста си, притискайки въжето към фиксираната челюст [6].

Вниманияте: За да работи правилно уредът, задължително е ползвателят постоянно да контролира с ръка свободния край на въжето [7]. Подвижната челюст [5] и корпусът на уреда [1+2] трябва да могат да се движат свободно във всеки момент, за да не се възпрепятства или аннулира блокирането на въжето, иначе катерачът може да падне на земята.

За да спускате плавно партньора си, дръжте свободния край на въжето [7] и повдигайте бавно ръкохватката [4], която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, задействането на ръкохватката [4] помага да се регулира пропускането на въже, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край [7].

Поставяне на въжето и проверка на функционирането (фиг. 3)

Отворете уреда, като завъртете подвижната страна [2] и поставете въжето съгласно посоката на маркировката.

Затворете подвижната страна [2] и включете карабинер със заключване през отвора [3], така че да мине през двете страни [1+2].

Закачете карабинера за рапелното ухो на седалката.

Винаги правете тест за проверка на функционирането, като дръпнете рязко въжето [9] от страната на катерещия, едновременно с това дръжте свободния край [7]. Уредът трябва да застопори въжето.

Заключване на подвижната страна - допълнително подsigуряване (фиг. 4)

Когато уредът не се използва от неопитни катерачи, можете да заключите подвижната страна [2], като зангитите винта [10] в отвора [11] за заключване на подвижната страна. Тогава уредът няма да може да се отвори с ръка, така се избягва

опасността ползвателя да постави въжето обратно. Също така с това допълнително подсигураване се гарантира, че карбинерът ще бъде включен през 2-те страни на уреда.

Осигуряване (фиг. 5)

Преди да започнете да използвате уреда, трябва напълно да сте усвоили правилните техники на осигуряване. Винаги трябва да следите внимателно движенията на катерещия и да държите свободния край на въжето [7]. Не трябва да хващате уреда с цяла ръка, не трябва да блокирате подвижната челюст [5].

За удобство и за да избегнете изгаряне или прищипване, препоръчително е да осигурявате с кожені ръкавици.

Поддаване на въже (фиг. 6)

Ръката, която държи свободния край [7], пропуска въже през уреда, докато другата ръка издървя въжето от страната на катерещия [9]. За да подадете бързо въже, може да повдигнете ръката, с която държите свободния край [7] успоредно на края на въжето [9] откъм катерещия. По този начин въжето ще върви по-добре.

Обиране на въжето (фиг. 7)

За да намалите отпуснатото въже, изтегляйте въжето откъм катерещия [9] през уреда, като едновременно изтегляте и свободния край [7].

Блокиране на катерещия (фиг. 8)

Ако катерачът иска да направи почивка, оберете въжето и го натоварете, като се отпуснете на него. По време на почивката също трябва да следите действията на катерача.

Спиране на падане (фиг. 9)

За да спрете падане, дръпнете надолу свободния край [7] на въжето. За да спрете падането по-мекое, препоръчително е да направите крачка напред или малък подскок. Това намалява натоварването върху двамата партньори и предотвратява риска осигуряващият да бъде изваден от равновесие.

Спускане на установка (фиг. 10)

Оберете въжето и го натоварете с тяло, така че то се опъне. Когато катерачът натовари въжето, можете да започнете да го спускате. За да спускате плавно, дръжте свободния край на въжето [7] и повдигайте бавно ръкохватката [4], която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, задействането на ръкохватката [4] помага да се регулира пропускането на въжето, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край [7]. Ако се налага, отпуснете ръкохватката, за да активирате отново блокирането.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ

Отнасяйте се със средството така, че да то бъде в добро функционално състояние, като извършвайте прости превантивни действия например почистване и съхранение на подходящо място.

Ако уредът е замърсен, почиствайте го със сладка вода и го подсушете с мека кърпа, съжадете подвижните части със силиконова смазка.

Не наксипайте изцяло уреда във вода. Използването на всеки друг химически реактив може да повлияе на работата на устройството.

УСЛОВИЯ НА СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Съхранявайте продукта на сухо място, защитено от UV лъчи и химически продукти.

Транспортирайте средството в сак, защитено от удари и при условията, които се изискват за съхранение. Ако устройството се съхранява при описаните по-горе условия, неговият живот е неограничен.

СЪСТАВНИ МАТЕРИАЛИ И ТЕМПЕРАТУРА НА УПОТРЕБА

Алуминиева сплав, стомана , неръждаема стомана.

Това средство може да се използва при температури между -40°C и +60°C.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКАТА (фиг. 11)

(A) Производител.

(B) Модел.

(C) Пиктограма да се четат внимателно указанията за употреба.

(D) Указания за обхвата на допустимия (**) и оптималния (**) диаметър.

(E) Посока на поставяне на въжето в уреда.

(F) Номер на партида (IdN: NNNN MM YY). MM= месец на производство, YY= година на производство

(G) Номер и характеристика на стандарта EN за съответствие.

(H) CE : Съответствие с Европейския регламент (2016/425) относно личните предпазни средства.

(I) 0598 : Номер на нотифициран орган, извършващ контрол над производство: SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Нотифициран орган, осъществил EC изпитание на типа: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, по 0082.

СРОК НА ГОДНОСТ

Металните продукти са с неограничен срок на годност.

Дадено средство може да бъде повредено още при първото му използване. С инспекция трябва да се установи дали средството не трябва веднага да се бракува.

Едно средство не трябва да използва в следните случаи:

- когато е поело голямо натоварване (силен удар с голяма маса),

- когато се съмнявате в неговата надеждност,

- когато не е известна историята на продукта.

ГАРАНЦИЯ НА BEAL

Този продукт е с 3 години гаранция относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване при употреба; модификации или поправки; неправилно съхранение; лошо поддържане; повреди, дължащи се на инциденти, небрежност, неправилна употреба или употреба на устройството не по предназначение.

Отговорност

BEAL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

ČEŠI

Janíček zařízení s asistenci ruční brzdy (jištění a slaňování bez funkce panic locking)

POPIS SOUČÁSTÍ (obr. 1)

- [1] Pevná bočnice / [2] Pohyblivá bočnice / [3] Přípojný body
- [4] Rukojeť / [5] Pohyblivá vačka / [6] Pevná vačka
- [7] Brzdná strana lana / [8] Spojovací osa / [9] Lano vedoucí k lezci /
- [10] Zajišťovač šroub /
- [11] Otvor pro zajišťovací šroub

OBLAST POUŽITÍ

BIRDIE: Jističí zařízení pro horolezectví, alpinismus a jiné podobné aktivity. Zařízení je určeno k vydržení úsilí v souvislosti s aktivitou, která představuje riziko pádu z výšky.

Spĺňuje normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zařízení pro ruční jistiění a slaňování bez funkce panic locking.

Přístroj by měl být používán s dynamickými lany o průměrech v rozsahu (EN 892): $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$ mm, jedno lano.

KOMPATIBILITA

Ujistěte se, že jsou, pro správné fungování jističího zařízení, použity doporučené průměry lan.

Upozornění: Průměry lana udávané výrobcí mohou mít toleranci $\pm 0,2$ mm.

Upozorňujeme, že účinnost brzdění může být výrazně snížena při použití nového lana.

Uvědomte si, že účinnost brzdění a snadné vedení lana v zařízení jsou ovlivněny průměrem, strukturou, pružností, opotřebením a dalšími charakteristikami, jako je vlhkost, mráz a bláto.

Varování: Musíte se sami seznámit s jističením a slaňováním pomocí zařízení vždy, když používáte jiné lano než obvyklé lano a / nebo když se podmínky použití liší od obvyklých podmínek.

Zkontrolujte kompatibilitu tohoto produktu s dalšími prvky systému. Prvky používané se zařízením musí spĺňovat standardy ve vaší zemi. Ověřte si, že produkt je kompatibilní s ostatními součástmi vašeho zařízení. Karabina, určená pro připojení výrobku k sedákům, by měla být s uzamykacím typem zámku.

VAROVÁNÍ

Je nezbytné, aby si tyto pokyny přečetl, řídil se jimi a uschoval je majitel i uživatel. Pokud budou ztraceny, mohou být staženy z www.bealplanet.com (EN) nebo získány na info@totaloutdoor.cz (CZ a SK). Pro bezpečnost uživatele je zásadní, aby prodejce dodával uživateli návody na použití, pokyny pro údržbu, pokyny pro pravidelné prohlídky a pokyny týkající se oprav, v jazyce země, ve které je výrobek prodáván.

Typy nesprávného použití uvedené v těchto pokynech nejsou plně vyloučeny. Existuje velké množství případů nevhodného použití a není možné je zde všechny uvést.

Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní znalosti a školení.

Tento výrobek může používat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál nebo osoby pod přímým dozorem vyškolené a kvalifikované osoby.

Uživatelé musí být lékařsky způsobilí pro aktivity ve výšce. Varování: Inertní suspenze v postroji může vést k vážnému zranění nebo smrti během několika minut po osobě v bezvědomí.

Používání zařízení za účelem zapůjčení nebo jeho pronájmu se velmi nedoporučuje. Mělo by být určeno výhradně pro použití jedné osoby. Jste zodpovědní za své vlastní jednání a rozhodnutí.

DOPORUČENÍ

Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, mráz, bláto, déšť, olej a prach mohou mít negativní vliv na výkon zařízení a lano, které je spolu se zařízením používáno.

Zařízení nesmí být používáno k jiným účelům nebo k jiným situacím, pro které nebylo určeno.

Nepoužívejte jiná lana než lana spĺňující EN892.

Opravy nebo úpravy zařízení vlastními prostředky jsou zakázány.

PRÁVIDELNÉ PROHLÍDKY A KONTROLNÍ BODY

Bezpečnost uživatele závisí na udržení účinnosti a správného chodu zařízení.

Frekvence kontrol je závislá na intenzitě používání a musí spĺňovat předpisy pro daný typ zařízení a podmínky pro předpokládané použití.

Pravidelné kontroly musí být prováděny nejméně jednou za 12 měsíců a to kvalifikovanou osobou.

Výrobek musí být vyřazen z provozu a nahrazen, pokud vykazuje známky deformace, koroze, popraskání, ořepů apod.

PŘED POUŽITÍM ZKONTROLUJTE

Aby výrobek neobsahoval korozi, praskliny, deformace, nadměrné opotřebení, ostré hrany apod.

Aby se vačka pohybovala volně, nešla ztuhla nebo se nezasekávala.

Ujistěte se, že pružina vačky funguje a vytváří odpor vačky.

Povrch vačky ani jakýkoli jiný prvek zařízení, který přichází do kontaktu s lanem, nesmí mít žádné povrchové vady nebo ostré hrany.

Ujistěte se, že se zařízení, při připevnění k upevňovací karabině, volně otáčí v připojovacím oku.

Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěná.

Ujistěte se, že je výrobek čistý.

BĚHEM POUŽITÍ

Ujistěte se, že je lano správně vloženo do zařízení.

Ujistěte se, že lano není pokryto nečistotami, brusnými materiály, blátem nebo ledem.

Správné fungování zařízení, jeho dobré spojení a uspořádání s ostatními součástmi systému jsou důležité podmínky bezpečného užívání.

Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěná.

Pokud se ukáže, že zařízení nemůže pracovat správně, musíte jej přestat používat.

OBEČNÉ POKYNY

Princip a zkušba funkčnosti (obr. 2)

Když lezec spadne, jeho konec lana [9] se napne a tělo jističí pomůcky se otočí kolem připojovacího oka [3]. Současně ruka jističí osobu, která drží brzdnou část lana [7], aktivuje pohyblivou vačku [5], která se otočí kolem své osy a sevře lano vůči pevné vačce [6], tím se pohyb lana zastaví.

Varování: Aby jističí pomůcka správně fungovala, je nezbytné, aby jističí osoba držela brzdící konec lana [7] v ruce a neustále ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé tělo jističí pomůcky [1 a 2] musejí být vždy, po celou dobu jistiění, volné, aby se mohly otáčet a aby nedošlo k bránění nebo dokonce k úplnému zrušení brzdného účinku. To by mohlo vést k nebezpečí pádu na zem.

Aby se brzdný účinek povolil, jističí osoba jisti brzdný konec lana [7] a pomalu zatahuje za rukojeť [4], která uvolní sevření lana.

Založení lana a otestování jističí pomůcky (obr. 3)

Jističí pomůcka otevře otočením bočnice [2] a naznačeným způsobem do ní založe lana. Bočnici [2] zavěte a do přípojovacího otvoru [3] pevně a pohyblivě bočnice zavazněte karabinu s pojistkou. Karabinu následně zavazněte do oka sedáku určeného k jistění.

Vždy vyzkoušejte funkčnost úvazu a jističích pomůcek silným zatážením jedné ruky za konec lana vedoucí k lezci [9], zatímco brzdící konec lana [7] držte pevně v ruce druhé. Jističí pomůcka musí zastavit prokluz lana.

Blokace pohyblivé bočnice – zvýšení bezpečnosti (obr. 4)

Pokud se jističí pomůcka chystá použít nezkoušený lezec, je možné zablokovat pohyblivou bočnici [2] vložením a zašroubováním pojistného šroubu [10] do otvoru [11]. Pomůcka pak nelze otevřít ručně, čímž se zabrání riziku špatného založení lana jističí osobou. Toto zvýšení bezpečnosti také zajistí, že obě bočnice jističí pomůcky budou současně spojeny.

Jističní pomoci lana (obr. 5)

Před použitím zařízení je nutné znát správnou techniku vkládání lana do zařízení.

Za všech okolností musíte věnovat pozornost postupujícím lezci a vždy držet brzdící konec lana [7]. Zařízení nesmí být drženo v ruce, nesmí být blokována pohyblivá vačka [5]. Pro větší pohodlí, pro zamezení popálenin, přiskřípnutí nebo jiných zranění se doporučuje používat pro ochranu kožené rukavice.

Povolování lana (obr. 6)

Ruka držící brzdící konec lana [7] tlačí lano přes zařízení, zatímco druhá ruka lano nad zařízením tahá směrem k lezci [9]. Aby bylo možné rychleji povolovat lano, je možné posunout současně ruku, která drží brzdící stranu lana [7] a rukou, která drží lano vedoucí k lezci [9]. Tim se zlepši průchodnost lana.

Dobírání lana (obr. 7)

Aby došlo k dobírání lana, jen zapotřebí zatáhnout za část lana vedoucího k lezci [9] směrem k jističímu zařízení a současně zatáhnout brzdící část lana [7] ze zařízení tak, aby se lano protáhlo směrem od lezce přes zařízení.

Osednutí lezce (obr. 8)

Pokud lezec potřebuje chvíli osednout, doberte lano a zavěste se na něj. Během pauzy vždy věnujte pozornost činnosti lezce.

Zastavení pádu (obr. 9)

Pro zastavení pádu držte pevně brzdící stranu lana [7] a vyvíjejte sílu směrem dolů. Chcete-li dosáhnout dynamičtějšího jistění, doporučujeme při pádu udelat krok vpřed nebo dokonce provést malý skok, který minimalizuje sílu nárazu lezce do napnutého lana a vyhne se tím i ztrátě rovnováhy při jistění.

Spouštění lezce (obr. 10)

Doberte lano a zavěste se na něj. Jakmile lezec visí na laně, může začít s jeho spouštěním. Abyste brzdění lana postupně uvolnili, jistěte brzdící stranu lana [7] a pomalu druhou rukou zdvihnete rukojet [4], čímž se povolí brzdění lana. Upozornění: zabráním za rukojet [4] se pomáhá kontrolovat posun lana přes zařízení, ale je to ruka držící brzdící stranu lana [7], která vytváří brzdění. Pokud je to nutné, uvolněte rukojet a znovu aktivujte brzdění.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Udržujte osobní ochrannou výstroj v bezpečném pracovním stavu a provádějte jednoduchou preventivní údržbu, jako je čištění a správné skladování.

Pokud je výrobek znečištěn, očistěte jej v měkké vodě a otřete neabsorbujícím hadříkem.

Nepoužívejte přístroj do vody. Použití jiného chemického činidla může ovlivnit výkon zařízení.

PODMÍNKY PŘEPRAVY A SKLADOVÁNÍ

Výrobek uchovávejte v suchu, chráněný před ultrafialovým světlem, kontaktu s chemickými látkami atd.

Převážte výrobek ve vaku odolném proti nárazům a to za stejných podmínek jako při skladování. Pokud je zařízení uloženo za vyšší povolených podmínek, jeho životnost je neomezená.

MATERIÁLY A PROVOZNÍ TEPLOTY

Slitina hliníku, ocel, nerezová ocel;

Provozní teploty v rozmezí od -40 °C do +60 °C.

VÝZNAM ZNAČENÍ (obr. 11)

(A) jméno výrobce

(B) jméno výrobku

(C) logo: přečtěte si příručku.

(D) Indikace o průměru rozsahu: dobrý (**) a optimální (***).

(E) Správný směr použití lana v zařízení.

(F) Sériové číslo: NNNN MM YY. MM = měsíc výroby, YY = rok výroby

(G) EN : číslo a specifikace evropské normy

(H) CE : Shoda s evropskou směrnicí (2016/425) PPE

(I) 0598 : číslo kontrolní organizace kontroly výroby, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Organizace pověřená inspekci pro přidělování UE: APAVE SUDEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ŽIVOTNOST

Nevykazuje-li výrobek vady nebo opotřebení, je životnost kovových součástí neomezená.

Jedná se pouze o potenciální životnost. Výrobek může být poškozen již během prvního použití. Je důležité provádět průběžné kontroly, které určí, zda se výrobek smí používat nebo musí být vyřazen z provozu. Výrobek může být přestán používán pokud: byl vystaven vysokým silám (např. násilnému pádu s velkou rázovou silou),

je jakkoli zpochybněna spolehlivost výrobku, není neznámá historie výrobku.

ZÁRUKA BEAL

Na tento výrobek se vztahuje záruka po dobu 3 let a to proti jakýmkoli materiálovým nebo výrobním vadám. Do záruky nespadá: běžné opotřebení, modifikace či jakékoliv úpravy, nesprávné skladování, špatná údržba, škody způsobené nehodou, nedbalostí nebo nesprávným či nevhodným použitím.

Zodpovědnost

Společnost BEAL nezodpovídá za následky přímé, nepřímé, náhodné nebo jakýkoliv jiné druhu škod, která by mohly vzniknout nebo vyplývat z používání jejích výrobků.

NORSK

Sikrings - og nedfiringsbrems med assistert bremseeffekt uten anti-pa-nikkfunksjon.

Liste over deler (fig. 1)

[1] Fast sideplate / [2] Bevegelig sideplate / [3] Tilkoblingshull
[4] Håndtak / [5] Bevegelig låsekam / [6] Fast låsekam
[7] Låseside av tauet / [8] Åkslinger / [9] Klatrers side av tauet
[10] Låseskrue / [11] Hull for låseskrue

Bruksområde

BIRDIE: Sikrings - og nedfiringbrems for sportsklatring, fjellklatring og andre liknende aktiviteter. Enheten er ment å tåle innsats i sammenheng med aktivitet som utgjør en risiko for å falle fra høyde. Godkjent i henhold til kravene i EN 1551-1: 2012 type 6- enheter for sikring og nedfiring med hjelp av hånden uten anti-panikkfunksjon. Enheten bør kun brukes sammen med dynamiske tau (EN 892) med diameter: $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$ mm enkelt tau.

KOMPATIBILITET:

Sørg for at tauet du bruker har anbefalt diameter slik at systemet fungerer slik som det skal.

Advarsel: Den kommersielle diameteren på tau kan ha et avvik på +/- 0.2 mm.

Advarsel: Låseeffekten kan reduseres betraktelig ved bruk av nye tau. Vær oppmerksom på at låseeffekten og håndteringen av tauet sammen med enheten påvirkes av diameter på tauet, struktur, fleksibilitet, slitasje og andre faktorer som fukt, is og søle. Advarsel: Du må gjøre deg kjent med sikring og nedfiring ved bruk av enheten hver gang du bruker andre tau enn de du er kjent med fra før og/eller dersom forholdene tilsier det.

Kontrollør kompatibiliteten mellom produktet og de andre elementene i systemet.

Elementene som brukes sammen med enheten må være godkjent i henhold til gjeldende standarder i ditt land.

Sørg for at produktet er kompatibelt med andre elementer i systemet (koblingsstykket, utforming og størrelse).

Bruk et koblingsstykke med låsefunksjon.

VIKTIG:

Disse instruksjonene må leses og oppbevares av eieren og de som bruker enheten. Dersom du mister de, kan det lastes ned fra bealplanet.com.

For sikkerheten til brukeren er det viktig at forhandleren selger enheten sammen med manualen for bruk, vedlikehold, periodisk kontroll, samt instruksjoner knyttet til reparasjoner på språket der enheten brukes.

Eksempler på feilbruk i denne brukerveiledningen er ikke-utfyllende. Det er for mange eksempler på feilbruk til å kunne liste opp alle. Bruk av dette produktet krever kompetanse og opplæring i konkrete teknikker.

Produktet kan kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av en bruker som er under oppsyn av en kompetent person.

Brukeren må være medisinsk frisk nok til å kunne gjennomføre aktiviteter i høyden.

Advarsel: Å henge ubevegelig i en sele kan forårsake alvorlig skade eller død i løpet av få minutter for en bevisstløs person.

“Sporadisk” bruk av utstyret anbefales ikke. Det burde i utgangspunktet kun brukes av én person.

Du er selv ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser.

ANBEFALINGER:

Høye eller lave temperaturer, fuktighet, frost, søle, regn, olje og støv kan ha negative påvirkninger på ytelsen til utstyret og tauet som er koblet til det.

Utskyret må ikke brukes utover dets tiltenkte bruksområde. Enheten må ikke brukes sammen med kabler eller tau som ikke tilfredsstiller kravene i EN892.

Du har ikke lov til å reparere eller modifisere selen selv.

PERIODISK KONTROLL OG SJEKKPUNKTER

Sikkerheten til brukeren er avhengig av at ytelsen, effektiviteten og bruddstyrken på utstyret opprettholdes.

Hvor ofte utstyret inspiseres vil variere ut fra bruksfrekvensen og det må tas hensyn til faktorer som reguleringer, type utstyr og miljømessige forhold.

Regelmessig inspeksjon skal utføres minimum hver tolvte måned av en kompetent person.

Produktet må KASSERES dersom det viser tegn på deformasjoner, korrosjon, sprekker etc.

INSPEKSJON FOR BRUK

Påse at produktet ikke har korrosjon, sprekker, deformasjoner, slitasje, skarpe kanter og liknende.

Påse at låsekammen kan bevege seg fritt.

Påse at fjærene på låsekammen fungerer som de skal og låsekammen blokkerer tauet.

Overflate på låsekammene og andre elementer som er i kontakt med tauet må ikke ha defekter eller skarpe kanter.

Påse at koblingsstykket som benyttes kan rotere fritt i tilkoblingspunktene.

Påse at koblingsstykket låses korrekt.

Påse at produktet er rent.

UNDER BRUK HVER GANG

Påse at tauet er korrekt posisjonert på innsiden av enheten.

Påse at tauet ikke er utsatt for forurensende kilder, fremmedelementer med slipende effekt, søle og/eller frossent.

Det er viktig for brukerens sikkerhet at enheten er korrekt koblet til koblingsstykke og at de er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

Påse at koblingsstykket forblir låst.

Dersom enheten ikke fungerer som den skal må du umiddelbart slutte å bruke den.

GENERELLE INSTRUKSJONER

Funksjonsprinsipp og test (fig. 2)

Dersom klatreren faller vil tauet på klatrerens side [9] bli stramt, og enheten roterer rundt tilkoblingshullet [3]. Samtidig vil sikreren som holder tauet i hånden på låsesiden av tauet [7] gjøre at den bevegelige låsekammen [5] roterer rundt sin egen aksling og klemmer tauet mot den faste låsekammen [6] slik at den bremser tauet.

Advarsel: For å oppnå en god sikringsteknikk er det viktig at brukeren hele tiden holder tauet på låsesiden i hånden og kontrollerer låsesiden av tauet [7]. Den bevegelige låsekammen [5] og godset på enheten [1 + 2] må til enhver tid kunne rotere fritt slik at låseeffekten ikke forhindres.

For å gradvis frigjøre tauet holder brukeren tauet på låsesiden [7] og drar kontrollert opp håndtaket [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet.

Tilkobling av tauet og funksjonstest (Fig. 3)

Åpne enheten ved å rottere sideplaten [2] og legg tauet inn i enheten slik markeringen viser. Lukk sideplaten [2] og koble til en låsekarabiner i tilkoblingshullet [3] på de faste og bevegelige sideplatene [1 + 2]. Koble karabineren til sentrallokket på selen.

Utfør alltid en funksjonstest ved å dra hardt i tauet på klattrens side av tauet [9] og holdt låsenden på tauet i hånden [7]. Enheten skal da låse tauet.

Låsing av den bevegelige sideplaten - ekstra sikring (fig. 4)

Dersom enheten skal benyttes av uerfarne brukere er det mulig å låse sideplaten [2] ved å feste låsekruken [10] i låsehullet [11]. Det vil da ikke være mulig å åpne enheten manuelt og man unngår derfor risikoen for at tauet legges feil vei. Denne ekstra sikringen sørger også for at de to platene vil kobles sammen samtidig.

Sikring (fig. 5)

Sorg for at du kan korrekte sikringsteknikker før du bruker enheten. Følg alltid med klattreren når du sikrer og holdt i låsenden av tauet. [7] Dersom du holder enheten i hånden vil den bevegelige låsekammen kunne blokkere. For økt komfort og for å unngå brannskader anbefales det å sikre med lærhansker.

Gi ut tau (fig. 6)

Hånden på låsesiden av tauet [7] fører tauet gjennom enheten mens den andre hånden som holder rundt tauet på klattrens side drar dette ut. For å gi ut tau hurtigere kan hånden som holder i tauet på låsesiden [7] legge det parallelt med klattrens side av tauet [9]. På denne måten øker smidigheten.

Ta inn tau (fig. 7)

For å redusere mengden slakk trekk tauet på klattrens side mot enheten og samtidig dra i låsenden på tauet slik at det føres gjennom enheten [7].

Klattreren hviler (fig. 8)

Dersom klattreren trenger å ta en pause, ta opp slakk og legg vekten på tauet. Vær oppmerksom på klattrerens bevegelser mens dette skjer. Ta et fall (fig. 9)

Hold på låsesiden av tauet med et fast grep [7] mens det føres nedover mot bakken. For å oppnå en mer dynamisk sikringsteknikk anbefales det å ta lite skritt fremover eller lite hopp for å reduseres kreftene som påføres klattreren og for at sikreren ikke skal miste balansen.

Nedfiring (fig. 10)

Ta opp eventuell slakk og legg vekten på tauet. Når klattreren også henger med vekten på tauet kan nedfiringen begynne. For å gradvis frigjøre tauet hold det på låsesiden [7] og åpne forsiktig håndtaket med den andre hånden [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet. Advarsel: Bevegelsen av håndtaket [4] hjelper for å kontrollere tauet gjennom enheten, men det er hånden som holder i tauet på låsesiden [7] som skaper bremseeffekten. Ved behov kan håndtaket slippes tilbake i låseposisjon for å oppnå bremseeffekt.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Hold personlig verneutstyr i god tilstand ved å utføre enkelt vedlikehold som jevnlig rengjøring og oppbevaring.

Dersom produktene er skittent kan det skylles i vann og tørkes med et toystykke uten slipende effekt.

Enheten skal ikke senkes fullstendig ned i vann.

Bruk av andre kjemiske reagenser kan påvirke ytelsen til enheten.

FORHOLD FOR LAGRING OG TRANSPORT:

Lagre produktet på et tørt sted der det er beskyttet fra ultraviolett lys, kjemikalier etc.

Transporter produktet slik at det tåler støt og slag.
Hvis enheten er lagret under de forhold som er beskrevet ovenfor, er levetiden ubegrenset.

MATERIALER OG TEMPERATURMÅRÅDE FOR BRUK

Aluminiumslegering, stål , rustfritt stål;

Enheten kan brukes ved -40°C til +60°C.

Forklaring på merking (Fig. 11)

(A) Navn på produsent.

(B) Produktnavn

(C) Logo : les brukerveiledningen.

(D) Indikasjon for taudiameter: bra (**) og optimalt(***).

(E) Korrekt retning for plassering av tauet i enheten.

(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM= Produksjonsmåned, YY= Produksjonsår

(G) EN : nummer og spesifikasjon på europeisk standard

(H) CE : Konformitet til europeiske regulativer (2016/425) PVU

(I) 0598 : Teknisk kontrollorgan for produksjon, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Godkjenningsorgan for EU-typegodkjenning: APAVE SUDEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

LEVETID

Levetiden på dette produktet i metall er ubegrenset.

En produkt i metall kan bli ødelagt allerede ved første gangs bruk. Det er inspeksjonen som avgjør om produktet kan brukes eller om det må kasseres.

Et produkt må kasseres dersom:

- Det har blitt utsatt for store krefter (svært kraftig fall med stor belastning),
- Når man er usikker på påliteligheten til produktet
- Når du ikke kjenner enhetens brukerhistorikk

BEAL garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot material- eller produksjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

BEAL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

PORTUGUÊS

Dispositivo de descida e segurança (descensor) com trava manual assistida (segurança e rapel sem função de anti-pânico)

NOMENCLATURA (fig. 1)

- [1] Placa lateral fixa / [2] Placa lateral móvel / [3] Orifícios de fixação / [4] Alça / [5] Dispositivo de frenagem móvel / [6] Dispositivo de frenagem fixo / [7] Lado da trava (frenagem) da corda
[8] Eixos / [9] Lado do alpinista da corda / [10] Parafuso de bloqueio / [11] Orifício para o parafuso de travamento

CAMPO DE APLICAÇÃO:

BIRDIE: Dispositivo de descida e segurança (descensor) para escalada, alpinismo e outras atividades conectadas. O dispositivo destina-se a resistir aos esforços no contexto da atividade, apresentando um risco de queda de altura.

Em conformidade com a norma EN 15151-1: 2012, tipo 6 - dispositivos para segurança e rapel, assistidos manualmente, sem a função anti-pânico.

O dispositivo deve ser usado com corda dinâmica (EN 892) dentro de uma faixa de diâmetro de: $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$ mm corda única.

COMPATIBILIDADE:

• Certifique-se de que os diâmetros de cabo recomendados sejam usados para garantir que o sistema funcione corretamente.

Atenção, o diâmetro comercial das cordas pode ter uma tolerância de $\pm 0,2$ mm.

Atenção, a eficiência de travagem pode ser consideravelmente reduzida quando se utiliza uma corda nova.

• Esteja ciente de que a eficiência de frenagem e a facilidade de passar uma corda no dispositivo são influenciadas pelo diâmetro, estrutura, flexibilidade, desgaste e outras características, como umidade, congelamento (gelo na corda) e lama. Atenção: Você deve se familiarizar com a segurança e descida (rapel) com o dispositivo sempre que usar uma corda diferente da corda usual e / ou quando as condições de uso forem diferentes das condições usuais.

• Verifique a compatibilidade deste produto com outros elementos do sistema.

Os elementos utilizados com o seu dispositivo devem cumprir os padrões do seu país.

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros componentes do sistema (conectores (mosquetões), forma e dimensão).

O conector deve ter alguma forma de trava.

ATENÇÃO

• Estas instruções devem ser lidas e retidas pelo proprietário e pelos usuários. Caso eles sejam perdidos, eles podem ser baixados do site bealplanet.com.

• É essencial, para a segurança do usuário, que o revendedor forneça o método de uso, as instruções para manutenção e exames periódicos, e as instruções relativas aos reparos, redigidos no idioma do país de uso do produto.

• Os tipos de uso incorreto apresentados neste aviso não são completos podendo existir outras formas de uso incorreto. Há muitos casos de uso inadequado para listar.

• Este produto requer o aprendizado de técnica e competência específicas.

• Este produto deve ser usado por pessoas competentes e responsáveis, ou aquelas colocadas sob o controle correto de uma pessoa competente.

• Os usuários devem estar clinicamente aptos para atividades em altura.

Atenção: Suspensão inerte em um cinto pode resultar em ferimentos graves ou morte em apenas alguns minutos para uma pessoa inconsciente.

• Equipamentos “de segunda mão” não são recomendados. Deve ser reservado para uso por uma pessoa (proprietário).

• Você é responsável por suas próprias ações e decisões.

RECOMENDAÇÕES:

• Temperaturas altas ou baixas, umidade, gelo, lama, chuva, óleo e poeira podem afetar negativamente o desempenho do equipamento e a corda conectada a ele.

• O equipamento não deve ser usado além de seus limites ou em qualquer situação para a qual não se destina.

• Não use cordas ou cabos que não sejam EN892.

• É proibida a reparação ou modificação do produto pelo próprio utilizador.

EXAME PERIÓDICO E PONTOS DE INSPECÇÃO

• A segurança do usuário depende da manutenção da eficiência e resistência do equipamento.

• A frequência de inspeção depende da frequência de uso e deve permitir fatores como a regulamentações, o tipo de equipamento e as condições ambientais.

• Inspeções regulares devem ser realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses por uma pessoa qualificada.

O produto deve ser SUBSTITUÍDO se apresentar qualquer sinal de deformação, corrosão, fissuras, rebarbas, etc.

INSPECÇÃO PRÉ-UTILIZAÇÃO

• Assegure-se de que o produto esteja livre de corrosão, rachaduras, deformação, abrasão, desgaste, bordas afiadas, etc.

• Certifique-se de que o dispositivo de frenagem possa se mover livremente sem aderência ou rigidez.

• Assegure-se de que a mola do dispositivo de frenagem funcione e faça o bloqueio do mesmo.

• As superfícies do dispositivo de frenagem e qualquer outro elemento em contato com a corda não devem ter defeitos superficiais ou bordas afiadas.

• Certifique-se de que o conector de fixação gira livremente nos pontos de fixação.

• Certifique-se de que o conector de fixação esteja bloqueado corretamente.

Certifique-se de que o produto esteja limpo.

DURANTE CADA UTILIZAÇÃO

• Certifique-se de que a corda esteja corretamente posicionado dentro do dispositivo.

• Certifique-se de que a corda não esteja suja de contaminantes, materiais abrasivos, lama ou congelados.

• O funcionamento adequado do dispositivo e a boa conexão e disposição dos outros componentes do sistema são importantes para seu uso seguro.

• Certifique-se de que o conector de fixação permaneça bloqueado.

Se acontecer de o dispositivo não funcionar normalmente, você deve parar de usá-lo.

INSTRUÇÕES:

Princípio de funcionamento e teste (fig. 2)

Quando um alpinista cai, o lado do alpinista da corda [9] torna-se esticado, o corpo do dispositivo gira em torno do furo de conexão [3]. Ao

mesmo tempo, a mão do segurador, que segura o lado de frenagem da corda [7], permite o engate do dispositivo de frenagem móvel [5] que gira em torno do seu eixo, comprimindo o cabo contra o dispositivo de frenagem fixo [6] para frear.

Advertência: Para uma boa operação, é essencial que o usuário mantenha a corda de frenagem em mãos e controle constantemente o lado do freio de corda [7]. Em todos os momentos, o dispositivo de frenagem móvel [5] e o corpo do dispositivo [1 + 2] devem estar completamente livres para girar para não atrapalhar ou até mesmo cancelar a ação de frenagem, o que poderia resultar em um risco de queda ao chão.

Para liberar gradualmente a frenagem, o usuário segura o lado de Frenagem da corda [7] e puxa lentamente a Alça [4] que soltará o aperto na corda.

Instalação do cabo e teste do aparelho (fig. 3)

Abra o dispositivo girando a placa lateral [2], insira a corda no dispositivo conforme indicado pelas marcações. Feche a placa lateral [2] e insira um mosquetão de travamento de segurança no orifício de conexão [3] das placas laterais fixas e móveis [1 + 2]. Conecte o mosquetão ao arnês ao ponto dedicado à segurança ou rapel.

Sempre realize um teste funcional puxando com força o lado da Escalada da corda [9] e mantendo o lado de Frenagem da corda em sua mão [7]. O dispositivo deve parar o escorregamento da corda.

Bloqueio do movimento Placa lateral - segurança adicional (fig. 4)

Quando o dispositivo se destina a ser utilizado por escaldadores (usuário) inexperientes, é possível bloquear a placa lateral [2] inserindo e aparafusando o parafuso de bloqueio [10] no orifício de bloqueio [11]. Não será possível abrir o dispositivo manualmente, evitando assim o risco de o usuário reverter a direção da corda. Essa segurança adicional também garante que as duas placas do dispositivo sejam conectadas simultaneamente.

"Belaying" - Segurança (fig. 5)

Antes de usar o dispositivo, você deve conhecer as técnicas apropriadas de segurança.

Em todas as circunstâncias, você deve prestar atenção ao progresso do alpinista e sempre segurar o lado de frenagem da corda. [7] Você não deve segurar o dispositivo na sua mão, você não deve bloquear a câmera em movimento [5]. Para maior conforto e para evitar queimaduras ou beliscões, recomenda-se que seja usado com luvas de couro. Dando folga - alimentando corda (fig. 6)

A mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] empurra a corda através do dispositivo enquanto a outra mão pega o lado do Alpinista da corda [9]. Para dar folga mais rapidamente, é possível subir a mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] paralelamente ao lado do Alpinista da corda [9]. Assim, a fluidez é melhorada.

Retirando folga - puxando a corda (fig. 7)

Para reduzir a folga no cabo, puxe o lado do Alpinista do cabo [9] em direção ao dispositivo e, ao mesmo tempo, puxe o lado de travagem do cabo para que o cabo seja puxado através do dispositivo [7].

Pausa do alpinista - puxar corda (fig. 8)

Se o alpinista precisar fazer uma pausa por um tempo, retire a folga e se pendure a corda. Durante a pausa, preste sempre atenção às ações do alpinista.

Apanhando uma queda (figo. 9)

Para deter uma queda, segure com firmeza o lado de Frenagem da corda [7] exercendo uma força descendente. Para obter uma frenagem e parada mais dinâmica, recomenda-se dar um passo à frente ou até

mesmo tempo a uma pequena salto que minimize a força do alpinista e evite a perda de equilíbrio do segurador.

Baixando (fig. 10)

Pegue a folga e se pendure na corda. Quando o alpinista também está pendurado na corda, a manobra pode começar. Para liberar gradualmente a frenagem, mantenha o lado de Frenagem da corda [7] e levante a alça lentamente com a outra mão [4], o que cancelará o aperto na corda. Atenção: a ação no Punho [4] ajuda a controlar o deslizamento do cabo através do dispositivo, mas é a mão do segurador segurando o lado de Frenagem do cabo [7] que cria a frenagem. Se necessário, solte a alavanca para ativar a frenagem novamente.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO:

- Mantenha o equipamento de proteção individual em condições de segurança, realizando simples manutenções preventivas, como limpeza e armazenamento.
 - Se o produto estiver sujo, limpe-o com água pura e limpe-o com um pano não abrasivo.
 - Não mergulhe o dispositivo completamente em água.
- O uso de qualquer outro reagente químico pode afetar o desempenho do dispositivo.

ARMAZENAMENTO E CONDIÇÕES DE TRANSPORTE:

- Armazene o produto em condições secas, protegido de luz ultravioleta, produtos químicos, etc.
- Transporte o produto em um saco à prova de choque sob condições como as de armazenamento. Se o dispositivo for armazenado nas condições descritas acima, sua vida é ilimitada.

MATERIAL E TEMPERATURA DE USO

- liga de alumínio, aço, aço inoxidável;
- O dispositivo pode ser utilizado entre -40 °C e +60 °C.

SIGNIFICADO DAS MARCAS (Fig. 11)

- (A) Nome do fabricante.
 - (B) Nome do Produto
 - (C) Logotipo do manual.
 - (D) Indicação no diâmetro da faixa: boa (**) e ótima (***).
 - (E) Direção correta do uso do cabo no dispositivo.
 - (F) Número de série: NNNN MM YY. MM = Mês de produção, YY = Ano de produção
 - (G) EN: número e especificação do padrão europeu
 - (H) CE: Conformidade com o regulamento europeu (2016/425) PPE
 - (I) 0598 : O número da organização que supervisiona o controle de fabricação, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementi 3), 00211 HELSINKI, Finland
- Organização notificada para exame do tipo UE: APAVE SUDEUR-ROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSELHA Cedex 12 - França, no 0082.

TEMPO DE VIDA

- A vida útil deste produto metálico é indefinida.
- Um produto metálico pode ser destruído durante o primeiro uso. É a inspeção que determina se o produto é seguro para uso ou deve ser descartado.
- Um produto deve ser considerado inutilizável:

- se foi submetido a forças elevadas (por exemplo, uma queda violenta com um peso excessivo),
- Quando a confiabilidade do dispositivo é questionada
Quando você não conhece o histórico de dispositivos

Garantia BEAL

Este produto é garantido por 3 anos contra quaisquer falhas em materiais ou fabricação. Exclui-se da garantia: desgaste normal, modificações ou alterações, armazenamento incorreto, manutenção inadequada, danos devido a acidentes, negligência ou uso incorreto ou incorreto.

RESPONSABILIDADE

A BEAL não é responsável pelas consequências, diretas, indiretas ou acidentais, ou qualquer outro tipo de dano causado ou resultante do uso de seus produtos.

SLOVENSKÝ

Istiacie zariadenia s asistenciou ručnej brzdy (istenie a zľahčovanie bez funkcie panic locking)

POPIS SÚČASŤOU (obr. 1)

[1] Pevná bočnice / [2] Pohyblivá bočnice / [3] Pripojné body
[4] Rukováť / [5] Pohybová vačka / [6] Pevná vačka / [7] Brzdná strana lana / [8] Spojovacia os / [9] Lano vedúce k lezci / [10] Zaisťovacia skrutka / [11] Otvor pre zaisťovaciu skrutku

OBLASŤ POUŽITIA

BIRDIE: Istiacie zariadenia pre horolezectvo, alpinizmus a iné podobné aktivity. Zariadenie má vydržať úsilie v súvislosti s aktivitou, ktorá predstavuje riziko pádu z výšky.

Splňa normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zariadenie pre ručné istenie a zľahčovanie bez funkcie panic locking.

Prístroj by mal byť používaný s dynamickými lanami s priemerom v rozsahu (EN 892): $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$ mm jedno lano.

KOMPATIBILITA

Uistite sa, že sú, pre správne fungovanie istiaceho zariadení, použité doporučené priemery lán.

Upozornenie: Priemery lán udané výrobcovia môžu mať toleranciu +/- 0,2 mm.

Upozorňujeme, že účinnosť brzdzenia môže byť výrazne znížená pri použití nového lana.

Uvedomte si, že účinnosť brzdzenia a ľahké vedenie lana v zariadení sú ovplyvnené priemerom, štruktúrou, pružnosťou, opotrebením a ďalšími charakteristikami, ako je vlhkosť, mraz a blato.

Varovanie: Musíte sa sami zoznámiť s istením a zľahčovaním pomocou zariadení vždy, keď používate iné lano než obvyklé lano a / alebo keď sa podmienky použitia líšia od obvyklých podmienok.

Skontrolujte kompatibilitu tohto produktu s ďalšími prvkami systému. Prvky používané so zariadením musia splňať štandardy vo vašej krajine.

Overte si, že produkt je kompatibilný s ostatnými súčasťami vášho zariadenia. Karabína, určená pre pripojenie výrobku k sedadlu, by mala byť s uzamykacím typom zámku.

VAROVANIE

Je nevyhnutné, aby si tieto pokyny prečítal, riadil sa nimi a uschoval

je majiteľ alebo používateľ. Pokiaľ budú stratené, môžu byť stiahnuté z www.bealplanet.com (EN) alebo získané na info@totaloutdoor.cz (CZ a SK).

Pre bezpečnosť používateľa je zásadné, aby predajca dodával užívateľovi návody na použitie, pokyny pre údržbu, pokyny pre pravidelné prehliadky a pokyny týkajúce sa opráv, v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

Typy nesprávneho použitia načrtnuté nie sú plne vylúčené. Existuje veľké množstvo prípadov nevhodného použitia a nie je možné ich tu všetky uviesť.

Používanie tohto výrobku vyžaduje zvláštne znalosti a školenia.

Tento výrobok môže používať iba vyskúšaný a kvalifikovaný personál alebo osoby pod priamym dozorom vyskúšaného a kvalifikovaného osoby.

Používatelia musia byť medicínsky spôsobilí pre aktivity vo výške. varovanie; inertné suspenzia v postroji môže viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti v priebehu niekoľkých minút pre osoby v bezvedomí.

Používanie zariadenia na účel požičiavania alebo jeho prenájamu sa veľmi neodporúča. Malo by byť určené výhradne pre použitie jednej osoby. Ste zodpovední za svoje vlastné konanie a rozhodnutie.

ODPORÚČANIE

Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, mraz, blato, dažď, olej a prach môžu mať negatívny vplyv na výkon zariadenia a lano, ktoré je spolu s zariadením používané.

Zariadenie nesmie byť používané na iné účely alebo iné situácie, pre ktoré nebolo určené.

Nepoužívajte iná laná ako laná spĺňajúce EN892.

Opravy alebo úpravy zariadenia vlastnými prostriedkami sú zakázané.

PRÁVIDELNÉ VYŠETRENIA A KONTROLNÉ BODY

Bezpečnosť užívateľa závisí na udržiavaní účinnosti a riadneho chodu zariadenia.

Frekvencia kontrol je závislá od intenzity používania a musia spĺňať predpisy pre daný typ zariadenia a podmienky na predpokladané použitie.

Pravidelné kontroly sa vykonávajú najmenej raz za 2 mesiace a to kvalifikovanou osobou.

Výrobok musí byť vyradený z prevádzky a nahradený, ak vykazuje známky deformácie, korózie, popraskanie, vytrhávania pod.

PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE

Abý výrobok neobsahoval koróziu, praskliny, deformácie, nadmerné opotrebovanie, ostré hrany a pod.

Abý sa vačka pohybovala voľne, nešla tuho alebo sa nezasekávala.

Uistite sa, že pružina vačky funguje a vytvára odpor vačkových.

Povrch vačky ani akýkoľvek iný prvok zariadenia, ktorý prichádza do kontaktu s lanom, nesmie mať žiadne povrchové chyby alebo ostré hrany.

Uistite sa, že sa zariadenie, pri pripínavení k upevňovacím karabín, voľne otáča v pripájacom oku.

Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.

Uistite sa, že je výrobok čistý.

POČAS POUŽITIE

Uistite sa, že je lano správne vložené do zariadenia.

Uistite sa, že lano nie je pokryté nečistotami, brúsňmi materiálmi, blatom alebo ladom.

Správne fungovanie zariadenia, jeho dobré spojenie a usporiadanie s ostatnými súčasťami systému sú dôležité podmienky bezpečného

používania.

Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.

Ak sa ukáže, že zariadenie nemôže pracovať správne, musíte ho prestať používať.

USMERNENIA

Princíp a skúška funkčnosti (obr. 2)

Keď lezec spadne, jeho koniec lana [9] sa napne a telo istiace pomôcky sa otočí okolo pripájacieho oka [3]. Súčasná ruka istiaci osobu, ktorá drží brzdú čast lana [7], aktivuje pohyblivú vačku [5], ktorá sa otočí okolo svojej osi a zovrie lano voči pevnej vačkoch [6], tým sa pohyb lana zastaví.

Varovanie: Aby istiace pomôcky správne fungovali, je nevyhnutné, aby istiace osoba držala brzdiaci koniec lana [7] v ruke a neustále ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé telo istiace pomôcky [1 a 2] musia byť vždy, po celú dobu istenia, voľné, aby sa mohli otáčať a aby nedošlo k bráneniu alebo dokonca k úplnému zrušeniu brzdného účinku. To by mohlo viesť k nebezpečenstvu pádu na zem.

Aby sa brzdný účinok povolil, istiace osoba istí brzdný koniec lana [7] a pomaly zatiahne za rukoväť [4], ktorá uvoľní zovretie lana.

Založenie lana a otestovanie istiace pomôcky (obr. 3)

Istiaci pomôcku otvorte otočením bočnice [2] a naznačeným spôsobom do nej založte lano. Bočnici [2] zatvorte a do pripojovacieho otvoru [3] pevne a pohyblivo bočnice zacvaknite karabinu s poistkou. Karabinu následne zacvaknite do oka sedadla určeného na istenie.

Vždy vyskúšajte funkčnosť úväzku a istiaceho pomôcky silným zatiahnutím výsokých rúk za koniec lana vedúce k lezci [9], zatiaľ čo brzdný koniec lana [7] držite pevne v ruke druhej. Istiaci pomôcka musí zastaviť preklz lana.

Blokácia pohyblivej bočnice - zvýšenie bezpečnosti (obr. 4)

Ak sa istiaci pomôcku chystá použiť nesúhlasný lezec, je možné zablokovat pohyblivou bočnicou [2] vloženie a zaskrutkovaním poistnej skrutky [10] do otvoru [11]. Pomôcku potom nemožno otvoriť ručne, čím sa zabráni riziku zlého založenia lana istiaci osobou. Toto zvýšenie bezpečnosti tiež zaisťuje, že obe bočnice istiace pomôcky budú súčasne spojené.

Istenie pomocou lana (obr. 5)

Pred použitím zariadenia je nutné poznať správnu techniku vkladania lana do zariadenia.

Za všetkých okolností musíte venovať pozornosť postupujúcemu lezci a vždy držať brzdný koniec lana [7]. Zariadenie nesmie byť držané v ruke, nesmie byť blokována pohyblivá vačka [5]. Pre väčšie pohodlie, pre zamedzenie popálenín, privretiu lano iných zranení sa odporúča používať pre ochranu kožené rukavice.

Povoľovanie lana (obr. 6)

Ruka držiaci brzdný koniec lana [7] tlačí lano cez zariadenie, zatiaľ čo druhá ruka lano nad zariadením ťahá smerom k lezci [9]. Aby bolo možné rýchlejšie povoľovať lano, je možné posunúť súčasne ruku, ktorá drží brzdnú stranu lana [7] a ruku, ktorá drží lano vedúce k lezci [9]. Tým sa zlepši prístupnosť lana.

Doberanie lana (obr. 7)

Aby doslo k dozrievaniu lana, len treba zatiahnuť za časť lana vedúceho k lezci [9] smerom k istiace zariadenia a súčasne zatiahnuť brzdnou časť lana [7] zo zariadenia tak, aby sa lano pretiahlo smerom od lezca cez zariadenie.

Odšadnutie lezca (obr. 8)

Pokiaľ lezec potrebuje chvíľu odsadnúť, dober lano a zaveste sa na neho. Počas pauzy vždy venujte pozornosť činnosti lezca.

Zastavenie pádu (obr. 9)

Pre zastavenie pádu držte pevne brzdnú stranu lana [7] a vyvíjajte silu smerom nadol. Ak chcete dosiahnuť dynamickesieho istenia, odporúčame pri páde urobiť krok vpred alebo dokonca vykonať malý skok, ktorý minimalizuje silu nárazu lezca do napnutého lana a vyhne sa tým aj strate rovnováhy pri istení.

Spúšťanie lezca (obr. 10)

Dobier lano a zaveste sa na neho. Ako náhle lezec visí na lane, môže začať s jeho spustením. Aby ste brzdení lana postupne uvoľnili, istite brzdnú stranu lana [7] a pomaly druhou rukou zdvihnite rukoväť [4], čím sa povolí brzdenie lana. Upozornenie: zabránim za rukoväť [4] sa pomáha kontrolovať posun lana cez zariadenie, ale je to ruka držiaci brzdnú stranu lana [7], ktorá vytvára brzdenie. Ak je to potrebné, uvoľnite rukoväť a znovu aktivujte brzdenie

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Udržujte osobné ochranné vybavenie v bezpečnom pracovnom stave a vykonávajte jednoduchú preventívnu údržbu, ako je čistenie a správne skladovanie.

Ak je výrobok znečistený, očistite ho v mäkkej vode a utrite neabrazívnym handričkou.

Neponárajte prístroj do vody.

Použitie akéhokoľvek iného chemického činidla môže ovplyvniť výkon zariadenia.

PODMIENIE PŘEPRÁVY A SKLADOVANIA:

Výrobok uchovávajte v suchu, chránený pred ultrafialovým svetlom, kontaktu s chemikáliami atď.

Prepravujte výrobok vo vaku odolnom proti nárazom a to za rovnakých podmienok ako pri skladovaní. Ak je prístroj uložený za vyššie opísaných podmienok, jeho životnosť je neobmedzená.

MATERIÁLY A PREVÁDZKOVÉ TEPLOTY:

Zliatina hliníka, oceľ, nerezová oceľ

Prevádzkové teploty v rozmedzí od -40 °C do +60 °C.

VÝZNATE ZNAČENIE (obr. 11)

(A) meno výrobcu

(B) meno výrobku

(C) logo; prečítajte si príručku.

(D) Indikácia s priemerom rozsahu: dobrý (**) a optimálna (***)

(E) Správny smer použitia lana v zariadení.

(F) Sériové číslo: NNNN MM YY. MM = mesiac výroby, YY = rok výroby

(G) EN: číslo a špecifikácie európskej normy

(H) CE: Zhoda s európskou smernicou (2016/425) PPE

(I) 0598 : Číslo kontrolnej organizácie kontroly výroby, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Organizácia poverená inspekcii pre pridelovanie UE: APAV SUDEU-ROPE SAS - BP 193 - 13322 MARSÉILLE Cedex 12 - France, no 0082.

ŽIVOTNOSŤ

Nevykazuje výrobok poruchy alebo opotrebenia, je životnosť kovových súčastí neobmedzená.

Jedná sa len o potenciálnu životnosť. Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Je dôležité vykonávať priebežné kontroly, ktoré určujú, či sa výrobok smie používať, alebo musí byť vyradený z prevádzky.

Výrobok musíte prestať používať pokiaľ:

Ytstyvheten i väskan varierar beroende på material och konstruktion. För att undvika skador på väskan och dess innehåll, använd den på ett säkert sätt. Använd inte väskan som stöd eller för att bära tyngre föremål än vad som är tillåtet i instruktionerna. Använd inte väskan för att bära farliga eller smittsamma föremål. Använd inte väskan för att bära värmlös eller varmlagrade föremål. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada väskan eller dess innehåll. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada andra personer eller föremål. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada miljön. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada andra väskor eller föremål. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada andra personer eller föremål. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada miljön. Använd inte väskan för att bära föremål som kan skada andra väskor eller föremål.

ZÁRUKA BEAL

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka po dobu 3 rokov a to proti akýmkoľvek materiálovým alebo výrobným chybám. Do záruky nepadá: bežné opotrebenie, modifikácie či akékoľvek úpravy, nesprávne skladovanie, zlá údržba, škody spôsobené nehodou, nedbalosťou alebo nesprávnym či nevhodným použitím.

ZODPOVEDNOST'

Spoločnosť BEAL nezodpovedá za následky priame, nepriame, náhodné alebo akýkoľvek iné druhy škôd, ktoré by mohli vzniknúť alebo vyplývať z používania jej výrobkov.

SVENSKA

Säkringsredskap med hjälp av handbromsning (säkring och firning utan panik lås funktion)

UTRUSTNINGENS DELAR (bild 1)

- [1] Fixerad sidoplatå / [2] Rörlig sidoplatå / [3] Inkopplings håll
- [4] Handtag / [5] Rörlig kam / [6] Fixerad kam / [7] Bromsridan av repet / [8] Åxlar / [9] Klättersidan av repet / [10] Låsskruv
- [11] Hålet för låsskruv

ANVÄNDNINGSGRÄNSER:

BIRDIE: Säkrings anordning för klippklättring, alpinism och andra liknande aktiviteter. Enheten är avsedd att motstå ansträngningar i samband med aktivitet som medför risk för fallande från höjd. Uppfyller krav enligt EN 15151-1 : 2012 typ 6 - handanordningar för säkring och firning utan panikfunktion. Redskapet ska användas med dynamiskt rep (EN 892) i diameter: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm singeltåg.

KOMPATIBILITET:

Kontrollera att rekommenderade repdiameter används, för att vara säkra att systemet fungerar korrekt. Varning, den angivna diameter på rep kan variera med +/- 0.2 mm. Varning, bromseffektivitet kan avsevärt försämrats vid användning av nytt rep.

Var uppmärksam på att bromseffektivitet och hur lätt repet glider genom redskapet kan påverkas av diameter, struktur, flexibilitet, slitage och andra parametrar såsom fukt, frost, lera. Varning; du måste bekanta dig med säkring och firning med redskapet varje gång du ska använda annat rep än vanligt och/eller när användnings förhållanden är annorlunda än vanligtvis.

Kontrollera produktens kompatibilitet med andra delar i systemet. Komponenter som används med produkten ska uppfylla krav enligt standarder i ditt land. Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra komponenter (karbin, formen och dimension). Karbinen ska vara låsande.

WARNING:

Ägaren och användare ska läsa och behålla dessa instruktioner. De kan laddas ner från bealplanet.com ifall de tappas bort. För användarens säkerhet är det livsviktigt att försäljaren tillhandahåller användnings metod, instruktioner för underhåll och periodisk kontroll samt instruktioner gällande reparationer i det språket som används i landet där produkten säljs. Listan på felanvändningar nämnd i denna beskrivning är inte fullständig. Det finns för många felanvändningar för att ta med alla. Denna produkt kräver att lära sig speciella tekniker och kompetens. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person. Användare måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd. Slack hängande i en sele kan på bara några minuter orsaka allvarliga skador eller dödsfall för en medvetlös person. «Sporadisk» användning av utrustning rekommenderas ej. Den borde reserveras för användning av en person. Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

REKOMMENDATIONER:

Höga eller låga temperaturer, fukt, frost, smuts, regn, olja och damm kan ha negativ påverkan på utrustningens och repets den är kopplat till egenskaper. Utrustningen ska inte användas över sina gränser eller i situationer den är inte avsedd för. Använd inte andra än EN892 vajer eller rep. Det är förbjudet att reparera eller modifiera produkten på egen hand.

PERIODISK KONTROLL OCH INSPEKTIONS PUNKTER

Användarens säkerhet beror på bibehållen utrustningens effektivitet och styrka. Inspektionens frekvens beror på hur ofta produkten används och måste ta hänsyn till faktorer såsom regler, typ av utrustningen samt miljöförhållanden. Periodisk kontroll ska ske minst en gång var 12-te månaden av en kompetent person. Produkten måste BYTAS UT ifall den visar några tecken på deformation, rost, sprickor, gnisslar, etc. KONTROLL INNAN ANVÄNDNING Kontrollera att produkten inte är rostig, har sprickor, deformationer, nötning, slitage, vassa kanter, etc. Kontrollera att kammen rör sig fritt utan stopp eller stelhet. Kontrollera att kammens fjäder funkler och gör att kammen blockerar. Ytor på kam eller andra element i kontakt med repet ska inte ha några ytdetekter eller vassa kanter. Kontrollera att infästningskarbinen kan rotera fritt i infästningspunkter. Kontrollera att infästningskarbinen låser korrekt. Kontrollera att produkten är ren. VID VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE Kontrollera att repet är korrekt positionerat i produkten. Kontrollera att repet är inte nedsmutsat med farliga ämnen, skrovliga material, smuts eller är fruset. Redskapets korrekta funktion, bra koppling samt placering på andra systemets komponenter är viktiga för säker användning.

kan sluta att infästningskarbinen förlörlar slät.

De produkterna använda produkten om det visar sig att den inte kan fungera normalt.

ALMÄNNA INSTRUKTIONER:

Funktionsprincip och test (bild. 2)

När klättraren faller, klättersidan av repet [9] spänns, redskapets kropp vrids kring inkopplings hälet [3]. Samtidigt säkrarens hand som håller i bromssidan av repet [7] gör att Rörlik kam [5] som vrids runt sin axel klämmer repet mot fixerade kammerna [6] för att bromsa.

Varning: För korrekt funktion är det livsviktigt att användaren håller bromsrepet i handen och hela tiden kontrollerar bromssidan av repet [7]. Rörlik kam [5] och redskapets kropp [1+2] ska alltid vara helt fria att rotera så att bromsverkan inte minskas eller stoppas, vilket skulle kunna orsaka risk för fall till marken.

För att gradvis släppa på bromsning ska användaren hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyfta handtaget [4] med andra handen, det ska släppa repet fri.

Montering på repet och redskapets kontroll (Bild 3)

Öppna redskapet genom att vrida på Sidoplattan [2], sätta in repet enligt markeringar. Stäng Sidoplattan [2] och koppla in en låsarkin i Kopplingshälet [3] på Fasta och Rörliga sidoplattan [1+2]. Koppla in karbinen till selens punkt avsedd för säkring.

Utför alltid en funktionstest genom att dra hårt i klättersidan av repet [9] och hålla bromssidan av repet i handen [7]. Redskapet måste stoppa repglidet.

Läsning av den rörliga Sidoplattan - extra säkerhet (bild 4)

När redskapet ska användas av oerfarna klättrare kan man låsa Sidoplattan [2] genom att sätta och skruva in Låsskruven [10] i Låshålet [11]. Det ska inte gå att öppna redskapet för hand, på detta sätt undvika risken av att användaren sätter in repet i fel håll. Denna extra säkerhet försäkrar även att båda redskapets plattor kommer kopplas in samtidigt.

Säkring (bild 5)

Före användning måste du känna till de korrekta säkringsteknikerna. I alla lägen måste du vara uppmärksam på klättrarens framfart och alltid hålla bromssidan av repet [7]. Du ska inte hålla redskapet i handen, du ska inte blockera Rörliga kammerna [5]. För bättre komfort och för att undvika brännskador eller klämskador rekommenderas användning av skinnhandskar.

Ge slack (bild 6)

Handen som håller bromssidan av repet [7] trycker in repet genom redskapet medan den andra handen lyfter upp klättersidan av repet [9]. För att ge slack snabbare är det möjligt att flytta handen som håller bromssidan av repet [7] tills den är parallell med klättersidan av repet [9]. På det viset förbättras flyten.

Ta hem slack (bild 7)

För att minska slack på repet dra klättersidan av repet [9] mot redskapet och samtidigt dra bromssidan av repet så att repet dras genom redskapet [7].

Klättrarens paus (bild 8)

Om klättraren behöver vila en stund, ta hem slack och häng i repet. Alltid var uppmärksam på klättrarens beteende under pausen.

Stoppa ett fall (bild 9)

För att stoppa ett fall håll hårt i bromssidan av repet [7] och tryck

neråt. För att få ett mer dynamisk säkring rekommenderas ta ett steg framåt eller även ett litet hopp som minskar kraften på klättraren och hjälper till att behålla balansen för personen som säkrar.

Sänkning (bild 10)

Ta hem slack och häng i repet. När även klättraren hänger på repet kan manövrer börja. För att gradvis släppa på bromsning hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyft handtaget med andra handen [4], det ska släppa repet fri. Varning: hantering av Handtaget [4] hjälper kontrollera repet's glid genom redskapet, men det är handen som håller bromssidan av repet [7] som bromsar. Släpp Handtaget för att aktivera bromsingen om nödvändigt.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL:

Hålla PPE i säkert användningsskall genom att utföra enkla preventiva underhålls åtgärder såsom rengöring och förvaring.

Rengör produkten med rent vatten om den är smutsig och torka med en mjuk trasa.

Sänk inte ner redskapet under vatten.

Användningen av något annat kemiskt reagens kan påverka enhetens prestanda.

FÖRVARING OCH TRANSPORT VILLKOR:

Förvara produkten torr, borta från UV strålning, kemikalier, etc.

Transportera produkten i en stöttålig väska vid förhållanden som liknar förvarings förhållanden. Om enheten är lagrad under de ovan beskrivna förhållandena är dess livslängd obegränsad.

MATERIAL OCH ANVÄNDNINGSPREMIER

Aluminiumlegering, stål, rostfritt stål;

Redskapet kan användas vid -40°C till +60°C.

MÄRKNINGARNAS BETYDELSE (bild 11)

(A) Tillverkarens namn (B) Produkt namn

(C) Logo : läs manualen.

(D) Indikation om diametrar: bra (**) och optimal (***)

(E) Den korrekta repanvändigningen riktningen i redskapet.

(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM= Tillverkningsmånad, YY= Tillverkningsår

(G) EN : nummer och specifikation på Europeisk standard

(H) CE: Överensstämmelse med Europeisk Förordning (2016/425) PPE

(I) 0598: Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverknigen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
CE-provning utförd av: APAVE SUDEULOPS SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

LIVSLÄNGD

Denna metallprodukts livslängd är obegränsad.

Metallprodukten kan förstöras vid första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör om produkten måste kasseras.

Produkten måste bedömas som oanvändbar när:

- den har utsatts för stora belastningar (t.ex. ett kraftigt fall med tung vikt),

- När det finns osäkerhet om produktens tillförlitlighet

- När du inte känner till produktens historia

BEALS GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot materiaeller fabriaktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försämlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

ANSVAR

BEAL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

JAPANESE

※ユーザー取扱説明書

本製品を使用する前に必ず本取扱説明書をお読み下さい。

パニークアシスト付きビレイドバイス
（バニック防止機能の付かないビレイドバイス）

各部名称

- 1.固定サイドプレート
- 2.可動サイドプレート
- 3.アタッチメントホルム
- 4.ハンドル
- 5.可動カム
- 6.固定カム
- 7.ブレーキ側のロープ
- 8.軸
- 9.クワイマー側のロープ
- 10.ロッキングスクリュー
- 11.ロッキングスクリュー用ホール

用途：

※ユーザーはロッククライミング、アルバインククライミング、その他この装置は、高さから落ちる危険性を伴う活動の文脈における努力を要するように意図されている。他の関連アクティビティのために設計された、EN15151-1:2012 タイプ6パニック防止機能の付かないビレイドバイスに分類されます。本製品はEN892適合のダイナミックロープ(8.5mm10.5mm)と併用して下さい。 シングルロープ

互換性：

- ・システムが正しく働くように、推奨径のロープであることを確認して下さい。
- 警告：ロープ径の公称値には+0.2mmの公差があります。
- 警告：新品ロープを使用した場合、ブレーキの効きが大幅に低下することがあります。
- ・ブレーキの効きとロープの繰り出しやすさは、ロープの直径、構造、柔軟性、摩擦、湿気、霜、泥などに左右されます。
- 警告：普段使用しているロープと別のロープを使用したり、普段とは使用条件が違う場合には、必ずそのロープや使用条件での操作感覚に習熟して下さい。
- ・本製品とシステムを構成する他の器具の互換性を確認して下さい。本製品は使用国の規格に適合した製品と併用して下さい。
- ・ロッキングタイプのカラビナを使用して下さい。

警告：

- ・本製品のオーナー/ユーザーは、取扱説明書の内容を熟読し、保管して下さい。取扱説明書を紛失した場合はbealplanet.comからダウンロードして下さい。
- ・ユーザーの安全のために、輸入業者は使用言語による使用方法、保管、定期点検、修理などに関する取扱説明書を添付しなければならない場合があります。
- ・本取扱説明書で紹介している誤った使い方は全てではありません。実際にはもっと多くの誤った使い方があり、全てを紹介することはできません。
- ・本製品特有のビレイド技術を習得して下さい。
- ・本製品は責任を負える適任者、もしくは適任者の指導の下に使用して下さい。
- ・高所での活動が行える良好な健康状態を保って下さい。

- 警告：意識を失って身動きできない状態で吊り下げられると、短時間で重度の障害や死に至るおそれがあります。
- ・本製品はあくまでユーザーが管理して下さい。使用履歴を把握できない中古品の使用は推奨されません。
- ・ユーザーは自分自身の行動と決定に責任を負います。

アドバイス：

- ・極端な高温や低温、湿度、霜、泥、雨、油、埃などは本製品とロープの性能に悪影響を及ぼします。
- ・本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。また本来の用途以外で使用しないで下さい。
- ・EN892適合のクライミングロープ以外は使用しないで下さい。
- ・本製品を修理、改造しないで下さい。

定期点検と点検ポイント

- ・安全に使用するために本製品の性能と強度を維持して下さい。
- ・点検の頻度は使用頻度によって決まります。また規則、器具のタイプ、使用条件などとも考慮して下さい。
- ・有資格者による定期点検を12ヶ月毎に行うことを推奨します。
- ・本製品に変形、腐食、ひび割れ、バリなどを見つけたら、使用をやめて新品に交換して下さい。

使用前の点検

- ・本製品に腐食、亀裂、変形、摩耗、バリがないかをチェックして下さい。
- ・カムの動きに固着や渋さがなく、スムーズに動くかをチェックして下さい。
- ・カムスプリングが作動してカムが効くことをチェックして下さい。
- ・カムを始め、ロープに接するパーツに傷やバリがないことをチェックして下さい。
- ・カラビナがアタッチメントポイントでスムーズに可動するかをチェックして下さい。
- ・カラビナが正しくロックされていることをチェックして下さい。
- ・製品が汚れていないかチェックして下さい。

使用時の点検

- ・ロープが正しくセットされているかをチェックして下さい。
- ・ロープが汚染物質に汚染されていたり、摩耗していたり、泥で汚れていたり、凍ったりしていないかチェックして下さい。
- ・本製品が正しく機能し、システムを構成する他の道具と正しく接続、セットされていないかもしれません。
- ・ロッキングカラビナがしっかりとロックされていることをチェックして下さい。
- ・本製品が正常に機能しない場合は使用をやめて下さい。

使い方

- 1. 作動原理とテスト(イラスト2)
- クワイマーが垂落してクワイマー側のロープ[9]が引かれると、本体がコネクションホール[3]を軸に回転し、ブレーキ側のロープ[7]を押さえつけて止めます。可動カム[5]と固定カム[6]がロープを挟み込んで、カムが掛かります。
- 警告：フルサイズで作るために、ブレーキ側のロープ[7]をしっかりと握って常にロープの流れをコントロールして下さい。可動カム[5]と器具本体[1+2]の動きが妨げられると、ブレーキが掛からずクラウツフォールを招くおそれがあります。
- 徐々にブレーキを緩めるには、ブレーキ側のロープ[7]を握りながら、ハンドル[4]をゆっくり引き上げて下さい。

ロープのセットと点検(イラスト3)

- 可動サイドプレート[2]を回転させて本体を開き、マーキングに従ってロープをセットして下さい。可動サイドプレート[2]を開き、固定サイドプレート[1]と可動サイドプレート[2]の両方のコネクションホール[3]にロッキングカラビナを通し、ハーネスのビレイド部にセットして下さい。ブレーキ側のロープ[7]を握りながらクワイマー側のロープ[9]を強く引き、ブレーキが掛かることをチェックして

بنابراین، برای بررسی تغییرات در پارامترهای مکانیکی و فیزیکی بتن‌های ساخته شده با استفاده از پودرهای مختلف، آزمایش‌های مختلفی انجام شد. در این راستا، برای بررسی تغییرات در پارامترهای مکانیکی و فیزیکی بتن‌های ساخته شده با استفاده از پودرهای مختلف، آزمایش‌های مختلفی انجام شد. در این راستا، برای بررسی تغییرات در پارامترهای مکانیکی و فیزیکی بتن‌های ساخته شده با استفاده از پودرهای مختلف، آزمایش‌های مختلفی انجام شد.

دو بخ یاج رد ازجا زا کی ره نتفرگ رارق و حیحص تاطابترا و هانتسد تسرد ییاریاک دنتسه نیمی یهدافتسا نماغ دوشیم لفق یبوخ هب هدنده لاصتا هک دینک لصاح نانیما

การตรวจสอบภาพอุปกรณ์ตามระยะเวลาในเครื่องมือการตรวจสอบสภาพอย่างน้อยทุก 12 เดือน อุปกรณ์นี้จะต้องถูกเปลี่ยนใหม่ หากเกิดข้อร้องเรียนของการเปลี่ยนรูปทรง, สนิม, รอยแตกกร้าว, รอยไหม้, และอื่นๆ

การตรวจสอบภาพการใช้งาน

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าอุปกรณ์นั้นปราศจากการรบกวนของสนิม, รอยแตกกร้าว, การเปลี่ยนสภาพ, การกัดกร่อน, การเสื่อมสภาพ, สภาพของหมอนที่แหลมคม, และอื่นๆ

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าลูกกลิ้งสามารถหมุนในทิศทางที่ต้องการโดยไม่มีติดขัดหรือสึดเคื่อง

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าสปริงของลูกกลิ้งทำงานและสามารถหยุดลูกกลิ้ง

พื้นผิวของลูกกลิ้งและส่วนอื่นที่สัมผัสกับเชือกนั้นจะต้องมีผิวสัมผัสที่เรียบ หรือ มีขี้ขม

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าตัวล็อคเชื่อมต่อกับเส้นลวดสามารถหมุนได้อย่างอิสระในจุดศูนย์กลาง

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าปลายของตัวล็อคเชื่อมต่อกับเปิดล็อคอย่างถูกต้อง

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าอุปกรณ์มีความสะอาด

ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าเชือกอยู่ในตำแหน่งที่ถูกติดตั้งในตัวอุปกรณ์

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าเชือกไม่ได้ถูกเคลื่อนย้ายจนเกินไป, วัสดุหยาบกระด้าง, โคลน หรือ น้ำมัน

กลไกที่ทำงานถูกต้องของอุปกรณ์ และ การเชื่อมต่อที่เหมาะสม และ ตำแหน่งที่ถูกต้องของอุปกรณ์อื่นในกระบวนการใช้งานนั้น เป็นสิ่งสำคัญสำหรับความปลอดภัยในการใช้งานอุปกรณ์

ตรวจสอบให้มั่นใจว่าตัวล็อคเชื่อมต่อกับเปิดล็อคอยู่เสมอ

หากพบว่าอุปกรณ์ไม่สามารถใช้งานได้ตามปกติ ผู้ใช้งานต้องหยุดการใช้งาน

ขั้นตอนการใช้งาน:

หลักการทำงานกลไก และ ทดสอบ (fig. 2)

ในขณะที่ยืนบนรถ เชือกด้านผู้ขึ้น[9] จะตั้ง ตัวอุปกรณ์จะหมุนไปมารอบรูเชื่อมต่อ[3]. ในขณะที่มือของผู้นวดคุมเชือกทางด้านเบรคเชือกไว้ [7], เพื่อให้อุปกรณ์หมุนทำงาน [5] โดยการหมุนรอบแกนหมุน, บันชีงเชือกข้างลูกกลิ้งด้านยึดติด [6] เพื่อให้ทำการเบรค

ด้านเบรค: เชือกทำงานที่ดี, เป็นสิ่งสำคัญที่ต้องกำหนดว่าเบรคเชือกไว้ และควบคุมเชือกด้านเบรคให้ตรง [7]. ตลอดเวลา, ลูกกลิ้งหมุน [5] และลำตัวของอุปกรณ์ [1 + 2] ต้องหมุนไปด้วยอิสระอย่างเต็มที่เพื่อที่อุปกรณ์ได้โดยไม่ได้ติดขัดหรือไปขัดขวางการทำงานรอบเบรค

ข้อสำคัญที่ได้เกิดจากการเลือกการถนอมพื้น

ในการทดสอบเลือกการเบรคที่น้อย, ผู้ใช้กำหนดด้านเบรคเชือก [7] และตั้งมือจับอย่างง่าย [4] ซึ่งจะช่วยลดการบีบอัดบนเชือกออก

การติดตั้งเลือกการควบคุมตัวอุปกรณ์(Fig. 3)

เปิดตัวอุปกรณ์โดยหมุนบนพื้นเพลาแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง [2], ล็อคเชือกเข้าในอุปกรณ์ โดยกำหนดเครื่องหมายที่แสดงไว้ ปิดแผ่นเพลาเลื่อนเปิดด้านข้าง [2] และใส่ตัวการในแนวรีดเคื่องเพื่อที่จะควบคุมปลอดภัยในเขื่อนยึด [3] ของหมอนเพลาแบบยึดติดและเพลาแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง [1+2]. ติดตั้งตัวการในแนวรีดข้างหัวของสายรัดสะโพกที่ถูกกำหนดไว้เพื่อการันตี

ก่อนลงทำการทดสอบการทำงานตัวการตั้งโดยวางตัวเชือกด้านผู้ขึ้นอยู่เสมอ [9] และกำหนดด้านเบรคเชือกไว้เมื่อ [7]. ตัวอุปกรณ์จะต้องถูกกำหนดให้เบรคเชือก

การล็อคแผ่นเพลาแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง – เพื่อทำการปลดปล่อย (fig. 4)

เมื่ออุปกรณ์เปิดใช้งานโดยยกตัวที่ติดกับเบรคเชือก เป็นไปได้ที่จะต้องล็อคขึ้นบนเพลาแบบเลื่อนเปิดด้านข้าง, [2] โดยการกดลงลูก [10]ในช่องด้านล่าง (11). นั่นจะไม่มีการเปิดตัวอุปกรณ์ได้ด้วยมือ ซึ่งเป็นการหลีกเลี่ยงความเสี่ยงต่อการที่ผู้ปฏิบัติงานจะผลักตัวการทางของเชือก

การกำหนดความปลอดภัย

การควบคุมเชือก (fig. 5)

ก่อนการใช้งานอุปกรณ์, คุณจะต้องรู้ถึงเทคนิคการควบคุมเชือกอย่างถูกต้องในทุกสถานการณ์, คุณต้องเอาใจใส่ต่อการเคลื่อนไหวข้างต้นของหมอน และต้องกำหนดด้านเบรคให้เสมอ [7] โดยไม่ต้องกำหนดอุปกรณ์ใด, คุณจะต้องมีปฏิญาณลูกกลิ้งหมุน [5]. เพื่อความปลอดภัยหากหมอนและเพื่อหลีกเลี่ยงการทำให้ไหม้ หรือการบีบขี้นม และนั่นให้ทำการปลดปล่อยตัวการที่เชื่อมหมอน

การให้เชือกของหมอน (fig. 6)

ด้วยมือข้างที่กำด้านเบรคของเชือก [7] ด้านเชือกผ่านตัวอุปกรณ์ในขณะที่มีมืออีกข้างดึงเชือก

ด้านผู้ขึ้นขึ้น [9]. ให้ทำการหย่อนให้เร็วมากขึ้น เป็นไปได้ที่จะเคลื่อนให้หมอนขึ้นเพื่อกำหนดเบรคของเชือก [7]ให้แน่นกว่าด้านเชือกผู้ขึ้น [9]. ดังนั้น, การเคลื่อนไหวจึงทำได้ดีขึ้นในการกำหนด (fig. 7)

ในการกำหนดการหย่อนของเชือก, ตั้งเชือกด้านผู้ขึ้น [9] ไปทางตัวอุปกรณ์ และในขณะเดียวกัน, ตั้งด้านเบรคของเชือก ดังนั้น, เชือกจะถูกดึงผ่านอุปกรณ์ [7].

การหยุดเชือก (fig. 8)

ถ้าผู้ขึ้นต้องการหยุดชั่วคราว, ตั้งเชือกที่หย่อนให้ตึงและหยดด้านบนเชือกให้หยุดต่อให้มีความปลอดภัยต่อการเคลื่อนไหวของหมอน

การบีบอัดการกด (fig. 9)

การบีบอัดการกด, ให้กำหนดเบรคของเชือกให้แน่น [7] พยายามกำหนดแรงกดด้านล่าง เพื่อเพิ่มความเร็วเมื่อหมอนของกรูเลติให้มากขึ้น และนั่นให้ก้าวไปข้างหน้าหรือแม้กระทั่งลดความเร็วเพื่อลดแรงดันที่ผู้ขึ้นและเพื่อหลีกเลี่ยงการสูญเสียความสมดุลของผู้ควบคุมคน

การหย่อนลง (fig. 10)

ตั้งเชือกของหมอนให้ตึงและหยดด้านบนเชือก ในขณะที่ผู้ขึ้นกำลังกดตัวด้านบนเชือก, สามารถเริ่มต้นวิธีการ เพื่อที่จะลดอัตราการเบรคของตัวโดยให้โครงการกำหนดเบรคของเชือกไว้ [7] และยกมือขึ้นขึ้นๆ ด้วยมืออีกข้าง [4] ซึ่งเป็นการเลือกการบีบขี้นมเชือก

คำเตือน: การกระทุ้งหมอนอีก [4] ชั่วคราวคุณอาจสั่นไหวของเชือกผ่านตัวอุปกรณ์ แต่เพราะเสียงของตัวด้านบนเชือกกำหนดการเคลื่อนที่ในการเบรค [7] ถ้าจำเป็นให้ปล่อยมือขึ้นเพื่อให้เกิดการเบรคอีกครั้ง

การทำตามสถานะ และ ดูแลรักษา:

เก็บอุปกรณ์ให้มีความปลอดภัยส่วนบุคคลที่สามารถใช้งานได้อย่างปลอดภัยโดยทำการความสะอาด และ เก็บอุปกรณ์ไว้ในที่เก็บอุปกรณ์ที่เหมาะสม ปลอดภัย

หากอุปกรณ์ถูกวางไว้สำหรับอย่างน้อยหนึ่ง และ เชือกให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่ก่อให้เกิดการเสียดสี

ห้ามเชือกอุปกรณ์ที่ขี้นมลงดิน

การใช้งานเครื่องมือ อาจส่งผลต่อประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์

การเก็บรักษา และ การเคลื่อนย้าย:

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่ที่แห้ง และ พ้นจากแสงหรือ หรือ สารเคมีต่างๆ

การเคลื่อนย้ายอุปกรณ์โดยคนภายในอุปกรณ์จะแตกและอยู่ในสภาวะเดียวกันกับที่เก็บรักษา

ถ้าอุปกรณ์ถูกเก็บไว้ในใกล้ไฟต้องเตือนให้ทราบถึงอันตรายที่อาจเกิดขึ้น

วัสดุ และ คุณสมบัติที่เหมาะสมในการใช้งาน

อุณหภูมิ: ต่ำสุดยด, สนิมและ: เหล็ก

อุปกรณ์สามารถใช้งานได้ในอุณหภูมิที่ -40°C ถึง +60°C

ความเหมาะสมของเครื่องหมายข้อ (Fig. 11)

- | | |
|---|-----------------|
| (A) ชื่อของโรงงานผู้ผลิต | (B) ชื่ออุปกรณ์ |
| (C) Logo : ส่วนผู้ถือ | |
| (D) ตัวบ่งชี้ขนาด: (**) และ เหมาะสม (***) | |
| (E) รหัสที่ระบุถึงสถานที่ใช้งานเชือกกับอุปกรณ์ | |
| (F) หมายเลขประจำตัวเฉพาะ: NNNN MM YY MM= เดือนที่ผลิต, YY= ปีที่ผลิต | |
| (G) EN : หมายเลขเฉพาะของมาตรฐานยุโรป | |
| (H) หมายเลข CE ที่รับรองโดยสำนักงานของสหภาพยุโรป: (2016/425) PPE | |
| (I) 0598 : หมายเลของค์กรที่ควบคุมการผลิต, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementti) 3, 00211 HELSINKI, Finland | |

องค์กรควบคุมของ UE – type examination: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ระยะเวลาในการใช้งาน

อายุการใช้งานของอุปกรณ์โลหะนั้นไม่จำกัด

อุปกรณ์โลหะอาจถูกทำลายได้ในกรณีที่รับแรงกระแทก การตรวจสอบภาพอุปกรณ์จะสามารถบอกได้ว่า อุปกรณ์ต้องการการใช้งานและเปลี่ยนตัวใหม่หรือไม่

อุปกรณ์เนื้ออ่อนใช้งานได้ดังนี้:

- หากอุปกรณ์ CE ที่รับรองโดยสำนักงานของสหภาพยุโรป (เช่น รับการทดสอบจรรยาบรรณและใช้งานโดยผู้ใช้งานที่มีน้ำหนักมาก)

Perfekte werking van de sluiting van de gebruikte karabiners. Als blijkt dat het apparaat niet normaal functioneert, moet u het absoluut niet gebruiken.

GEBRUIK

Werking (fig. 2)

Bij een val wordt het touw aan de klimmerkant [9] strak getrokken waardoor het apparaat om het verbindingsgat [3] draait. Tegelijkertijd kan de gebruiker die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, de mobiele nok [5] bedienen; deze draait om zijn as waardoor het touw tegen de vaste nok [6] wordt geklemd.

Let op: Voor een goede werking is het essentieel dat de gebruiker het touw aan de remkant altijd vasthoudt en controleert [7]. Op elk moment moeten de mobiele nok [5] en de behuizing van het apparaat [1 + 2] volkomen vrij kunnen draaien zodat het remmen niet wordt belemmerd of zelfs geheel wordt opgeheven met als risico dat de klimmer ter aarde stort.

Om het remmen geleidelijk te minderen houdt de gebruiker het touw aan de remkant [7] vast en beweegt hij de hendel [4] langzaam zo dat het afklemmen van het touw wordt opgeheven. Let op: Met de hendel [4] regelt u het afrollen van het touw, maar met de hand aan de remkant van het touw [7] zorgt u voor de afremming.

Inrijgen van het touw en testen van de functionaliteit (fig. 3)

Open het apparaat door de mobiele zijplaat [2] open te draaien, en rijk het touw in de door de pijl aangegeven richting in. Sluit de mobiele zijplaat [2] en haak een karabiner met vergrendeling in het verbindingsgat [3] van de vaste en mobiele zijplaten [1 + 2]. Maak de karabiner vast aan de klimgordeling.

Voer altijd een werkingstest uit door hard aan de kant van de touw aan de klimmerkant [9] te trekken en het touw aan de remkant [7] vast te weten. Het apparaat moet het glijden van het touw stoppen.

Vergrendelen van de mobiele zijplaat – extra veiligheid (fig. 4)

Wanneer het apparaat bedoeld is voor onervaren gebruikers, kan de mobiele zijplaat [2] vergrendeld worden door de borgschroef [10] in het borggat [11] te draaien. Het is dan niet mogelijk het apparaat met de hand te openen, waardoor het risico wordt vermeden dat de gebruiker het touw in de verkeerde richting inrijgt. Deze extra beveiliging zorgt er tegelijk voor dat de twee zijplaten van het apparaat verbonden zijn.

Zekeren (fig. 5)

Voordat u het apparaat gaat gebruiken, moet u de zekeringstechnieken kennen en beheersen. U moet in alle omstandigheden letten op de voortgang van de klimmer en altijd het touw aan de remkant [7] vasthouden. U mag het apparaat niet in de hand houden; u mag de mobiele nok [5] niet blokkeren.

Voor meer comfort en om brandwonden of beknellingen te voorkomen, wordt aangeraden om te zekeren met leren handschoenen aan.

Touw laten vieren (fig. 6)

De hand die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, duwt het touw door het apparaat terwijl de andere hand het touw aan de klimmerkant [9] laat vieren. Om het touw met meer snelheid te laten vieren, is het mogelijk om de hand die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, evenwijdig aan het touw aan de klimmerkant [9] te houden. Het vieren gaat soepeler op deze manier.

Touw innemen (fig. 7)

Om de speling in het touw te verminderen, trekt u het touw aan de klimmerkant [9] in de richting van het apparaat en trekt u tegelijkertijd aan het touw aan de remkant [7].

Klimpauze (fig. 8)

Als de klimmer tijdens de klim moet pauzeren, trekt u het touw strak en zet u er spanning op. Let tijdens de rustpauze altijd op acties van de klimmer.

Een val tegenhouden (fig. 9)

Houd het touw aan de remkant [7] stevig vast om een val tegen te houden. Voor een meer dynamische zekering is het raadzaam om een stap voorwaarts of zelfs een klein sprongetje te maken. Dit minimaliseert de schok voor uw teamgenoten en voorkomt dat de begeleider van de klimmer uit balans raakt.

Afdaling waarbij een teamgenoot een klimmer helpt afdalen (fig. 10)

Trek het touw strak en zet er spanning op. Wanneer de klimmer ook spanning op het touw utoefent, kan de manoeuvre beginnen. Om het remmen geleidelijk los te laten houdt u het touw aan de remkant [7] vast en licht u de hendel [4] langzaam op, waardoor de klemming van het touw wordt opgeheven. Bedenk dat de hendel [4] het glijden van het touw regelt, maar dat de hand aan de remkant [7] zorgt voor de afremming. Laat zo nodig de hendel los om de afremming opnieuw te activeren.

REINIGING EN ONDERHOUD

Houd het apparaat in een veilige staat met een paar simpele preventieve maatregelen, zoals schoonmaken en correcte opslag.

Als het apparaat vuil is, maakt u het schoon met gewoon water (geen zeewater) en veegt u het droog met een niet-schurende doek; smeet de draaiende verbindingstukken in met olie op siliconenbasis.

Laat het apparaat niet in water weken.

Het gebruik van een ander chemisch reagens kan de prestaties van het apparaat beïnvloeden.

OPSLAG- EN TRANSPORTOMSTANDIGHEDEN

Bewaar het apparaat op een droge plaats uit de buurt van uv-licht en chemicaliën.

Vervoer het apparaat in een schokbestendige tas, en wel onder dezelfde omstandigheden als bij opslag.

Als het apparaat wordt opgeslagen onder de hierboven beschreven omstandigheden, is de levensduur onbeperkt.

MATERIAAL EN GEBRUIKSTEMPERATUUR

Aluminiumlegering, staal, roestvrij staal.

Dit apparaat kan worden gebruikt bij een temperatuur tussen -40°C en +60°C.

BETEKENIS VAN MARKERINGEN (fig. 11)

(A) Naam van de fabrikant. (B) Naam van het model.

(C) Logo: lees de handleiding zorgvuldig.

(D) Indicatie van bruikbare (**) en optimale (***) diameterbereiken.

(E) Juiste gebruiksrichting van het touw in het apparaat.

(F) Lotnummer (IDN: NNNN MM JJ). MM = productiemaand, JJ = productiejaar

(G) Nummer en kenmerken van de referentie EN-normen.

(H) CE: Naleving van de Europese verordening (2016/425) betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen.

(I) 0598 : Nummer van de instantie die betrokken is bij de produc-

controle, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
Aangemelde instantie die betrokken is bij het EU-typeonderzoek: APAVE SUDUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankrijk, nr. 0082.

LEVENSDUUR

Metalen apparaten hebben een onbepaalde levensduur.

Een apparaat kan bij het eerste gebruik al worden vernield. Controle moet uitwijzen of het apparaat zo snel mogelijk afgeschreven moet worden.

Een apparaat moet als niet bruikbaar worden beschouwd:

- wanneer het onderhevig is geweest aan aanzienlijke spanningen (harde val met grote massa);
- wanneer de betrouwbaarheid van het apparaat twijfelachtig is;
- wanneer u de geschiedenis van het apparaat niet kent.

GARANTIE BEAL

Dit apparaat heeft een garantie van 3 jaar op elke materiaal- en fabricagefout. Uitgesloten van garantie zijn normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, slecht onderhoud, schade als gevolg van ongelukken, nalatigheid of gebruik waarvoor dit apparaat niet is bedoeld.

AANSPRAKELIJKHEID

BEAL is niet aansprakelijk voor directe, indirecte, toevallige of andere soorten schade die is veroorzaakt of wordt veroorzaakt door het gebruik van haar producten.

РОССИЯ

Страховочное устройство с ручным торможением.

- Составные части (Рис. 1), [1] Фиксированная боковая пластина, [2] Подвижная боковая пластина, [3] Присоединительное отверстие, [4] Рукоятка [5] Подвижный кулачок, [6] Фиксированный кулачок [7] Тормозной конец верёвки, [8] Ось [9] Верёвка со стороны лезущего, [10] Стопорный винт, [11] Отверстие для стопорного винта

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

BIRDIE: Страховочное устройство для скалолазания и альпинизма.

Устройство предназначено для того, чтобы противостоять усилиям в контексте деятельности, представляющей риск падения с высоты.

Соответствует EN 15151-1 : 2012 тип 6- устройство для страховки и спуска.

Устройство используется с динамическими верёвками (EN 892) диаметром от: $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$ mm одиночная веревка.

СОВМЕСТИМОСТЬ:

Убедитесь, что используете рекомендованные диаметры верёвки, чтобы система работала правильно.

Внимание, номинальный диаметр верёвки может иметь допуск +/- 0.2 mm.

Внимание, эффективность торможения может быть значительно снижена при использовании новой верёвки.

Помните, что на эффективность торможения и лёгкость

выдачи верёвки влияет диаметр, структура, гибкость, износ и другие характеристики, такие как влажность мороз, грязь. Предупреждение: будьте внимательны при страховке и спуске с вашим устройством каждый раз, когда вы используете другую верёвку отличную от вашей обычной верёвки или когда условия использования отличаются от обычных условий.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами системы.

Элементы, используемые с устройством, должны соответствовать стандартам вашей страны.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами вашей системы (карабин, форма, размеры). Карабин должен быть с блокировкой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эти инструкции должны быть прочитаны и сохранены владельцем снаряжения и пользователями. Если они будут потеряны, их можно загрузить на сайте bealplanet.com.

Способы неправильного использования, представленные в настоящем уведомлении, не являются исчерпывающими. Существует много случаев недопустимого использования.

Это снаряжение требует обучения специальной техники по его применению и компетентности.

Данное изделие должно применяться лицами, прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем специалиста. Пользователи должны осознавать все риски для здоровья, связанные с работой на высоте.

Подержанное снаряжение не рекомендуется к использованию. Оно должно быть приобретено для использования одним лицом.

Лично Вы отвечаете за свои действия и решения.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Высокие или низкие температуры, влажность, мороз, грязь, дождь, масло и пыль могут оказать негативное влияние на работу снаряжения и верёвки, соединённой с ним.

Снаряжение не должно быть использовано сверх этих ограничений или в любой ситуации, для которой оно не предназначено.

Не используйте трос или верёвки отличные от EN892.

Ремонт или самостоятельные модификации этого изделия запрещены.

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ ИЗДЕЛИЯ

Безопасность потребителя зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.

Периодичность проверки зависит от частоты использования и должна учитывать такие факторы как тип снаряжения и условия окружающей среды.

Регулярные проверки должны проводиться квалифицированным специалистом не реже 1 раза в 12 месяцев.

Изделие следует ЗАМЕНИТЬ, если видны следы деформации, коррозии, трещины, неровности, заусенцы и пр.

ОСМОТР ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Убедитесь, что на изделии нет коррозии, трещин, деформации, следов износа, острых углов и пр.
Убедитесь, что кулачок может двигаться свободно.
Убедитесь, что пружинка кулачка работает.
Поверхности кулачка и любых других элементов, соприкасающихся с верёвкой, не должны иметь дефектов поверхности и острых углов.
Убедитесь, что ваш карабин свободно вращается в точке крепления.
Убедитесь, что карабин правильно зафиксирован.
Убедитесь, что изделие чистое.

ВО ВРЕМЯ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Убедитесь, что верёвка правильно расположена внутри устройства.
Убедитесь, что верёвка не загрязнена (абразивные материалы, песок, лёд).
Надежащее функционирование устройства, а также хорошее соединение и расположение других компонентов системы имеют важное значение для его безопасного использования.
Убедитесь, что карабин остаётся заблокированным.
Если выяснится, что устройство не может нормально функционировать - вы должны прекратить его использование.

ИНСТРУКЦИИ:

Принцип работы и проверка (Рис. 2)
При срыве, верёвка со стороны лезущего натягивается(9), корпус устройства делает поворот на соединительном отверстии(3). В то же время рука страхующего держит тормозной конец верёвки(7), что позволяет Подвижному кулачку, который вращается вокруг своей оси, заклинить(5) и прижать верёвку к Фиксированному кулачку для торможения.
Предупреждение: Для правильной работы устройства, необходимо держать тормозную верёвку в руке и постоянно контролировать тормозной конец верёвки [7]. Ничто не должно ограничивать движение подвижного кулачка (5) и корпуса устройства (1+2). Они должны свободно вращаться, для того чтобы не помешать или даже блокировать процесс торможения верёвки, что может привести к риску падения на землю.

Для того, чтобы постепенно ослабить торможение, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно потяните рукоятку(4), которая ослабит зажим верёвки в устройстве..

Установка верёвки и проверка устройства (Рис. 3)
Откройте устройство, поворачивая боковую пластину(2), введите верёвку в устройство в соответствии с маркировкой. Закройте подвижную боковую пластину (2) и введите страховочный карабин с блокировкой в присоединительное отверстие (3) через фиксированную и подвижную боковые пластины (1+2). Присоедините карабин к силовой петле страховочной системы, предназначенной для всегда выполняйте функциональную проверку

устройства, с силой вытягивая верёвку со стороны лезущего (9) и удерживая тормозной конец верёвки в своей руке (7). Устройство должно остановить скольжение верёвки.

Блокировка подвижной пластины-дополнительная защита (Рис. 4)

Когда устройство предназначено для использования неопытным скалолазом, предусмотрена возможность блокировки подвижной боковой пластины(2), путём вкручивания стопорного винта(10) внутрь отверстия для стопорного винта(11). Открыть устройство вручную будет невозможно, что исключает риск для пользователя изменить направление верёвки, не перекручивая её. Это дополнительная защита также гарантирует, что две пластины устройства будут соединены одновременно.

Страховка (Рис. 5)

Перед тем, как использовать устройство, вы должны знать соответствующие техники страховки.

В любых ситуациях вы должны следить за движениями лезущего и ВСЕГДА удерживать тормозной конец верёвки.(7) Вы не должны держать устройство в руке, вы не должны блокировать подвижный кулачок (5). Для большего комфорта и во избежание ожогов или защемления, рекомендуем страховаться в кожаных перчатках.

Выдача верёвки (Рис. 6)

Рука, которая держит тормозной конец верёвки (7) заталкивает верёвку через устройство, пока другая рука выдаёт верёвку со стороны лезущего. Выдать слабины быстро можно продвигая вверх тормозной конец верёвки(7) параллельно верёвке со стороны лезущего (9).

Выборание слабину верёвки (Рис. 7)

Для того, чтобы уменьшить провисание/усилить натяжение верёвки-потяните верёвку со стороны лезущего (9) к устройству и в тоже самое время вытягивайте конец тормозной верёвки, т. о. верёвка будет затягиваться через устройство.

Удержание лезущего во время паузы (передышки, отдыха) (Рис. 8)

Если лезущему нужно остановиться по какой-либо причине (например, отдохнуть), выберите слабины и повисните на верёвке. Во время остановки всегда следите за действиями и движениями лезущего.

Удержание срыва (Рис. 9)

Чтобы удержать срыв, крепко держите тормозной конец верёвки(7), прилагая направленное усилие вниз. Чтобы уменьшить динамическую нагрузку на сорвавшегося и избежать потери равновесия страхующего, рекомендуется сделать шаг вперёд или даже небольшой прыжок (совет касается динамической страховки).

Спуск (Рис. 10)

Выберите слабины и повисните на верёвке. Когда лезущий тоже повис на верёвке – можно начинать спуск. Чтобы немного облегчить процесс торможения, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно поднимите рукоятку другой рукой(4), которая будет ослаблять зажим верёвки в устройстве. Внимание: рукоятка (4) помогает скольжению верёвки через устройство, но именно рука страхующего,

удерживающая тормозной конец верёвки (7), создает торможение и контролирует скорость спуска. При необходимости отпустите рукоятку, чтобы снова продолжить спуск в нормальном режиме.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Держите своё снаряжение в рабочем состоянии, выполняя простые профилактические работы, такие как очистка и бережное хранение.

Если изделие загрязнилось, очистите его мягкой водой, протрите не абразивной тканью.

Не погружайте полностью устройство в воду.

Использование любого другого химического реагента может повлиять на работу устройства.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ:

Храните изделие в сухом месте, защищённом от воздействия УФ лучей, химических веществ и тп.

Условия транспортировки подобны условиям хранения. Если устройство хранится в условиях, описанных выше, его срок службы неограничен.

МАТЕРИАЛЫ И ДОПУСТИМЫЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ РЕЖИМ:

Алюминиевый сплав, сталь, нержавеющая сталь;

Устройство может быть использовано при
сталь температуре от -40°C до +60°C.

ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ (Рис. 11)

(A) Наименование производителя.

(B) Название изделия.

(C) Logo : читайте инструкцию.

(D) Указание на диапазон диаметра: хороший (**) и оптимальный (***).

(E) Правильное направление использования верёвки в устройстве.

(F) Серийный номер: NNNN MM YY. MM= Месяц изготовления, YY= Год изготовления

(G) EN : номер и спецификация европейского стандарта

(H) CE: Сертификат Соответствия Европейским нормам (2016/425) PPE

(I) 0598 : Номер организации, осуществляющий контроль за производством, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Сертифицирующая организация UE : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы этого металлического изделия неограничен.

Изделие считается непригодным для использования:

- Если оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке
- Когда есть сомнения в надёжности устройства
- Когда вы не знаете полную историю его использования

Гарантия BEAL

Этот продукт имеет гарантию 3 года. Исключения из гарантии: нормальный износ и старение, модификация или изменения, неправильное хранение, плохой

уход, повреждения в результате несчастных случаев, небрежного отношения, и использования изделия не по назначению.

Ответственность

BEAL не несёт ответственности прямого, косвенного, случайного или другого ущерба, нанесённого или возникшего в результате использования его продукции.

KOREAN

손에 의한 보조 제동 기능을 지닌 확보 장치 (패킹 잠금 기능이 없는 확
보 및 하강)

명칭 (그림 1)

- [1] 고정 축판 / [2] 이동 축판 / [3] 부속 구멍성 / [4] 손잡이 /
- [5] 로프 캡 / [6] 고정 캠 / [7] 로프의 제동 축 / [8] 축 /
- [9] 로프의 등반 축 / [10] 잠금 나사 / [11] 잠금 나사 구멍

작동 분야:

BIRDI: 암벽 등반, 등산 및 기타 관련 활동을 위한 빌레이 장비.
이 장치는 높이에서 떨어질 위험이 있는 활동 상황에서의 노력을 견딜 수 있
도록 고안되었습니다.

EN 15151-1 준수: 2012 유형 6-패킹 잠금 기능 없이 손에 의한 보조 빌레
이 및 래핑 장비.

장비는 다이나미의 로프 (EN 892) 직경 범위와 함께 사용해야 한다: 8.5 ≤ Ø
≤ 10.5 mm 단일 로프

호환성:

장치를 올바르게 작동하기 위해서는, 권장되는 로프 직경을 사용해야 한다.
경고, 로프의 사용 직경은 +/- 0.2 mm의 허용 오차를 가질 수 있다.
경고, 새로운 로프를 사용할 때 제동 효율이 크게 감소될 수 있다.

제동 효율과 장비에 의한 로프 작동 용이성은 직경, 구조, 유연성, 마모 스텝,
서리, 진흙과 같은 기타 특성에 의해 영향을 받는다. 경고: 기종은 사용 허가된
로프와 다른 로프를 사용할 때마다 그리고 / 또는 사용 조건이 일반적인 조
건과 다를 때이다. 사용자는 반드시 장비를 이용하여 빌레이 및 하강하는 것
을 숙지해야 한다.

- 본 제품과 시스템의 다른 부품과의 호환성을 확인한다.
- 장비와 함께 사용되는 부품은 해당 국가의 표준을 준수해야 한다.
- 본 제품과 다른 부품 (커넥터, 형태 및 크기)의 호환성을 확인한다.
- 커넥터는 잠금식 시스템이어야 한다.

주의 사항

이러한 설명서는 소유자와 사용자가 반드시 읽고 보관해야 한다. 만일 설명서
를 잃어버렸다면, bealplanet.com에서 다운로드 할 수 있다.
사용자의 안전을 위해, 소에 연결되는 제품 사용 국가의 언어로 작성된 사용 방
법, 유지 보수 및 정기 검사 지침 및 소의 관련 사항을 제공해야 한다.
본 설명서에 기재된 잘못된 사용의 유형은 완벽하지 않다. 리스트에는 부적절
한 사용 사례가 개제 많다.

- 본 제품은 특별한 기술과 능력이 요구된다.
- 본 제품은 반드시 적절히 및 책임자 또는 그들의 직접 통제하에 있는 사람
만 사용해야 한다.

사용자는 그 소의 활동 시 신체적 문제가 없어야 한다.
경고: 안전벨트를 한 상태에서 기력이 떨어졌다면, 의식이 없는 사람은 단 몇
분만에 심각한 사고 또는 죽음에 이를 수 있다.
«기름» 장비를 사용하는 것은 권장되지 않는다. 장비는 한 사람이 사용
해야 한다.

사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.

권장 사항:

높거나 낮은 온도, 습도, 서리, 진흙, 비, 기름 및 먼지는 장비의 성능 및 장비에
연결된 로프의 성능에 부정적인 영향을 줄 수 있다.
장비는 한계를 넘거나 또는 의도하지 않은 상황에서의 사용을 절대 금한다.
EN892 의요의 케이블 또는 로프를 사용하지 않는다.

직접 안전벨트를 수리하거나 변경하는 것은 금지된다.

정기 검사 및 검사 사항

사용자의 안전은 장비의 효율성과 강도를 유지하는 것에 달려 있다.
검사 빈도는 사용 빈도에 따라 다르며, 규정, 장비 유형 및 환경 조건과 같은 요
인에 따라 다르다 고려해야 한다.
정기적인 검사는 자격을 갖춘 사람이 최소한 12 개월여 한 번 실시해야 한다.
제품에 변형, 부식, 균열, 거친 부분 등이 있으면 반드시 교체해야 한다.

사용 전 검사 사항

제품에 손상, 균열, 변형, 마모, 마모, 날카로운 모서리가 없는지 확인한다.
캠이 끈적거리거나 뻘뻘하지 않고 자유롭게 이동할 수 있는지 확인한다.
캠의 스프링이 올바르게 작동하고 막히지는 않는지 확인한다.
로프와 접촉하는 캠 및 기타 부품의 표면은 반드시 표면 결함 또는 날카로운
모서리가 없어야 한다.

연결 커넥터가 연결 지점에서 자유롭게 돌아 가는지 확인한다.

연결 커넥터가 올바르게 잠기는지 확인한다.

제품이 깨끗한지 확인한다.

사용 도중

로프를 장차 내부에 올바르게 위치되었는지 확인한다.
로프가 오용 물질, 연마제, 진흙 또는 염류로 더러워지지 않았는지 확인한다.
장비의 적절한 기능과 시스템의 다른 구성 부품과의 올바른 연결 및 배치는 안
전한 사용을 위해 매우 중요하다.
연결 커넥터가 잠겼는지 확인한다.

만약 장비가 정상적으로 작동하지 않는다면, 반드시 사용을 중단한다.

일반 지침

손을 위치 및 테스트 (그림 2)

손이 떨어지면, 등반가 쪽 로프 [9]가 팽팽해지고, 장비 본체가 연결 구멍
[1]을 중심으로 회전한다. 동시에, 로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 빌레이어
의 손은 주위를 회전하는 이동 캠 [6]을 맞물리게 하여 로프를 잡고 캠 [6]
에 주이게 한다.

로프가 장차, 원활한 작동을 위해서는, 사용자가 제동 로프를 손에 쥐고 로프 제
동 축 [7]을 항상 잡아야 하는 것이 중요하다. 제동 동작을 방해하거나 쥐어
잡지 않으면, 항상 이동 캠 [5]과 장비 본체 [1 + 2]는 완전히 자유롭게 움직
여야 한다.

점차적으로 제동을 풀기 위해 사용자는 로프의 제동면 [7]을 잡고 손잡이 [4]
를 천천히 당겨 로프에 끼는 힘을 풀어준다.

로프 설치 및 장비 테스트 (그림 3)

축판 판 [2]을 돌려 장비를 열고, 표시된대로 장비에 로프를 삽입한다. 축판 판
[2]을 닫고 고정 및 이동식 축판 판 [1 + 2]의 연결 구멍 [3]에 안전 잠금 장치
커넥터를 삽입한다. 커넥터는 빌레이 전용 안전벨트 링에 연결된다.
항상 로프의 등반 축 [7]을 세게 잡아당기고 로프의 제동 축 [7]을 손에 쥐고 기
능 테스트를 수행한다. 장비는 반드시 로프가 미끄러지는 것을 멈춰야 한다.
이동 축판 판 [2] - 추가 보기 (그림 4)

경험이 부족한 등반가가 장비를 사용할 경우, 잠금 나사 [10]를 사용함 [11]
에 삽입하고 돌려 축판 판 [2]을 잠글 수 있다. 장비를 수동으로 열 수 없으므로
사용자가 로프의 방향을 바꿀 위험을 피할 수 있다. 이 추가 보안 기능을 통해
장치의 두 판을 동시에 연결할 수 있다.

빌레이 (그림 5)

장비 사용 전, 사용자는 적절한 빌레이 기술을 숙지하고 있어야 한다.
어떠한 경우에도 등반가의 진행 상황에 유익하고 항상 로프의 제동 축만을
잡아야 한다. [7] 장비를 손에 들고 있으면 언더미 되 이동 캠을 막지 않아야
다 [5]. 좀 더 편안하고 화상이나 고집현을 방지하기 위해 가죽 장갑을 착용
하는 것이 좋다.

슬랙 당기기 (그림 6)

로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 손이 로프를 통해 밀어내는 동시에 다른
손은 로프의 등반 축 [9]을 들어 올린다. 더욱 빠르게 슬랙 당기기 슬랙을 쥐고
올려, 로프의 등반 축 [9]과 평행하게 로프의 제동 축 [7] 면을 잡고 손을 위로 움
직이는 것이 가능하다. 그러면 유동성이 개선된다.

슬랙 당기기 (그림 7)

로프 슬랙을 당기기 위해서는, 로프의 등반 축 [9]을 장비 본체로 당기고 동시에

로프의 제품 속을 당겨 로프가 장비 [7]를 통해 당겨 지도록한다.

등반가 일시 멈춤 (그림 8)

등반가가 잠시 멈춰야 할 경우, 로프 슬래클을 당겨 로프에 매달린다. 일시 중지하는 동안 항상 등반가의 행동에 주의한다.

추락 제동 (그림 9)

추락을 제동하기 위해서는, 로프의 제품 속 [7]을 단단히 잡고 아래쪽으로 힘을 가한다. 좀 더 다이나믹한 빌레이어를 받으려면, 등반가에게 가해지는 힘을 최소화하고 빌레이어가 균형을 잃지 않도록 한 걸음 앞으로 또는 작은 점프를 하는 것이 좋다.

내리기 (그림 10)

로프 슬래클을 당기고 로프에 매달린다. 등반가가 로프에 매달려있을 때 기둥이 시작될 수 있다. 제동력을 점차 해제하려면 로프의 제품 속 [7]을 잡고 다른 손 [4]으로 핸들을 천천히 돌려 로프가 조여지는 것을 해제한다. 경고: 손잡이 [4]의 기능은 장비를 통해 로프가 미끄러지는 것을 제어하는 데 도움이 되지만, 제동력을 만드는 것은 로프의 제품 속 [7]을 잡고 있는 빌레이어의 손이다. 필요한 경우 핸들을 놓아 제동을 다시 활성화한다.

세척 및 유지 보수 방법

세척 및 보관과 같은 간단한 예방 유지 보수를 수행하여 개인 보호 장비를 안전하게 유지한다.

만일 제품이 더러울 경우, 부러뜨려 물로 깨끗이 닦고 비마모성 천으로 닦는다. 장비를 물 속에 오래 담지 않는다. 다른 화학 시약을 사용하면 장치 성능에 영향을 미칠 수 있습니다.

저장 및 운반 조건:

제품을 지외선, 화학 제품 등으로부터 보호되는 건조한 상태로 보관한다.

보관과 같은 조건에서 충격 방지 가방에 넣어 제품을 운반한다.

기기가 위에 설명된 조건하에 보관되는 경우 수명은 무제한입니다.

재질 및 사용 온도

알루미늄 합금, 스테인레스 스틸, 갈철

이 장비는 -40°C ~ +60°C에서 사용 가능하다.

마킹의 의미 (그림 11)

(A) 제조업체명

(B) 제품명

(C) 로고: 설명서를 읽는다.

(D) 직경 범위 표기: 좋음 (**) 및 최적 (***)

(E) 장비의 로프 사용 방향을 올바르게 나타낸다.

(F) 시리즈일 넘버: NNNN MM YY, MM = 생산 월, YY = 생산 년도

(G) EN: 유럽 표준의 번호 및 사항

(H) CE: 유럽 규정 (2016/425) PPE 적합성

(I) 0598 : 제조 관리 감독 기관의 수, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkinite-mie 3), 00211 HELSINKI, Finland

UE 유형 시험을 위한 기관: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322

MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

수명

금속 제품의 수명은 무제한이다.

금속 제품은 처음 사용하는 다음 조속될 수 있다. 제품이 사용하기에 안전하지 또는 폐기해야 하는지를 결정하는 검사이다.

다음과 같은 상태에서는 제품을 사용을 중단한다:

- 높은 힘을 받은 경우(예: 무게로 중량의 추락),

- 장비의 신뢰성에 의문이 있는 경우

- 장비 기록을 모르는 경우

BEAL 보증

이 제품은 재질 또는 제조상 결함 대에 3 년간 보증된다. 보증에서 제외

되는 부분은: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상.

책임

BEAL은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

ZHǒNGGUÓ

带有辅助制停功能的保护器（没有防慌乱功能）

组成部分（图1）

[1] 固定侧板 / [2] 移动侧板 / [3] 连接孔 / [4] 手柄

[5] 活动凸轮 / [6] 固定凸轮 / [7] 绳索制动端

[8] 转轴 / [9] 绳索攀爬端 / [10] 锁定螺丝 / [11] 锁定螺丝孔

适用范围

BIRDUSE：用于攀岩、登山和其他相关活动的保护器。

该装置旨在承受从高处坠落的风险的活动中的人力。

符合EN 15151标准：2012 type 6

带有辅助制停功能，没有防慌乱功能的使用、保护和下降的设备。

该设备应使用规定绳索直径内的动力绳：8.5 ≤ Ø ≤ 10.5

mm 单绳

兼容性：

确定使用推荐的绳索直径，以保证设备能够正常工作。

警告：绳索的商品标注直径会有±0.2mm的差值。

警告：使用新绳索时制动效果可能会有很大的降低。

需要注意制动力效果和绳索的顺滑程度取决于绳索的直径，结构，柔软度，磨损和其他影响，如潮湿，冰冻和污垢。警告：

每次使用新绳索或改变使用环境时，你必须熟悉它们的保护和下降效果。

检查设备与系统中其他部件的兼容性。

和保护器使用的其他部件需要符合你所在国的标准。

检查产品是否与系统中其他设备相兼容（锁扣，外形或直径）。

应该使用带有上锁系统的主锁。

警告

此说明必须由设备的所有者或使用人阅读并妥善保管。如果说明书丢失，必须从bealplane1官网下载。

为了使用者的安全，销售商必须提供所在国语言的使用方法，维护，周期检查和修理说明。

说明中的错误使用示例并不完全。错误使用的方式很多，无法一一举例。

使用此产品需要学习专门的技术和资质。

只有有能力且能够负责的人员可使用此产品，或在有能力的人员的直接监督下使用。

使用者的身体条件必须适合高空活动。

无意识悬挂于安全带中数分钟后会导致严重受伤甚至死亡。

不建议使用无装备。装备应该由一个人使用。

你应该对个人的行动和决定负责。

建议：

高温或低温，潮湿，结冰，泥土，雨水，油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响。

使用设备时不应该超过其极限或用于该产品设计范围外的使用环境。

只能使用EN892绳索，不得使用钢缆或其他绳索。
个人不能修理或改进产品。

周期性检测的要点

使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。
检查频率根据使用频率，当地法规，设备类型和使用环境来确定。
至少每12个月由有资格的人员做一次周期检查。
至少应出现任何的变化，腐蚀，裂纹，毛刺等情况时必须报废并更换。
使用前应检查：
确定设备没有严重腐蚀，裂纹，变形，磨损，尖锐角等。
确定设备能自由转动，不会卡住或难以活动。
确定凸轮能正常工作，不会卡住或难以活动。
确定凸轮的表面和其他接触绳索的部件没有表面缺陷或锋利边缘。
确定连接轴和能在连接孔中自由转动。
确定锁扣和正确锁住。
确定设备上保持清洁。

每次使用时

确定绳索正确安装入设备。
确定绳索上无污垢，磨损区域，泥土或结冰。
设备正常的可能性，良好的连接和与系统中其他部件的兼容对使用者的安全至关重要。
确定锁扣和正确锁住。

如果发现设备的功能性出现问题，必须立即停止使用。

通用说明：

功能原理及测试 (图2)

当攀爬者坠落时，绳索的攀爬端[9]将受力，保护器会以连接孔[3]转动抬起。同时保护风的手握住绳索的制动端[7]，凸轮[5]开始沿着轴转动，和固定凸轮[6]一起挤压绳索制动。
警告：正确的操作是使用者必须始终握住绳索的制动端[7]，持续控制绳索。同时，活动凸轮[5]和保护器的侧板[1+2]必须能够自由转动，不会阻碍制动的启动，否则可能会导致攀爬者坠地的风险。

为了逐步打开把手，使用者握住绳索的制动端[7]，缓慢下压把手[4]释放绳索。

安装绳索，并且进行功能测试 (图3)

旋转打开下降器的旋转侧板[2]，按照指示塞入绳索。关闭移动侧板[2]，将主锁同时扣入固定侧板和活动侧板[1+2]的连接孔中[3]。
将锁扣和安全带的保护环中。

安装完毕后每次都拉出攀爬端绳索[9]进行功能测试，同时另一只手握绳索的制动端[7]。保护器必须能够制停绳索滑动。

增加额外安全-锁定移动侧板 (图4)

当新手使用保护器时，可以通过在锁定孔[1]中拧入螺丝[10]锁住移动侧板。这样就无法打开侧板，防止使用者将绳索装反。在侧板的保护措施能保证两块侧板连接在一起。

保护 (图5)

在使用保护器前，你必须懂得正确的保护技术。
任何时候，你必须注意攀爬者的状态，并握住绳索的制动端。[7]不能握住保护器，不能阻碍移动凸轮[5]的活动。为了保护更加舒适，可以佩戴反手套防止手部被烫伤或挤压。

给绳 (图6)

手握住绳索的制动端[7]，并按压保护器的凸轮，另一只手从攀爬端拉出绳索[9]。为了更快的抽出绳索，可以让制动端[7]向保护器中送绳的同时快速抽出攀爬端绳索[9]。这样能够提高给绳的顺滑度。

收绳 (图7)

为了减少绳索的松弛，可以下拉攀爬端[9]向保护器中送绳的同时抽出绳索的制动端[7]。

攀爬者休息(图8)

如果攀爬者需要休息，收紧绳，让攀爬者悬挂在绳索上。在休息的同时注意攀爬者姿态。

止坠(图9)

止坠时，向下紧紧握住绳索的制动端[7]。为了获得动态保护，可以在止坠时向前小走一步或轻轻跳起降低攀爬者受到的冲击力，也能防止保护人员失去平衡。

下放 (图10)

收紧绳，让攀爬者悬挂在绳索上。当攀爬者的重量放在绳索上后可以进一步下放。为了逐步打开把手，使用者必须握住绳索的制动端[7]，缓慢下压把手[4]释放绳索。警告：把手[4]能够控制绳索的滑动，但此时绳索的制动端[7]也同时控制着绳索制动。如果需

清理和维护

将个人保护设备存放在安全的地方，并进行简单的维护，如清洁和储存。
如果设备出现污垢，使用清水进行清洗，并且使用非磨擦织物进行擦拭。

不要把设备完全浸入水中。
使用任何其他化学试剂可能会影响设备的性能。

储存和运输条件：

储存在干燥的地方，防止紫外线照射，化学品接触等。
运输时将产品放在防护性的包内储存。
如果设备在上述条件下存储，则其寿命是无限的。

材料和使用寿命

铝合金，不锈钢；钢
保护器的工作温度在-40℃至+60℃。

标记的含义 (图11)

- (A) 产品名称
- (B) 产品名称
- (C) logo：阅读说明书。
- (D) 绳索直径说明：好(**)和非常好(***)。
- (E) 绳索的正确安装方向。
- (F) 独立编码：NNNN MM YY。MM=生产月份，YY=生产年份
- (G) EN:欧洲标准号
- (H) CE:符合欧洲法规 (2016/425) PPE
- (I) 0598:对生产控制进行监控的机构代码
- Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland
- 进行CE认证的公称机构：APAYE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13522 MARSEILLE Cedex 12 - France, no 0082.

寿命

金属产品无确切寿命。
一件全新的设备能在第一次使用时就被损坏。通过检查决定设备是否需要报废。
如果产品必须报废：
-如果经历过一次巨大负荷（如，大质量的严重冲坠），
-设备的可靠性遭受质疑，
-你不知道设备的使用历史

BEAL质量保证

对产品材料或生产上导致的缺陷提供3年的产品质保。以下情况除外：正常磨损，改装或改变，错误储存，不良的维护，由于意外造成的损坏，不正常或错误的使用。

责任

BEAL不对直接或间接造成的事故，或其他类型的坠落伤害或使用该产品造成的结果承担责任。

Fig.1 Nomenclature/ Nomenclature

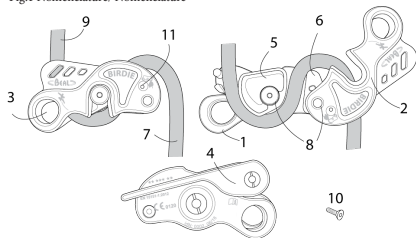


Fig.2 Function principle / Principe de fonctionnement

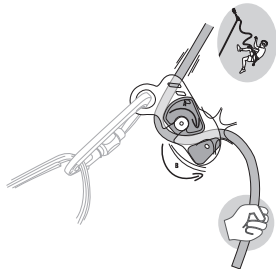


Fig.3 Installation of the rope and test of the device/ Mise en place de la corde et test de fonctionnement

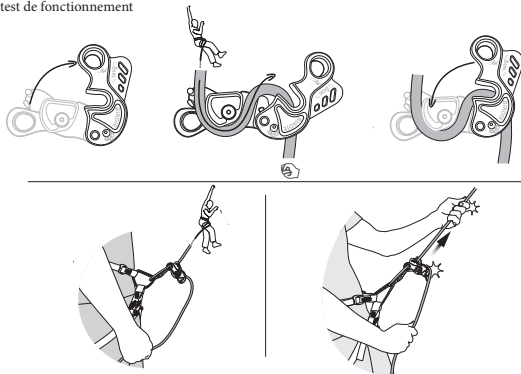


Fig. 5 Belaying/Assurance



Fig.6 Giving slack/
Donner du mou

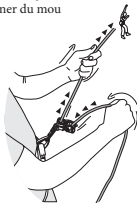


Fig.7 Taking up slack /
Avaler la corde



Fig.4 Locking of the moving plate - additional security
/Verrouillage de la flasque mobile



Fig.8 Climber's pause / Pause du grimpeur



Fig.9 Arresting a fall /
Retenir une chute

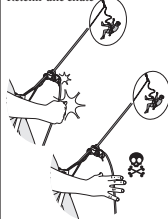


Fig.10 Lowering / Descente en moulinette

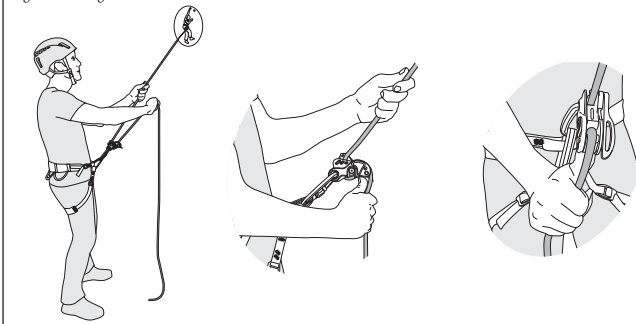
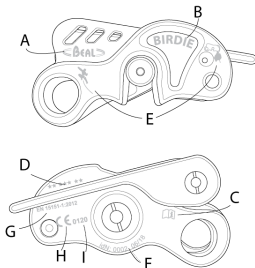
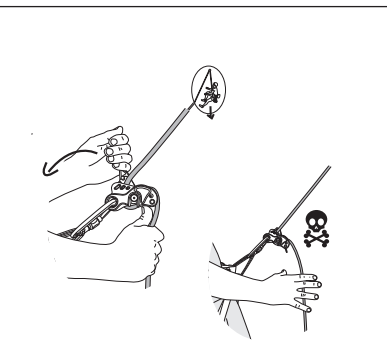
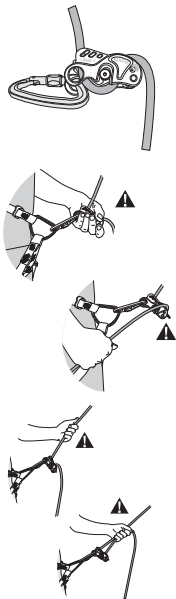


Fig.11 MEANING OF MARKINGS /
signification des marquages





Avertissements



Usage tips/Conseils d'utilisation

Be Link Screw



Be Link 3 Matic



Be Quick



Twin Guide



Twin Auto Belay

Equipment Record Fiche de contrôle

Individual Number / N° individuel / N° individual / N. Individuale / Individuelle Nummer ① Key IdN	Date of purchase / Date d'achat Fecha de compra / Data di acquisto / Kaufdatum ②
Year of manufacture Année de fabrication Año de fabricación Anno di fabbricazione Herstellungsjahr ③	Date of first use Date de première utilisation Fecha de primera utilización Data del primo utilizzo Datum der ersten Verwendung ④
Controller Contrôleur Interventor Controllore Kontrollleur ⑤	User Utilisateur Usuario Utilizzatore Benutzer ⑥
Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen ⑦	

[illegible]

Data fabricării MM / YY
Dátum výroby MM / YY
Tilverkningsdatum MM / YY
제조 일자 MM / YY
Datum výroby MM / YY
Дата на производство MM/YY
Gyártás dátuma MM / YY
Date of manufacture MM/YY
Date de fabrication MM/YY
fecha de fabricación MM/YY
data di produzione MM/YY
Herstellungsdatum MM/yY
data de fabricação MM/YY
productiedatum MM/YY
Valmistusvuosi MM/YY

EU declaration of conformity available on /
Déclaration UE de conformité disponible sur /
Declaración de conformidad de la UE disponible en/
Dichiarazione di conformità UE disponibile su /
EU-Konformitätserklärung verfügbar auf /
Declaração de conformidade da UE disponível em /
EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op/
Declarația UE de conformitate disponibilă la/
Vyhĺasenie o zhode EÚ k dispozícii na
UE försäkran om överensstämelsen finns på
UE 적합성 선언/
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla
Prohlášení o shodě EU k dispozici na /
EO декларация за съответствие /
EK megfelelősségi nyilatkozat letölthető /

<http://www.beal-planet.com>

3 year guarantee	3 års garanti
Garantie 3 ans	3 jaar garantie
Garantia 3 años	3 vuoden takuu
Garanzia 3 anni	Gwarancja 3 lata
Garantie 3 Jahre	3 év garancia
Garantia 3 anos	Záruka 3 roky
3 års garanti	Záruka 3 roky
3 års garanti	Garancija 3 godine

Garancija: 3 leta

Garantie 3 ani

3yıl garanti

3 年間保証

3年质量担保

3년 보증

3 χρόνια εγγύηση

Гарантия 3 года

3 г. гаранция

BEAL - 2, rue Rabelais - 38200 Vienne FRANCE

Tél : 33 (0)4 74 78 88 88 - Fax : 33 (0)4 74 85 27 76

<http://www.beal-planet.com> - email: beal@beal-planet.com





SAFETY LABEL CERTIFICATE 2024

Climbing and mountaineering equipment tested to the UIAA's equipment standards is recommended by the UIAA for use by climbers and mountaineers.

Peter Muir
UIAA President

Lionel Kiener
UIAA Safety Commission President



The UIAA certifies that the product named below has been tested to meet the safety requirements of the UIAA's equipment standards:

Product name	BEAL BIRDIE
Product number	BMDAB (8.5 mm -10.5 mm)
Safety Label Holder	Beal S.A. (0473)
Brand name	Beal
UIAA Standard	UIAA 129 Braking Device
Certificate No.	FRA 18-4970
Date first issued	01.01.2019
Date last issued	04.03.2024

The first two digits indicate the year that the product was first tested and thus the applicable version of the UIAA standard.

This certificate is valid until 31 Dec of the year of last issued date. It may be renewed within three months of the expiry date in accordance with UIAA regulations.

*All certificates can be verified on the UIAA website :
<http://www.theuiaa.org/safety-standards/certified-equipment/>

International Climbing and Mountaineering Federation
UNION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS D'ALPINISME

Monbijoustrasse 61. Postfach. CH-3000 Bern 14. Switzerland
+41 31 370 18 28. www.theuiaa.org. safetylabel@theuiaa.org





**DECLARATION DE CONFORMITE « UE » - « EU » DECLARATION OF CONFORMITY
«EU»KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «UE»
DECLARACION DE CONFORMIDAD «UE»- ЕС декларация за съответствие
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-SAMSVARSEKTLÆRING**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant - This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer - Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller - La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante - La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante - Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя - Toto prohlášení o shodě je založena na výhradní odpovědnost výrobce - Denne overensstemmelseerklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaista vastuulla - Denne overensstemmelseerklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére székelye - Deze conformiteitsverklaring wordt vastgesteld onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant - Denne samsvareerklæring opprettes under ansvar av produsenten

Le fabricant - The manufacturer
Der Hersteller - Il fabbricante
El fabricante - Производител
Výrobce - Fabrikanten
Valmistaja - Fabrikanten
A gyártó - De fabrikant
Produsenten

Béal
2 rue Rabelais
38200 VIENNE
FRANCE

Nom commercial - Commercial name - Handelsname - Nome depositato - Nombre comercial - Търговско наименование - Obchodní název - Kommercielle navn - Kaupallinen nimi - Kommercielle navn - Kereskedelmi név - Commerciële naam - Produktnavn

Référence / Reference / Bestellnummer / Codice / Referencia / Препратка / Referenčni / Reference / Tuotekoodi / Reference / Referencia / Referentie / Referance

Type/Type / Art/Tipo/Tipo / Тип / Typ / Type / Tyypit / Type / Típus / Type / Type

est conforme aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 - conforms to the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 - mit den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 - è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE) 2016/425 - es conforme a las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 - отговаря на приложимите изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425- v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2016/425 - i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - noudattaa Asetuksen (EU) 2016/425 vaatimuksia- i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - 2016/425 EK rendelet előírásainak megfelelő - voldoet aan de bepalingen van de verordening (EU) 2016/425 - i samsvar med bestemmelsene i forordning (EU) 2016/425

Attestation UE de type N° / EU type certificate N° / Zertifikat UE Typ N°/Attestato UE del tipo N° / Certificado UE de tipo N° / Сертификат за ЕС изследване на типа N°/ Osvědčení typu EU/ Attestering type EU/ Todistuksen tyyppi EU / Attesting type EU / Igazolás típusa EU / Attest type EU / Attesting type EU

Délivrée par /Granted by /Ausgestellt von / Rilasciato da /Expedido por / Издаден от / vydané / udstedt af / myöntämä/ udstedt af / által kibocsátott / uitgegeven door / udstedt av

Certifié ISO 9001:2015 déclare que l'EPI neuf décrit ci-après : - Certified ISO 9001:2015 declares that the new PPE model described hereafter - Beglaubigt ISO 9001:2015 erklärt dass die nachstehend beschriebene neue PSA Ausrüstung - Certificato ISO 9001:2015 dichiara che il nuovo DPI di seguito descritto: - Titulado ISO 9001:2015 declara que el nuevo EPI descrito a continuación - Сертифициран по ISO 9001 :2015, декларира, че описаното по-долу ново ЛПС:- Certifikaci ISO 9001: 2015 prohlašuje, že níže popsaný nový OOP - Certificeret ISO erklærer 9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - Sertifioitu ISO 9011:2015 toteaa että uusi alla kuvattu henkilösuojain- Certificeret ISO erklærer 9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - ISO tanúsított 9001:2015 kijelenti, hogy az új PPE alább - ISO gecertificeerd verklaart 9001:2015 dat de nieuwe Europese Volkspartij hieronder beschreven - Sertifisert ISO erklærer 9001:2015 at nye PPE beskrevet nedenfor

BEAL BIRDIE

MBIRDIE

EN 15151-1:2012 type 5 and 6

est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'attestation d'examen "UE" de type (module B) - is identical to the PPE model subject of the EU type examination certificate (module B) - identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EU-Baumusterprüfbescheinigung (modul B) - è identico al DPI oggetto dell'attestato di certificazione UE del tipo (modulo B) - es identico al EPI que ha sido objeto del examen UE de tipo (modulo B) - e идентично на ЛПС, предмет на ЕС изследване на типа (модул B) - je totožný s EPI ohlášil osvědčení typu EU (modul B) - er identisk med EPI rapporteret attesting type EU (modul B) - on samanlainen henkilösuojaimen kanssa, joka on EU tyyppitarkastusertifioitu (moduuli B)- er identisk med EPI rapporteret attesting type EU (modul B) - megegyezik a EPI számmal be a tanúsítvány típusa EU (B modul) - is identiek aan de EPI gemeld het attest type EU (module B) - er identisk EPI rapportert attesting type EU (modul B)

008220113610180731

APAVE (0082)
CETE APAVE SUD-EUROPE
BP 193
13322 MARSEILLE Cedex
FRANCE

est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité sur la base de l'assurance qualité du mode de production (module D), sous la surveillance de l'organisme notifié n° 0598 / is submitted to the type conformity assessment procedure on the basis of the quality assurance of the production process (module D) under the supervision of the notified body n° 0598 / wird dem Bewertungsverfahren hinsichtlich der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionprozess (Modul D), unter Aufsicht der gemeldeten Stelle n°0598 / è sottoposto alla procedura di valutazione della conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D), sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n°0598 / está sometido al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (modulo D), bajo la supervisión del organismo notificado n°0598 / e преминало процедура за оценяване на съответствието въз основа на осигуряване качеството на производството (модул D) под контрола на нотифициран орган n° 0598 / je předložen k posouzení o shodě založené na zabezpečování jakosti způsob výroby (modul D), pod dohledem oznámeného subjektu č. 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseerklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / toimitetaan tyyppihyväksyntämenettelyyn tuotantoprosessin laadunvarmistuksen perusteella (moduuli D) ilmoitetun laitoksen valvonnassa no 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseerklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / az értékelési eljárás alapuló minőségbiztosítás (D modul), no. 0598 -a bejelentett szervezet felügyelete alatt a termelési mód a megfelelőségi / wordt voorgelegd aan de procedure voor de beoordeling van conformiteit op kwaliteitsborging voor de mode van de productie (module D), onder toezicht van de aangemelde instantie no. 0598 gebaseerde / sendes til evaluering prosedyren konformitet basert på kvalitetssikring av produksjonen (modul D), under oppsyn av varslet kroppen nr 0598

Fait à/Done at/Geschehen zu/Fatto a/Hecho a
/Съставено в /V Bruselu / Gjort på /Paikka /Gjort på
/Kelt / Gedaan te / Gjort på : VIENNE (38)

Date/ Date/Datum/ Data/ Fecha /Дата /datum / dato
/päiväys / datum / dátum / datum / dato: 07/12/2020

Michel BEAL - PDG

SGS Fimko Oy Finland



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA « UE » - « EU »-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
- DECLARATIA DE CONFORMITATE A « UE » - IZJAVA « EU » O SKLADNOSTI. T- « EU »

VYHLÁSENIE O ZHODE -欧盟的一致性声明 -

AB UYGUNLUK BEYANI – คำประกาศของสหภาพยุโรปเรื่องความสอดคล้อง -

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕУ - ДЕКЛАРАЦИЈА СООТВЕТСТВИЈА ЕС -
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE - EU 적합성 선언 - EU適合宣言

Esta declaração de conformidade é estabelecida sob a responsabilidade do fabricante - Denna försäkran om överensstämmelse upprättas under sulaansvaret av tillverkaren - Declaratia de conformitate este stabilit raspunderea exclusivă a producătorului - Ta izjava o skladnosti je določena v skladu z odgovornostjo proizvajalca - Toto vyhlásenie o zhode je založená na výhradnú zodpovednosť výrobcu - 本符合性声明由制造商自行??制定。 - Bu uygunluk beyanı üreticinin tek sorumluluğu altında kuruldu - ประกาศความสอดคล้องจัดทำขึ้นโดยผู้ผลิตเท่านั้นโดยขอรับผิดชอบต่อการสอดคล้องของผลิตภัณฑ์ - Ова декларација конформизма је установљена преузети толику одговорност произвођача - Эта Декларация соответствия устанавливается под ответственность производителя - Niniejsza deklaracja zgodności jest ustalona na wyłączną odpowiedzialność producenta - 적합성의이 선언 제조자의 책임 아래 설정됩니다 - メーカーの責任の下で適合性のこの宣言を設立します。

O fabricant - Tillverkaren
Producător - Proizvajalec
Výrobca - 制造商
Üretici - ผลิต
Произвођач - Производителъ
Producent - 제조 업체
製造元

Béal
2 rue Rabelais
38200 VIENNE
FRANCE

Certificada ISO 9001:2015 declara que o novo EPI descritos abaixo: - Certifierat ISO förklarar 9001:2015 att den nya PPE beskrivs nedan - Certificat ISO 9001:2015 declară că EIP nou descrie mai jos - Certificiran ISO 9001:2015 izjavlja, da je opisana nova spodaj - Certifikované ISO 9001:2015 vyhlasuje, že nový OOP opísaný nižšie - 通过 iso 9001:2015 认证的新ppe 声明: ISO sertifikalı 9001:2015 yeni KKE aşağıda açıklanan bildirir ได้รับการรับรอง ISO 9001:2015 ประกาศว่า PPE ใหม่ที่อธิบายไว้ด้านล่าง - Сертификат ИСО 9001:2015 изјављује да је нови Информациште описана испод - Сертифицирован ISO 9001:2015 заявляет, что новые СИЗ описано ниже - Certyfikat ISO 9001:2015 oświadcza, że nowy środek ochrony indywidualnej opisane poniżej - ISO 인증 9001:2015 선언 새로운 PPE 아래에서 설명 합니다. - ISO の認定 9001:2015 は新しい PPE が下記を宣言します。

Nome comercial - Kommersiellt namn - Denumirea comercială - Trgovsko ime - Obchodný názov - 商业名称 - Ticari adı - ชื่อทางการค้า - Комерцијални име - Коммерческое наименование - Nazwa handlowa - 상업 이름 - 商品名

Referinça / Referens / Referință / Sklic / Odkaz / 参考 / Başvuru / อ้างอิง / Референца / Ссылка / Odwołanie / 참조 / 参照

Tipo / Typ / Referință / Vrsta / Typ / ? 型 /
Türü / 種類 / Тип / Тип / Tyuru / 유형 /
タイプ

EN 15151-1:2012 type 5 and 6

em conformidade com as disposições do Regulamento (UE) 2016/425 - överensstämmer med bestämmelserna i förordning (EU) 2016/425 - în conformitate cu dispozițiile din Regulamentul (UE) 2016/425 - v skladu z določbami Uredbe (EU) 2016/425 - v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2016/425 - 遵守条例 (欧盟) 2016/425 - yönetmelik (AB) 2016/425 hükümler ile uyumludur - สอดคล้องกับบทบัญญัติของกฎระเบียบ (สหภาพยุโรป) 2016/425 - у складу са одредбама од регулације (ЕУ) 2016/425 - соответствует положениям постановление (ЕС) 2016/425 - zgodnie z przepisami rozporządzenia (UE) 2016/425 - 준수 규정의 규정 (유럽 연합) 2016/425 -規則 (EU) 2016/425 規定に準拠しています

Tipo de atestado EU - Intyg typ EU - Atestat de tip EU - Vrsta potrjevanja EU - Potvrdenie typu EÚ - 欧盟认证类型 - Tasdik türü EU - ชนิดรับรอง EU - Атест типа ЕУ - Аттестация типа ЕС - Atestacji typu EU - 증명 종류 EU - 検証タイプ EU

emitidos por - utfärdad av - emise de - izdal - vydané - 由 - tarafından verilén - ออกโดย - издат од стране - выданные - wydane przez - 발급 - 発行

BEAL BIRDIE

MBIRDIE

é idêntico do EPI relatou o tipo de atestado EU (módulo B) - är identisk med EPI rapporterade intyg typ EU (modul B) - este identic cu EPI raportat tip atestare EU (modulul B) - je enaka v EPI poročali potrdilo vrste EU (modul B) - je totožný s EPI hlásené potvrdenie typu EÚ (modul B) - 与 epi 报告的欧盟认证类型相同 (模块 b) - ayındır epinefrini yavaş yavaş tasdik türü EU (modül B) bildirdi - เหมือนกับ EPI การรายงานชนิดรับรอง EU (โมดูล B) - идентична ЕПИ је пријавила тип атест ЕУ (модул Б) - идентичен ЕПИ сообщили аттестация типа ЕС (блок В) - jest taka sama, jak EPI zgłaszane atestacji typu EU (moduł B) - 동일에서 피 보고 증명 종류 EU (모듈 B) - と同じです、エビ報告検証タイプ EU (モジュール B)

008220113610180731

APAVE (0082)
CETE APAVE SUD-EUROPE
BP 193
13322 MARSEILLE Cedex
FRANCE

é submetido ao procedimento de avaliação de conformidade baseada na garantia da qualidade do modo de produção (módulo D), sob a supervisão do organismo notificado n.º 0598 - lämnas till utvärderingsförfarandet för av överensstämmelse som grundar sig på kvalitetssäkring av funktionsläget av produktionen (modul D), under överinseende av det anmälda organet nr 0598 - este supus la procedura de evaluare de conformitate pe baza asigurării calității de modul de producție (modulul D), sub supravegherea organismului notificat 0598 nr. - vloži v postopek ocenjevanja skladnosti, ki temelji na kakovosti načina proizvodnje (modul D), pod nadzorom priglašeni organ 0598 št. - je predložený hodnotiaci postup o zhode na základe zabezpečenia kvality spôsobu výroby (modul D), pod dohľadom notifikovaného orgánu č. 0598 - 在通知机？第0598号的？督下，根据生？方式的？量保？（模？d）提交合格？定程序 - kalite güvence üretim (modül D), bildirilen vücut No 0598 gözetimi altında modu temel alan uygunluk değerlendirme prosedürü için gönderilmiş - ขั้นตอนการประเมินความสอดคล้องตามระบบประกันคุณภาพของการผลิต (โมดูล D), ภายใต้การดูแลของร่างกายนังเลข 0598 ในศกการส่ง - проследи евалуација процедура конформизма заснован на осигурање квалитета производње (модул Д), под надзором Сертификационо тело бр. 0598 режима - представлена процедура оценки соответствия на основе качества режима производства (модуль D), под надзором уполномоченного органа № 0598 - jest przekazywane do procedury oceny zgodności w oparciu o zapewnienie jakości w trybie produkcji (moduł D), pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0598 - 통보 신체의 번호 0598 감독 (모듈 D), 생산의 모드의 품질 보증에 따라 적합성 평가 절차에 제출 - ノーティファイドボディ号 0598 の監督の下で (モジュール D)、生産のモードの品質保？に基づく適合性評価手順に送信されます

SGS Fimko Oy Finland

Feito em - Gjort på - Face la - Sestavljeno v - Urobit' na - 完成时间: - Bitmiş - 完成 - Врши се на - Сделано в - Sporządzono - 예 다 - を行います。: VIENNE (38)

Date/ data / datum / data / datum / dátum / 日期 / tarih /
วันที่ / datum / дата / data / 날짜 / 日付: 07/12/2020

Michel BEAL - PDG





DECLARATION DE CONFORMITE « UE » - « EU » DECLARATION OF CONFORMITY
«EU» KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «UE»
DECLARACION DE CONFORMIDAD «UE»- ЕС декларация за съответствие
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EU-OVERENSTEMMELSESERKLÄRING
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-SAMSVARSERKLÄRING

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant - This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer - Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller - La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante - La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante - Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя - Toto prohlášení o shodě je založena na výhradní odpovědnost výrobce - Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla - Denne overensstemmelseserklæring er etableret under eneansvar af fabrikanten - E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére székelye - Deze conformiteitsverklaring wordt vastgesteld onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant - Denne samsvarserklæring opprettes under ansvar av produsenten

Le fabricant - The manufacturer
Der Hersteller - Il fabbricante
El fabricante - Производител
Výrobce - Fabrikanten
Valmistaja - Fabrikanten
A gyártó - De fabrikant
Produsenten

BEAL

ZI montplaisir
38780 Pont Eveque
france

Nom commercial - Commercial name - Handelsname - Nome
depositato - Nombre comercial - Търговско наименование -
Obchodní název - Kommercielle navn - Kaupallinen nimi -
Kommercielle navn - Kereskedelmi név - Commerciële naam -
Produkt navn

Type/Type / Art/Tipo/Tipo / Тип / Typ /
Type / Tyypit / Type / Típus / Type / Type

est conforme aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 - conforms to the
requirements of the Regulation (EU) 2016/425 - mit den Bestimmungen der
Verordnung (EU) 2016/425 - è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE)
2016/425 - es conforme a las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 - отговаря
на приложимите изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425 - v souladu s ustanoveními
nařízení (EU) 2016/425 - i overensstemmelse med bestemmelse i forordning (EU)
2016/425 - noudattaa Asetuksen (EU) 2016/425 vaatimuksia - i overensstemmelse med
bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 - 2016/425 EK rendelet előírásainak
megfelelő - voldoet aan de bepalingen van de verordening (EU) 2016/425 - i samsvar
med bestemmelsene i forordning (EU) 2016/425

Attestation UE de type N° / EU type certificate N° /
Zertificate UE Typ N°/Attestato UE del tipo N° / Certificado UE de
tipo N° / Сертификат за ЕС изследване на типа N°/ Osvědčení
typu EU/ Attestering type EU/ Todistuksen tyypit EU / Attestering
type EU / Igazolás típusa EU / Attest type EU / Attestering type EU

Délivré par /Granted by /Ausgestellt von / Rilasciato
da / Expedido por / Издаден от / vydané / udstedt af /
myöntämä / udstedt af / által kibocsátott / uitgegeven
door / utstedt av

est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité sur la base de l'assurance qualité du mode de production (module D), sous la surveillance de l'organisme notifié n° 0598 / is submitted to the
type conformity assessment procedure on the basis of the quality assurance of the production process (module D) under the supervision of the notified body n° 0598 / wird dem Bewertungsverfahren
hinsichtlich der Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionprozess (Modul D), , unter Aufsicht der gemeldeten Stelle n°0598 / è
sottoposto alla procedura di valutazione della conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D), sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n°0598 / está
sometido al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (modulo D), bajo la supervisión del organismo notificado
n°0598 / e преминало процедура за оценяване на съответствието въз основа на осигуряване качеството на производството (модул D) под контрола на нотифициран орган n° 0598 / je
předložen k posouzení o shodě založen na zabezpečování jakosti způsob výroby (modul D), pod dohledem oznámeného subjektu č. 0598 / forelægges evalueringsprocedure
overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / toimitetaan tyyppihyväksyntämenettelyyn
tuotantoprosessin laadunvarmistuksen perusteella (moduuli D) ilmoitetun laitoksen valvonnassa no 0598 / forelægges evalueringsprocedure overensstemmelseserklæring baseret på kvalitetssikring af
tilstanden af produktionen (modul D), under tilsyn af det bemyndigede organ no. 0598 / az értékelési eljárás alapul minőségbiztosítás (D modul), no. 0598 -a bejelentett szervezet felügyelete alatt a
termelési mód a megfelelőségi / wordt voorgelegd aan de procedure voor de beoordeling van conformiteit op kwaliteitsborging voor de mode van de productie (module D), onder toezicht van de
aangemelde instantie no. 0598 gebaseerde / sendes til evaluering prosedyren konformitet basert på kvalitetssikring av produksjonen (modul D), under oppsyn av varslet kroppen nr 0598

Fait à/Done at/Geschehen zu/Fatto a/Hecho a
/Съставено в /V Bruselu / Gjort på /Paikka /Gjort på
/Kelt / Gedaan te / Gjort på : VIENNE (38)

Date/ Date/Datum/ Data/ Fecha /Дата /datum / dato
/päiväys / datum / dátum / datum / dato: 01/10/2024

Certifié ISO 9001:2015 déclare que l'EPI neuf décrit ci-après : - Certified ISO 9001
model described hereafter - Beglaubigt ISO 9001:2015 erklärt dass die nachstehend
Ausrüstung - Certificato ISO 9001:2015 dichiara che il nuovo DPI di seguito descri
declara que el nuevo EPI descrito a continuación - Сертифициран по ISO 9001 :20
долу ново ЛПЦ:- Certifikaci ISO 9001: 2015 prohlašuje, že níže popsany nový OO
9001:2015, at den nye PPE beskrevet nedenfor - Sertifioitu ISO 9011:2015 toteaa et

BIRDIE

EN 15151-1:2012 type 6

est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'attestation d'examen "UE" de typ
model subject of the EU type examination certificate (module B) - identisch
EU-Baumusterprüfbescheinigung (modul B) - è identico al DPI oggetto dell
(modulo B) - es identico al EPI que ha sido objeto del examen UE de tipo (n
предмет на ЕС изследване на типа (модул B) - je totožný s EPI ohlásil os
identisk med EPI rapporteret attesting type EU (modul B) - on samanlainen
tyyppitarkastusertifioitu (moduuli B)- er identisk med EPI rapporteret attest
az EPI számolt be a tanúsítvány típusa EU (B modul) - is identiek aan de EP

0082/201/136/03/22/0183

APAVE SA (0082)

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex
France

SGS Fimko Oy Finland

Michel BEAL - PDG



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA « UE » - « EU »-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
- DECLARATIA DE CONFORMITATE A « UE » - IZJAVA « EU » O SKLADNOSTI. \ T- « EÚ »

VYHLÁSENIE O ZHODE - 欧盟的一致性声明 -

AB UYGUNLUK BEYANI - 符合性宣言 / 符合性聲明

IZJAVA O USKLADNOSTI EU - DEKLARACIJA SOOTVETSTVIYA ES -
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE - EU 적합성 선언 - EU適合宣言

Esta declaração de conformidade é estabelecida sob a responsabilidade do fabricante - Denna försäkran om överensstämmelse upprättas under sulaansvaret av tillverkaren - Declaratia de conformitate este stabilită răspunderea exclusivă a producătorului - Ta izjava o skladnosti je določena v skladu z odgovornostjo proizvajalca - Toto vyhlásenie o zhode je založená na výhradnú zodpovednosť výrobcu - 本符合性声明由制造商自行??制定。 - Bu uygunluk beyanı üreticinin tek sorumluluğu altında kuruldu - ประกาศตามนี้ก่อตั้งขึ้นภายใต้ความรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวของผู้ผลิต - Ова декларација конформизма је установљена преузети толику одговорност произвођача - Эта Декларация соответствия устанавливается под ответственность производителя - Niniejsza deklaracja zgodności jest ustalona na wyłączną odpowiedzialność producenta - 적합성의 이 선언 제조자의 책임 아래 설정됩니다 - メーカーの責任の下で適合性のこの宣言を設立します。

O fabricant - Tillverkaren
Producător - Proizvajalec
Výrobca - 制造商
Üretici - 製造者
Произво́дчик - Производителъ
Producent - 제조 업체
製造元

BEAL

ZI Montplaisir
38780 Pont Eveque
France

Certificada ISO 9001:2015 declara que o novo EPI descritos abaixo: - Certifierat ISO förklarar 9001: 2015 att den nya PPE beskrivs nedan - Certificat ISO 9001:2015 declară că EIP nou descrire mai jos - Certificiran ISO 9001:2015 izjavlja, da je opisana nova spodaj - Certifikované ISO 9001:2015 vyhlasuje, že nový OOP opísaný nižšie - 通过 iso 9001: 2015 认证的新 ppe 声明 - ISO sertifikalı 9001:2015 yeni KKE aşağıda açıklanan bildirir - ได้มีการรับรอง ISO 9001:2015 ประกาศ PPE ใหม่ไว้ที่นี้ - Сертификат ИСО 9001:2015 извјављује да је нови Информишите описана испод - Сертифицирован ISO 9001:2015 заявляет, что новые СИЗ описано ниже - Certyfikat ISO 9001: 2015 oświadcza, że nowy środek ochrony indywidualnej opisane poniżej - ISO 인증 9001:2015 선언 새로운 PPE 아래에서 설정 합니다 - ISO の認定 9001:2015 は新しい PPE が下記を宣言します。

BIRDIE

Nome comercial - Kommersiellt namn - Denumirea comercială - Trgovsko ime - Obchodný názov - 商业名称 - Ticari adı - 商標 - Комерціални име - Коммерческое наименование - Nazwa handlowa - 상업 이름 - 商品名

Tipo / Typ / Referință / Vrsta / Typ / ? 型 /
Türü / 種 / Тип / Typu / 유형 /
タイプ

EN 15151-1:2012 type 6

em conformidade com as disposições do Regulamento (UE) 2016/425 -
överensstämmer med bestämmelserna i förordning (EU) 2016/425 - în conformitate cu dispozițiile din Regulamentul (UE) 2016/425 - v skladu z določbami Uredbe (EU) 2016/425 - v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2016/425 - 遵守条例 (欧盟) 2016/425 - yönetmelik (AB) 2016/425 hükümler ile uyumludur -
ສະໄໝກັບກຳນົດການໃນສະກຸນ (EU) 2016/425 - у складу са одредбама од регулације (ЕУ) 2016/425 - соответствует положениям постановление (ЕС) 2016/425 - zgodnie z przepisami rozporządzenia (UE) 2016/425 - 준수 규정의 규정 (유럽 연합) 2016/425 - 規則 (EU) 2016/425 規定に準拠しています

é idêntico do EPI relatou o tipo de atestado EU (módulo B) - är identisk med EPI rapporterade intyg typ EU (modul B) - este identic cu EPI raportat tip atestare EU (modulul B) - je enaka v EPI poročali potrdilo vrste EU (modul B) - je totožný s EPI hlásené potvrdenie typu EÚ (modul B) - 与 epi 报告的欧盟认证类型相同 (模块 b) - aynıdır epinefrini yavaş yavaş tasdik türü EU (modül B) bildirdi - 证明 EPI 符合 B 模块 EU (โมดูล B) - идентична ЕПИ је пријавила тип атест ЕУ (модул B) - идентичен EPI сообщили аттестация типа ЕС (блок B) – jest taka sama, jak EPI zgłaszane atestacji typu EU (modul B) - 동일에서 피 보고 증명 종류 EU (모듈 B) - と同じです、エビ報告検証タイプ EU (モジュール B)

Tipo de atestado EU - Intyg typ EU - Atestat de tip EU - Vrsta potrjevanja EU - Potvrdenie typu EÚ - 欧盟认证类型 - Tasdik türü EU - 证明 EPI - Атест типа ЕУ - Аттестация типа ЕС - Atestacji typu EU - 증명 종류 EU - 検証タイプ EU

emitidos por - utfärdat av - emise de - izdal -
vydané - 由 - tarafından verilen - 發行 -
издат од стране - выданные - wydane
przez - 발급 - 発行

0082/201/136/03/22/0183

APAVE SA (0082)

6 Rue du Général Audran

92412

COURBEVOIE cedex

France

é submetido ao procedimento de avaliação de conformidade baseada na garantia da qualidade do modo de produção (módulo D), sob a supervisão do organismo notificado n ° 0598 - lämnas till utvärderingsförfarandet för av överensstämmelse som grundar sig på kvalitetssäkring av funktionsläget av produktionen (modul D), under överinseende av det anmällda organet nr 0598 - este supus la procedura de evaluare de conformitate pe baza asigurării calității de modul de producție (modulul D), sub supravegherea organismului notificat 0598 nr. - vloží v postopek ocenjevanja skladnosti, ki temelji na kakovosti načina proizvodnje (modul D), pod nadzorom priglašeni organ 0598 št. - je predložený hodnotiací postup o zhode na základe zabezpečenia kvality spôsobu výroby (modul D), pod dohľadom notifikovaného orgánu č. 0598 - в通知机？第0598号的？督下，根据生？方式的？量保？（模？d）提交合格？定程序 - kalite güvence üretim (modül D), bildirilen çıkış No 0598 gözetimi altında modül temel alan uygunluk değerlendirme prosedürü için gönderilmiş - ขั้นตอนการประเมินการสอดคล้องตามแบบประกันคุณภาพการผลิต (โมดูล D), ภายใต้การดูแลจากหน่วยงาน 0598 ในทางการ - проследи евалуація процедура конформизма заснован на осигурање квалитета производње (модул D), под надзором Сертификационо тело бр. 0598 режима - представлена процедура оценки соответствия на основе качества режима производства (модуль D), под надзором уполномоченного органа № 0598 - jest przekazywane do procedury oceny zgodności w oparciu o zapewnienie jakości w trybie produkcji (moduł D), pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0598 - 통보 신체의 번호 0598 감독 (모듈 D), 생산의 모드의 품질 보증에 따라 적합성 평가 절차에 제출 - ノーティファイドボディ号 0598 の監督の下で (モジュール D)、生産のモードの品質保？に基づく適合性評価手順に送信されます

SGS Fimko Oy Finland

Feito em - Gjort på - Face la - Sestavljeno v - Urobit' na -
完成时间: - Bitmiş - กระทำ - Врши се на - Сделано в -
Sporządzono - 에 다 - を行います。: VIENNE (38)

Date/ data / datum / data / datum / dátum / 日期 / tarih /
วันที่ / датум / дата / data / 날짜 / 日付 : 01/10/2024

Michel BEAL - PDG